



# قانون اللعبة الدولي لكرة اليد

إصدار 1 مارس 2022

IHF Rules Of The Game

Edition 1<sup>st</sup> March 2022

كرة اليد للصالات

Handball Indoor

عربي – إنكليزي

Arabic - English

إعداد وترجمة

الحكم القاري

نعيم الحكم العلواني

Prepared and Translated By

Continental Referee

Naeem Alhakam AlAlwani

الصفحة Page	الموضوع Subject	المادة Rule
1	المقدمة Foreword	*
8 – 2	الملعب Playing Court	1
14 – 9	زمن اللعب ، الإشارة النهائية ، الوقت المستقطع Playing Time , Final Signal and Time- Out	2
16 – 15	الكرة The Ball	3
22 – 17	الفريق ، البدلاء ، التجهيزات ، إصابة اللاعب The Team , Substitutions , Equipment , player Injury	4
24 – 23	حارس المرمى Goal Keeper	5
26 – 25	منطقة المرمى The Goal Area	6
30 – 27	لعب الكرة ، اللعب السلبي Playing The Ball , Passive play	7
39 – 31	الأخطاء والسلوك الغير رياضي Fouls And Unsportsmanlike Conduct	8
41 – 40	تسجيل الأهداف Scoring	9
44 – 42	رمية الإرسال The Throw - Off	10
45	الرمية الجانبية The Throw - in	11
46	رمية حارس المرمى The Goalkeeper Throw	12
50 – 46	الرمية الحرة The Free Throw	13
53 – 51	رمية ال7 متر The 7 -Meter Throw	14
57 – 54	التعليمات العامة لتنفيذ الرميات ( رمية الارسال ، الرمية الجانبية ، رمية حارس المرمى ، الرمية الحرة ، رمية ال7 متر ) General Instruction's For the Execution Of The Throw's (Throw off , throw in , Goalkeeper Throw , Free Throw , 7 Meter Throw )	15
63 – 58	العقوبات The Punishment's	16

66 – 64	الحكام The Referee's	17
67	الموقيت والمسجل The Timekeeper And The Scorekeeper	18
77 – 68	إشارات اليد Hand Signals	*
98 – 78	إيضاحات لقوانين اللعبة Clarifications to the Rules of the Game	*
101 – 99	تعليمات منطقة التبديل Substitution Area Regulations	*
122 – 102	الارشادات والتفسيرات Guidelines and Interpretations	*
126 – 123	إرشادات الملعب والمرمى Guidelines for Playing Courts and Goals	*

**ملاحظة:** النصوص المظللة باللون الأصفر ستدخل حيز التنفيذ اعتباراً من 1 يوليو 2022. وفي حال أي إيضاح إضافي فيما يتعلق بالتعديلات الأربعة للقانون اللعبة سيتم تحديث المستند الحالي وفقاً لذلك.

**Note:** The provisions highlighted in yellow will come into force on 1 July 2022. In case of any further clarification related to the four changes to the Rules of the Game, the present document will be updated accordingly.

إن نصوص القانون، الملاحظات، إشارات اليد الدولية، التوضيحات حول قانون اللعبة وتعليمات منطقة التبدل تعتبر جميعها من المكونات العامة للقانون.

يرجى الملاحظة أيضا بأن الإرشادات والتفسيرات المتكاملة التي تعطي إرشادات إضافية بتطبيق القوانين المحددة والتي نشرت في النسخة السابقة 2010 و تحديثاتها لم تعد صالحة ، وسيتم توسيع نطاق الإرشادات والتفسيرات اذا لزم الأمر ذلك.

ولا ينطبق ذلك على إرشادات الملاعب والأهداف والتي تم إدراجها في كتاب القانون ببساطة للتسهيل على مستخدمي النص.

#### ملاحظة:

يستخدم القانون هذا عامة صفة المذكر للكلمات المتعلقة باللاعبين، الإداريين الحكام، والأشخاص الآخرين، ولكن يتم تطبيق القانون بصورة متساوية للمشاركين من الذكور والإناث بإستثناء القانون الخاص بأحجام الكرات المستخدمة (انظر المادة 3).

The Rules Text, the Comments, the IHF Hand Signals, the Clarifications to the Rules of the Game, and the Substitution Area Regulations are all components of the overall rules.

Please also note the integrated “Guidelines and Interpretations” that give additional guidance on the application of certain rules. The former version published in 2010 with updates is no longer valid. The “Guidelines and Interpretations” will be expanded, if required.

The “Guidelines for Playing Courts and Goals”, which are simply included in the rule book for the convenience of the users of that text, are not an integral part of the rules.

#### Note:

For the sake of simplicity, this rule book generally uses the male form of words with respect to players, officials, referees and other persons. However, the rules apply equally to male and female participants, except as regards the rules for the size of the balls to be used (see Rule 3).

## الملعب

1. يكون الملعب (إنظر الاشكال 1أ و1ب) مستطيل الشكل بطول 40 متراً وعرض 20 متراً، ويتكون من منطقتين للمرمى (إنظر المادة 1: 4 و6) ومنطقة للعب. إن أطول الخطوط تسمى خطوط الجانب وأقصاهما يسمى بخط المرمى (بين قائمي المرمى) أو خطي المرمى الخارجيين (على جانبي المرمى).  
يجب أن يكون هناك منطقة أمان حول الملعب بمسافة لا تقل عن 1 متر على طول الخطوط الجانبية و 2 متر على الأقل خلف خطوط المرمى.  
يجب عدم تغيير مواصفات الملعب أثناء المباراة بحيث لا تعطي أفضلية لأحد الفريقين.

### Playing Court

1. The playing court (see diagrams 1a and 1b) is a 40 metres long and 20 metres wide rectangle, consisting of two goal areas (see 1:4 and 6) and a playing area. The longer boundary lines are called side lines, and the shorter ones are called goal lines (between the goalposts) or outer goal lines (on either side of the goal). There should be a safety zone surrounding the playing court, with a width of at least 1 metre along the side lines and 2 metres behind the goal lines. The characteristics of the playing court must not be altered during the game in such a way that one team gains an advantage.
2. يوضع المرمى (إنظر الاشكال 2أ و2ب) في منتصف كل من خط المرمى الخارجي. يجب أن يكون المرميان مثبتان على الأرض أو على الحائط خلفهما، بإرتفاع 2 متر وبعرض 3 متر. ويثبت قائمي المرمى بعارضة أفقية، و أن يكون الجانب الخلفي لهما على خط واحد مع الحد الخلفي لخط المرمى.  
يجب أن يكون القائمان والعارضة من مقطع مربع بقياس 8 سم. ويجب طلائهم من الثلاث جوانب الواضحة من الملعب بلونين مختلفين. كذلك وبوضوح ايضاً عن خلفية الملعب.  
يجب أن يكون للمرمى شبكة والتي يجب أن تكون مثبتة بطريقة ما بحيث ان الكرة المصوبة على المرمى تبقى داخل المرمى.
2. A goal (see diagrams 2a and 2b) is placed in the centre of each outer goal line. The goals must be firmly attached to the floor or to the walls behind them. They have an interior height of 2 metres and a width of 3 metres. The goalposts are joined by a horizontal crossbar. The rear side of the goalposts shall be in line with the rear edge of the goal line. The goalposts and the crossbar must have an 8 cm square cross section. On the three sides which are visible from the court they must be painted in bands of two contrasting colours, which also contrast clearly with the background. The goals must have a net, that should be attached in such a way that a ball thrown into the goal normally remains in the goal.
3. تكون جميع خطوط الملعب جزءاً من المنطقة التي تحدها، و أن يكون خطي المرمى بين القائمين بعرض 8 سم (إنظر الشكل 2أ) بينما يجب ان تكون جميع الخطوط الأخرى بعرض 5 سم.  
يمكن استبدال الخطوط بين منطقتين متجاورتين بالوان مختلفة عن أرضية المناطق المجاورة.
3. All lines on the court are fully part of the area that they enclose. The goal lines shall be 8 cm wide between the goalposts (see diagram 2a), whereas all other lines shall be 5 cm wide.  
Lines between two adjacent areas may be replaced with a difference in colours between the adjacent areas of the floor.

4. يوجد أمام كل مرمى منطقة للمرمى (إنظر الشكل رقم 5) . وتحدد منطقة المرمى بخط منطقة المرمى (خط الـ6 متر) والذي يرسم كالتالي :
- (أ) خط بطول 3 أمتار أمام المرمى مباشرة، ويكون هذا الخط موازياً لخط المرمى وعلى بعد 6 أمتار منه (ويقاس من الحد الخلفي لخط المرمى إلى الحد الأمامي لخط منطقة المرمى).
- (ب) ربعي دائرة نصف قطرها 6 أمتار (ويقاسان من الزاوية الخلفية الداخلية لقائمي المرمى) ويوصلان خط الـ 3 أمتار مع خط المرمى الخارجي (إنظر الاشكال 1أ ، 1ب و 2أ).
4. In front of each goal there is a goal area (see diagram 5) The goal area is defined by the goal-area line (6-metre line), which is drawn as follows:
- a) a 3 metres long line directly in front of the goal; this line is parallel to the goal line and 6 metres away from it (measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the goal-area line);
- b) two quarter circles, each with a radius of 6 metres (measured from the rear inner corner of the goalposts), connecting the 3 metres long line with the outer goal line (see diagrams 1a, 1b and 2a).
5. يكون خط الرمية الحرة (خط الـ 9 أمتار) خطاً متقطعاً. يرسم على بعد 3 أمتار من خارج خط منطقة المرمى. وكل جزء من هذا الخط والمسافات الموجودة بينهما تكون بطول 15 سم (إنظر الاشكال 1أ و 1ب).
5. The free throw line (9-metre line) is a broken line, drawn 3 metres outside the goal-area line. Both the segments of the line and the spaces between them measure 15cm (see diagrams 1a and 1b).
6. يكون خط الـ 7 أمتار بطول متراً واحداً أمام المرمى مباشرة ، و موازياً لخط المرمى وعلى بعد 7 أمتار منه (ويقاس من الحد الخلفي لخط المرمى إلى الحد الأمامي لخط الـ 7متر) (إنظر الاشكال 1أ و 1ب).
6. The 7-metre line is a 1 metre long line, directly in front of the goal. It is parallel to the goal line and 7 metres away from it (measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the 7-metre line) (see diagrams 1a and 1b).
7. يكون خط حد حارس المرمى (خط الـ 4 أمتار) بطول 15 سم أمام المرمى مباشرة وموازياً لخط المرمى وعلى بعد 4 أمتار منه (ويقاس من الحد الخلفي لخط المرمى إلى الحد الأمامي لخط الـ 4 أمتار) (إنظر الاشكال 1أ و 1ب).
7. The goalkeeper's restraining line (the 4-metre line) is a 15 cm long line, directly in front of the goal. It is parallel to the goal line and 4 metres away from it (measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the 4-metre line) (see diagrams 1a and 1b).
8. يوصل خط المنتصف بين نقطتي الوسط لخطي الجانب (إنظر الاشكال 1أ و 3).
8. The centre line connects the midpoints of the two side lines (see diagrams 1a and 3).
9. دائرة بقطر 4 أمتار . يشار إليها بمنطقة رمية الإرسال . توضع في وسط خط المنتصف ( إنظر الشكل 1ب والمادة 10 : 5 ) . ويمكن أن تكون منطقة رمية الإرسال:
- أ . بمنطقة ذات لون مختلف بين المنطقة والملعب ( قطر 4 متر).
- ب . خط دائري.
- ملاحظة:
- تكون منطقة رمية الإرسال إلزامية لمسابقات الاتحاد الدولي لكرة اليد و البطولات الاحترافية لكرة اليد للرجال وإختياري للاتحادات القارية و المسابقات الأخرى التي تنظم من قبل الاتحادات الوطنية.

المادة ( 1 ) Rule  
الملعب – The Playing Court

9. . A circle with a diameter of 4 metres, referred to as throw-off area, is placed in the middle of the centre line (see diagram 1b and Rule 10:5).

The throw-off area can be:

- an area with a different colour between the area and the playing court (diameter 4m).
- a circle line.

**Note:**

The throw-off area is mandatory for IHF events and senior professional handball leagues and optional for Continental Confederations and any other events organised by National Federations

10. يمتد خط التبديل (جزء من خط الجانب) لكل فريق من خط المنتصف إلى النقطة التي تبعد 4.5 متر عن خط المنتصف. هذا ويتم تعزيز نقطة النهاية لخط التبديل بخط موازي لخط المنتصف ، ويمتد 15 سم داخل خط الجانب و15سم خارج خط الجانب (إنظر الأشكال 1أ و 1ب و 3).

10. The substitution line (a segment of the sideline) for each team extends from the centre line to a point at a distance of 4.5 metres from the centre line. This end point of the substitution line is enhanced by a line which is parallel to the centre line, extending 15cm inside the sideline and 15cm outside the sideline (see diagrams 1a, 1b and 3).

**ملاحظة:**

يمكن الاطلاع على المزيد من المتطلبات الفنية التفصيلية للملعب و المرمى في إرشادات الملعب والرمى.

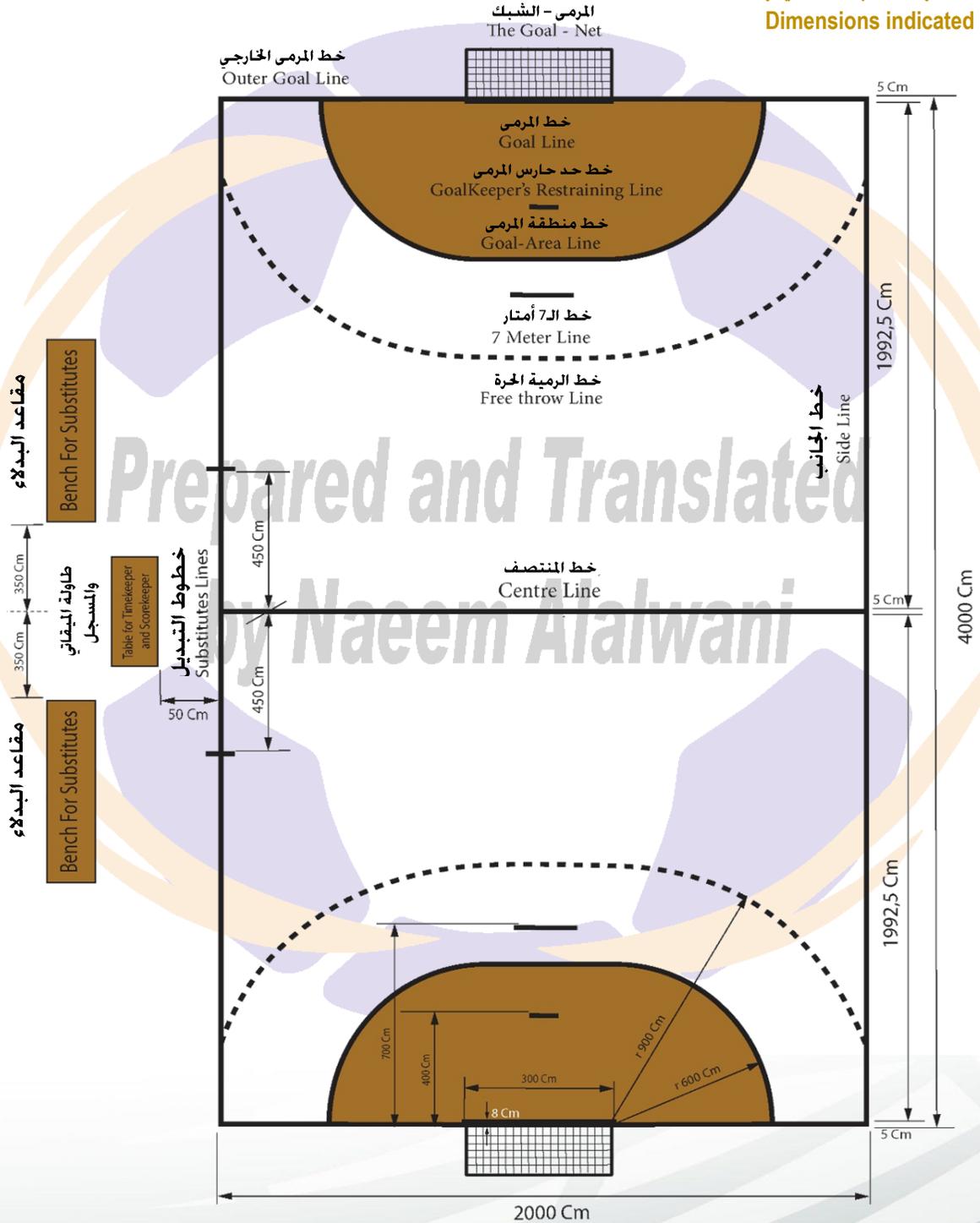
**Note:**

More detailed technical requirements for the playing court and the goals can be found in the Guidelines for Playing Courts and Goals.

المادة ( 1 ) Rule  
الملعب – The Playing Court

شكل 1أ : الملعب – مع خط المنتصف  
Diagram 1a: The playing court – with centre line Only

القياسات الموضحة بالسنتيمتر  
Dimensions indicated in cm.

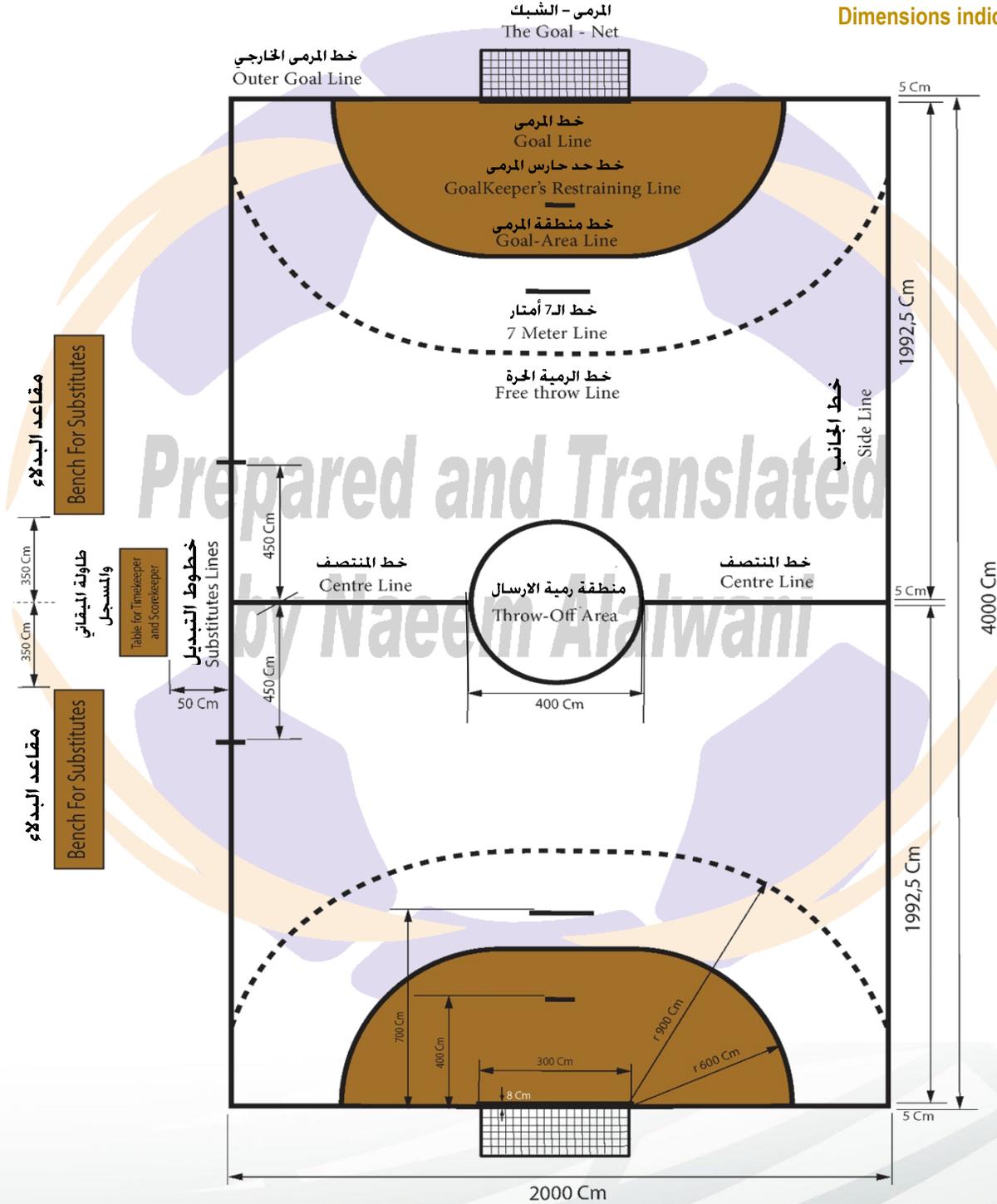


المادة ( 1 ) Rule  
الملعب – The Playing Court

شكل 1ب: الملعب – مع منطقة رمية الارسال

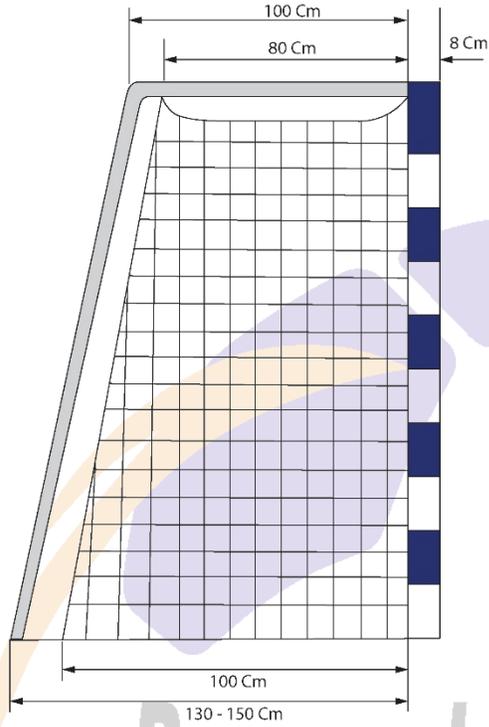
Diagram 1b: The playing court – with throw off area

القياسات الموضحة بالسنتيمتر  
Dimensions indicated in cm.





المادة ( 1 ) Rule  
الملعب – The Playing Court

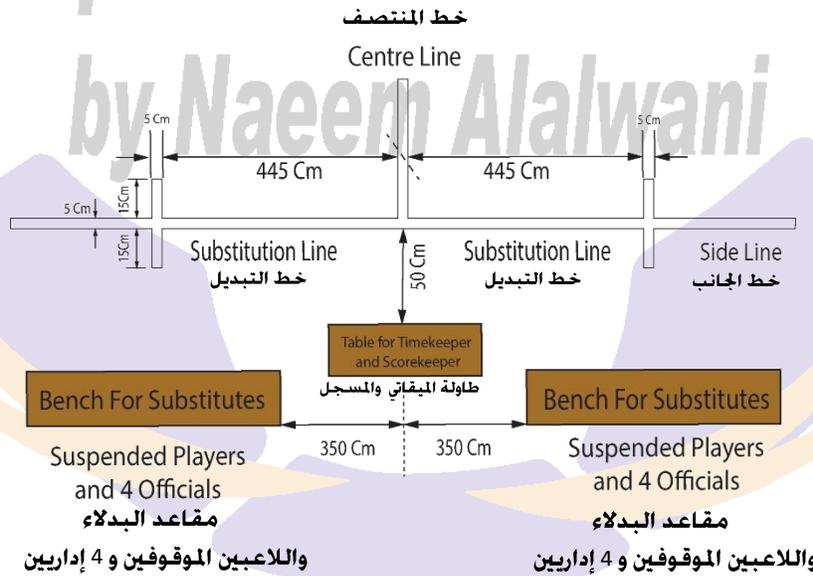


شكل (2 ب) المرمى – منظر جانبي

Diagram (2b) The Goal – lateral View

شكل (3) خطوط التبديل ومنطقة التبديل

Diagram 3: Substitution lines and substitution area



يجب أن توضع طاولة الميقاتي والمسجل ومقاعد البدلاء بطريقة تسمح للميقاتي والمسجل برؤية خطوط منطقة التبديل . وكذلك يجب أن توضع الطاولة بالقرب من خط الجانب لمقاعد البدلاء، وعلى بعد 50 سم على الأقل خارج الخط الجانبي .

The table for timekeeper and scorekeeper and the benches for substitutes have to be placed in such a way that the scorekeeper/timekeeper can see the substitution lines. The table should be placed closer to the side line than the benches, but at least 50cm outside the side line.

### زمن اللعب

1. زمن اللعب الاعتيادي لجميع الفرق من اللاعبين الذين أعمارهم 16 سنة فما فوق على شوطين من 30 دقيقة. وتكون فترة الراحة الاعتيادية بين الشوطين 10 دقائق .

يكون زمن اللعب الاعتيادي لفرق الناشئين من شوطين 2 × 25 لمجموعة أعمار من 12-16 سنة و 2 × 20 دقيقة على شوطين لمجموعة أعمار 8 - 12 سنة وفي كلتا الفئتين تكون فترة الراحة الاعتيادية بين الشوطين 10 دقائق .

### ملاحظة:

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بفترة الراحة بين الشوطين. كحد أقصى لفترة الراحة بين الشوطين هو 15 دقيقة.

### Playing Time

1. The normal playing time for all teams with players of age 16 and above is 2 halves of 30 minutes. The half-time break is normally 10 minutes.  
The normal playing time for youth teams is 2 x 25 minutes in age group 12-16 and 2 x 20 minutes in age group 8-12. In both cases the half-time break is normally 10 minutes.

### Note:

IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the half-time break. The maximum halftime break is 15 minutes.

2. يلعب وقت إضافي ، بعد فترة راحة 5 دقائق. إذا انتهى زمن اللعب الاعتيادي للمباراة بالتعادل ولا بد من تحديد فائز ، وتكون فترة الوقت الإضافي من شوطين على 5 دقائق مع دقيقة واحدة فترة راحة بين الشوطين. إذا استمرت المباراة بالتعادل مرة أخرى بعد الفترة الإضافية الأولى، تلعب الفترة الإضافية الثانية بعد فترة راحة 5 دقائق. هذه الفترة الإضافية أيضا من شوطين 5 دقائق مع دقيقة واحدة فترة راحة بين الشوطين. إذا استمرت المباراة بالتعادل ، سوف يتم تحديد الفائز طبقا للقوانين الخاصة بالمسابقة . في هذه الحالة إن كان القرار استخدام رميات الـ 7 أمتار لكسر التعادل وتحديد الفائز ، يجب اتباع الإجراءات المشار إليها أدناه .

2. Overtime is played, following a 5-minute break, if a game is tied at the end of the regular playing time and a winner has to be determined. The overtime period consists of 2 halves of 5 minutes, with a 1-minute half-time break.

If the game is again tied after a first overtime period, a second period is played after a 5- minute break. This overtime period also has 2 halves of 5 minutes, with a 1-minute halftime break.

If the game is still tied, the winner will be determined in accordance with the rules for the particular competition. In the case that the decision is to use 7-metre throwing as tiebreaker to decide a winner, the procedures indicated below shall be followed.

### تعليق :

إذا تقرر استخدام رميات الـ 7 أمتار لكسر التعادل، يحق للاعبين الذين لم يتم إيقافهم أو استبعادهم عند نهاية زمن اللعب بالاشتراك (انظر أيضاً المادة 4:1 ، الفقرة الرابعة ) . يقوم كل فريق بترشيح 5 لاعبين بحيث يؤدي كل منهم رمية واحدة بالتناوب مع لاعبي الفريق الآخر ولا يطلب من الفريقين تحديد تسلسل

أو ترتيب اللاعبين الرامين. ويمكن اختيار حراس المرمى وتبديلهم بكل حرية من بين اللاعبين الذين يحق لهم بالاشتراك. يمكن للاعبين بالاشتراك في رميات الـ 7 أمتار كحراس للمرمى أو كمنفذين للرميات.

يقرر الحكمين أي المرمى يتم استخدامه، ويقوم الحكمين بإجراء القرعة، ويختار الفريق الرابع للقرعة فيما ان كان يرغب البدء بالرمي أولاً أو لاحقاً. ويستخدم التسلسل المعاكس لبقية الرميات ، إذا تقرر الاستمرار بسبب أن التعادل لا يزال قائماً بعد تنفيذ أول خمس رميات لكل فريق، يقوم كل فريق بترشيح خمسة لاعبين مرة ثانية سواء سبق لهم أن شاركوا في الجولة الأولى أم بعض منهم. وهذه الطريقة لترشيح خمسة لاعبين تستمر إذا لزم الأمر ذلك ، ولكن يتم تحديد الفائز الآن مباشرة إذا كان هناك فارق هدف واحد بعد أن قام كلا الفريقين بتنفيذ نفس العدد من الرميات.

يمكن استبعاد اللاعبين أيضاً من الاشتراك في رميات الـ 7 أمتار في الحالات الجسيمة أو بتكرار سلوك غير رياضي (16:6 هـ) إذا كان هذا القرار يتعلق باللاعب الذي تم ترشيحه ضمن مجموعة اللاعبين الخمسة الرامين ، فيجب على الفريق ترشيح لاعب آخر .

#### **Comment:**

If 7-metre throwing is used as a tie-breaker, players who are not suspended or disqualified at the end of the playing time are entitled to participate (see also Rule 4:1, 4th paragraph). Each team nominates 5 players. These players make one throw each, alternating with the players of the other team. The teams are not required to predetermine the sequence of their throwers. Goalkeepers may be freely chosen and substituted among the players eligible to participate. Players may participate in the 7-metre throwing as both throwers and goalkeepers.

The referees decide which goal is used. The referees make a coin toss, and the winning team chooses whether they wish to throw first or last. The opposite sequence is used for all subsequent throws, if the throwing has to continue because the score is still tied after the first five throws each.

For such a continuation, each team shall again nominate five players. All or some of them may be the same as in the first round. This method of nominating five players at a time continues as long as it is necessary. However, the winner is now decided as soon as there is a goal difference after both teams have had the same number of throws.

Players may be disqualified from further participation in the 7-metre throwing in cases of significant or repeated unsportsmanlike conduct (16:6e). If this concerns a player who has just been nominated in a group of five throwers, the team must nominate another thrower.

#### **الإشارة النهائية**

3. يبدأ زمن اللعب بصافرة الحكم لرمية الإرسال الأولى. وينتهي مع الإشارة النهائية الآلية من الساعة المرئية أو من الميقاتي. وإذا لم تنطلق مثل هذه الإشارة، يقوم الحكم أو الميقاتي أو المراقب بإطلاق الصافرة لإعلان انتهاء زمن اللعب (17:9).

#### **Final Signal**

3. The playing time begins with the referee's whistle for the initial throw-off. It ends with the automatic final signal from the public clock or from the timekeeper. If no such signal comes, the referee, the timekeeper or the delegate whistles to indicate that the playing time is over (17:9).

**تعليق :**

إذا لم يتوفر ساعة مرئية للجمهور مع إشارة نهائية آلية. على الميقاتي استخدام ساعة طاولة أو ساعة توقيت لإنهاء المباراة مع إشارة نهائية ( 18:2 ، الفقرة الثانية ).

**Comment:**

If a public clock with an automatic final signal is not available, the timekeeper shall use a table clock or a stopwatch and end the game with a final signal (18:2, 2nd paragraph).

4. يجب معاقبة المخالفات وسوء السلوك الغير رياضي التي تحدث قبل أو تزامناً مع الإشارة النهائية (للسقوط الأول أو نهاية المباراة وأيضاً عند نهاية الأشواط في الفترات الإضافية). أيضاً اذا نتج عنها رمية حرة ( تحت المادة 13:1 ) أو رمية ٧ أمتار التي لا يمكن تنفيذها إلا بعد الإشارة النهائية . وبشكل مماثل يجب إعادة تنفيذ الرمية إذا انطلقت الإشارة النهائية تماماً (عند نهاية الشوط أو نهاية المباراة وكذلك في الوقت الإضافي) أثناء تنفيذ الرمية الحرة أو رمية الـ ٧ أمتار أو عندما تكون الكرة في الهواء وفي كلتا الحالتين ينهي الحكام فقط المباراة بعد تنفيذ ( أو إعادة تنفيذ ) الرمية الحرة أو رمية الـ ٧ أمتار والتحقق من نتيجتها مباشرة.

4. Infractions and unsportsmanlike conduct that take place before or simultaneously with the final signal (for half-time or end of game, and also for the end of the halves in overtime) are to be punished, also if the resulting free throw (under Rule 13:1) or 7- metre throw cannot be taken until after the signal. Similarly, the throw must be retaken, if the final signal (for half-time or end of game, also in overtime) sounds precisely when a free throw or a 7-metre throw is being executed or when the ball is already in the air. In both cases, the referees end the game only after the free throw or 7-metre throw has been taken (or retaken) and its immediate result has been established.

5. تطبق الإجراءات الخاصة والمتعلقة بأماكن اللاعبين وتبديلاتهم عند تنفيذ الرمية الحرة (أو إعادة التنفيذ) طبقاً للمادة 2:4 فهناك استثناءات و مرونة للتبديل الاعتيادي كما جاء في المادة 4:4 بحيث لا يسمح بالتبديل الا بلاعب واحد للفريق المهاجم، وبشكل مماثل ، يسمح للفريق المدافع بتبديل لاعب ملعب مع حارس مرمى اذا كان هذا الفريق يلعب بدون حارس مرمى عند إعطاء الاشارة النهائية ، مخالفات تلك الإجراءات يعاقب عليها وفقاً للمادة 4:5 ، الفقرة الأولى . إضافة إلى ذلك يجب على جميع زملاء الرامي التواجد على مسافة لا تقل عن ٣ أمتار من الرامي بالإضافة لوقوفهم خارج خط الرمية الحرة للمنافسين ( 13:7 ، 15:6 إنظر أيضاً الإيضاح رقم 1 ) أما أماكن اللاعبين المدافعين فهو كما هو موضح في المادة 13:8.

5. For free throws taken (or retaken) under Rule 2:4, special restrictions apply regarding player positions and substitutions. As an exception to the normal substitution flexibility in Rule 4:4, a substitution is allowed for only one player on the attacking team; similarly, the defending team is allowed to substitute a court player for a goalkeeper if this team is playing without a goalkeeper when the final signal is given. Violations are penalised under Rule 4:5, 1 st paragraph. Moreover, all the team mates of the thrower must be positioned at least 3 metres away from the thrower, in addition to being outside the free throw line of the opponents (13:7, 15:6; see also Clarification No. 1). The positions of the defending players are indicated in Rule 13:8.

6. يخضع اللاعبون وإداريي الفريق للعقوبة الشخصية للمخالفات والسلوك الغير رياضي التي تحدث أثناء تنفيذ الرمية الحرة أو رمية الـ 7 أمتار في الحالات المنصوص عليها في [المواد 2: 4 - 5](#) ، ومع ذلك فإن المخالفة التي تحدث أثناء تنفيذ مثل هذه الرمية لا يمكن أن تؤدي إلى رمية حرة في الاتجاه المعاكس.
6. Players and team officials remain subject to personal punishment for infractions or unsportsmanlike conduct which take place during the execution of a free throw or 7- metre throw in the circumstances described in [Rules 2:4-5](#). An infraction during the execution of such a throw cannot, however, lead to a free throw in the opposite direction.
7. إذا اتضح للحكام بأن الميقاتي قد أعطى الإشارة النهائية (للشوط الأول أو نهاية المباراة وأيضا الوقت الإضافي) مبكراً جداً يجب عليهم إبقاء اللاعبين في الملعب واستئناف الوقت المتبقي من اللعب.
- الفريق الذي كان مستحوذاً على الكرة عند انطلاق الإشارة مبكراً جداً سوف يبقى مستحوذاً على الكرة عند استئناف المباراة. إذا كانت الكرة خارج اللعب عندئذ يتم استئناف المباراة برمية تناسب مع الحالة. وإذا كانت الكرة في اللعب عندئذ يتم استئناف المباراة برمية حرة [وفق المادة 13: 4 أ - ب](#).
- إذا انتهى الشوط الأول (أو فترة الوقت الإضافي) متأخراً، فيجب تخفيض من الشوط الثاني بما يتوافق مع ذلك. أما إذا انتهى الشوط الثاني (أو فترة الوقت الإضافي) متأخراً، عندئذ يكون الحكام في وضع لم يعد بمقدورهم تغيير أي شيء.
7. If the referees determine that the timekeeper has given the final signal (for half-time or end of game, also in overtime) too early, they must keep the players on the court and play the remaining time. The team that was in possession of the ball at the time of the premature signal will remain in possession when the game resumes. If the ball was out of play, then the game is restarted with the throw that corresponds to the situation. If the ball was in play, then the game is restarted with a free throw in accordance [with Rule 13:4a-b](#). If the first half of a game (or an overtime period) has been terminated too late, the second half must be shortened correspondingly. If the second half of a game (or an overtime period) has been terminated too late, then the referees are no longer in a position to change anything.

### الوقت المستقطع

8. يقرر الحكام في البدء بإيقاف زمن اللعب من خلال ("الوقت المستقطع") ، ويكون الوقت المستقطع إلزامياً عندما:
- أ. يعطى الإيقاف لمدة دقيقتين، الاستبعاد .
  - ب. يمنح الوقت المستقطع للفريق .
  - ج. يكون هناك إشارة الصافرة من الميقاتي أو من المراقب الفني.
  - د. التشاور الضروري بين الحكمين [وفقاً للمادة 17: 7](#).
- يعطى الوقت المستقطع أيضاً عادة في حالات أخرى معينه، اعتماداً على لظروف [\(إنظر الإيضاح رقم 2\)](#) . إن المخالفات أثناء الوقت المستقطع لها نفس النتائج المترتبة على المخالفات أثناء وقت اللعب [\(16: 10\)](#).

### Time-Out

8. The referees decide on the start and the duration of an interruption (“time-out”). A time-out is obligatory when:
- a 2-minute suspension or disqualification is given.
  - a team time-out is granted;
  - there is a whistle signal from the timekeeper or the delegate;
  - consultation between the referees are necessary in accordance with Rule 17:7.

A time-out is normally also given in certain other situations, depending on the circumstances (see Clarification No. 2). Infractions during a time-out have the same consequences as infractions during the playing time (16:10).

9. كمبرداً يقرر الحكمين متى يتم إيقاف وتشغيل الساعة والتي ترتبط مع الوقت المستقطع. ويجب الإشارة للميقاتي بإيقاف زمن اللعب من خلال ثلاث صافرات قصيرة متقطعة مع إشارة اليد رقم 15.

مع ذلك في الحالة التي يكون فيها الوقت المستقطع الزامي عندما تم إيقاف المباراة بإشارة صافرة من الميقاتي أو المراقب (2: 8 ب - ج) ، يتطلب من الميقاتي إيقاف الساعة مباشرة دون انتظار التأكيد من قبل الحكمين ، يجب اطلاق الصافرة دائماً كإشارة لاستئناف اللعب بعد الوقت المستقطع (15: 5 ب).

9. In principle, the referees decide when the clock is to be stopped and started in connection with a time-out. The interruption of the playing time is to be indicated to the timekeeper through three short blasts on the whistle and hand signal no. 15.

However, in the case of obligatory time-outs where the game has been interrupted by a whistle signal from the timekeeper or Delegate (2:8b-c), the timekeeper is required to stop the official clock immediately, without awaiting a confirmation from the referees. The whistle must always be blown to indicate the restart of the game after a time-out (15:5b).

### تعليق :

إن إطلاق صافرة من الميقاتي أو المراقب توقف المباراة على الفور . حتى إذا لم يدرك الحكم (واللاعبين) مباشرة بأن المباراة قد تم إيقافها ، وأي تصرف بعد إشارة الصافرة يعتبر لاغياً . وهذا يعني إذا تم تسجيل هدفاً بعد إشارة الصافرة من الطاولة يجب عدم احتسابه . وبصورة ماثلة ، قرار احتساب (رمية 7 أمتار ، رمية حرة ، رمية جانبية ، رمية إرسال أو رمية حارس المرمى ) يعتبر أيضاً لاغياً . بدلاً عن ذلك تستأنف المباراة بالطريقة التي تناسب مع الحالة القائمة عندما أطلق الميقاتي أو المراقب الفني صافرته. (يجب أن يوضع في الاعتبار بأنه من الأسباب الاعتيادية لذلك التوقف هو الوقت المستقطع للفريق أو التبديل الخاطئ).

ومع ذلك أي عقوبة شخصية تم إعطائها من قبل الحكم بين الوقت الذي انطلقت فيه الصافرة من الميقاتي والوقت الذي أوقف فيه الحكم المباراة تبقى قائمة . ويطبق هذا بغض النظر عن نوع المخالفة وبغض النظر عن شدة العقوبة.

### Comment:

A whistle signal from the timekeeper/delegate effectively stops the game. Even if the referees (and the players) do not immediately realise that the game has been stopped, any action on the court after whistle signal is invalid. This means that if a goal was scored after the whistle signal from the table, the ‘goal’ must be disallowed. Similarly, a decision to award a throw to a team (7-metre throw, free throw, throw-in, throw-off or goalkeeper throw) is also invalid. The game shall instead be restarted in the manner that corresponds to the situation that existed when the timekeeper/Delegate whistled. (It should be kept in mind that the typical reason for the intervention is a team time-out or a faulty substitution).

However, any personal punishment given by the referees between the time of the whistle from the timekeeper/delegate and the time the referees stop the action remains valid. This applies regardless of the type of the violation and regardless of the severity of the punishment.

10. يحق لكل فريق الحصول على دقيقة واحدة كوقت مستقطع في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي وليس في الوقت الإضافي (الإيضاح رقم 3).

10. Each team has the right to receive one 1-minute team time-out in each half of the regular playing time, but not in overtime (Clarification No. 3).

**ملاحظة :**

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بعدد الأوقات المستقطعة للفريق ، بأن كل فريق لديه الحق بالحصول على ثلاث أوقات مستقطعة بواقع دقيقة واحدة لكل وقت مستقطع في المباراة ( ما عدا الأوقات الإضافية ) يمكن منح كحد أقصى وقتين مستقطعين في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي. (إنظر الملاحظة في الايضاح رقم 3).

**Note:**

The IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of team time-outs, saying that each team has the right to receive three 1-minute team time-outs per match (overtime excluded) but may be granted a maximum of two team time-outs in each half of the regular playing time. (See note in Clarification No. 3).

1. تكون الكرة مصنوعة من الجلد أو من مادة صناعية ويجب أن تكون مستديرة الشكل وأن لا يكون سطحها لامعاً أو أملساً (3:17).

1. The ball is made of leather or a synthetic material. It must be spherical. The surface must not be shiny or slippery (17:3).

2. تطبق النوعين المختلفين من كرات اليد التالية:

2. The following two different categories of handballs shall apply:

(أ) كرات اليد التي تلعب بالصمغ

يجب ان تكون أحجام الكرة التالية (أي المحيط والوزن) المستخدمة للفئات السنية المختلفة:

- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 3) بمحيط 58 إلى 60 سم وبوزن 425 إلى 475 جرام للرجال والناشئين (16 سنة فما فوق).
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 2) بمحيط 54-56 سم وبوزن 325-375 جرام للسيدات والشابات (فوق 14 سنة) والناشئين (سن 12 إلى 16).
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 1) بمحيط 50-52 سم وبوزن 290-330 جرام للشابات (سن 8 إلى 14) والناشئين (سن 8 إلى 12).

a) Handballs played with resin

The following ball sizes (i.e. circumference and weight) shall be used for the different age categories:

- 58 to 60 cm in circumference and 425 to 475 g in weight (IHF size 3) for men's senior and men's youth (aged 16 and older) players;
- 51.5 to 53.5 cm in circumference and 300 to 325 g in weight (IHF size 2) for women's senior, women's youth (aged 14 and older) and men's youth (aged 12 to 16) players;
- 49 to 51 cm in circumference and 290 to 315 g in weight (IHF size 1) for women's youth (aged 8 to 14) and men's youth (aged 8 to 12) players.

(ب) كرات اليد التي تلعب بدون الصمغ

يجب ان تكون أحجام الكرة التالية (أي المحيط والوزن) المستخدمة للفئات السنية المختلفة:

- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 3) بمحيط 55.5 إلى 57.5 سم وبوزن 400 إلى 425 جرام للاعبين الرجال والناشئين (16 سنة فما فوق).
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 2) بمحيط 51.5 إلى 53.5 سم وبوزن 300 إلى 325 جرام للسيدات والشابات (14 سنة فما فوق) وللاعبين والناشئين (12 إلى 16 سنة).
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 1) بمحيط 49 إلى 51 سم و بوزن 290 إلى 315 جرام للشابات (8 إلى 14 سنة) وللاعبين الناشئين (8 إلى 12 سنة).

b) Handballs played without resin

The following ball sizes (i.e. circumference and weight) shall be used for the different age categories:

- 55.5 to 57.5 cm in circumference and 400 to 425 g in weight (IHF size 3) for men's senior and men's youth (aged 16 and older) players
- 51.5 to 53.5 cm in circumference and 300 to 325 g in weight (IHF size 2) for women's senior, women's youth (aged 14 and older) and men's youth (aged 12 to 16) players;
- 49 to 51 cm in circumference and 290 to 315 g in weight (IHF size 1) for women's youth (aged 8 to 14) and men's youth (aged 8 to 12) players.

تعليق:

المتطلبات الفنية للكرات المستخدمة في جميع المباريات الرسمية والدولية قد تم ايضاحها في " تعليمات الكرات بالاتحاد الدولي لكرة اليد ".  
أحجام وأوزان الكرات التي تستخدم لكرة اليد للصغار لا تخضع لقوانين اللعب الاعتيادية.

Comment:

The technical requirements for the balls to be used in all official international games are described in the "IHF Ball Regulations".

The size and weight of balls to be used for "Mini-Handball" are not regulated in the normal playing rules.

3. يجب توفير كرتين على الأقل لكل مباراة. ويجب أن تكون الكرات الاحتياطية متوفرة أثناء المباراة عند طاولة الميقاتي. يجب أن تتوافق الكرات مع متطلبات المواد 3:1-2.
3. For every game there must be at least two balls available. The reserve balls must be immediately available at the timekeeper's table during the game. The balls must meet the requirements of Rules 3:1-2.
4. يقرر الحكيم متى تستخدم الكرة الاحتياطية. وفي مثل هذه الحالات يجب على الحكيم وضع الكرة الاحتياطية في اللعب بسرعة وذلك للتقليل من وقت التوقف وتجنب الأوقات المستقطعة.
4. The referees decide when to use a reserve ball. In such cases, the referees should get the reserve ball into play quickly in order to minimise interruptions and avoid time-outs.

## الفريق

1. يتكون الفريق من 14 لاعباً.  
لا يمكن لأكثر من 7 لاعبين بالتواجد داخل الملعب في نفس الوقت، وباقي اللاعبين بدلاء.  
اللاعب الذي تم تحديده كحارس مرمى يمكن أن يصبح لاعب ملعب في أي وقت (لاحظ على أي حال، المادة 5:8 التعليق، الفقرة الثانية). وبصورة ماثلة، يمكن للاعب الملعب أن يصبح حارساً للمرمى في أي وقت طالما تم تحديده كحارس مرمى (على أي حال، انظر 4:4، 7:4).  
إذا كان الفريق يلعب بدون حارس مرمى، فإنه يسمح بحد أقصى بعدد 7 لاعبين ملعب بالتواجد في الملعب في نفس الوقت (انظر المواد 4:4، 7:4، 6:1، 6:2ج، 6:3، 8:7و، 14:1أ).  
يجب تطبيق المواد 4:4 – 7:4 المتعلقة بتبديلات حارس المرمى بلاعب ملعب.  
يجب أن يتواجد للفريق 5 لاعبين على الأقل في الملعب عند بدء المباراة. ويمكن زيادة عدد لاعبي الفريق حتى 14 في أي وقت أثناء المباراة، بما فيهم الوقت الإضافي.  
ويمكن للمباراة أن تستمر حتى وإذا نقص الفريق إلى أقل من 5 لاعبين في الملعب، ويرجع ذلك للحكام ليقرروا ما إذا كان ومتى يجب إيقاف المباراة بشكل نهائي (12:17).

## The Team

1. A team consists of up to 14 players.  
No more than 7 players may be present on the court at the same time. The remaining players are substitutes. A player who is identified as a goalkeeper may become a court player at any time (note, however, Rule 8:5 Comment, 2nd paragraph). Similarly, a court player may become a goalkeeper at any time as long as he is identified as a goalkeeper (see, however, 4:4 and 4:7).  
If a team is playing without a goalkeeper, a maximum number of 7 court players are allowed to be on the playing court at the same time (see Rules 4:7, 6:1, 6:2c, 6:3, 8:7f, 14:1a).  
Rules 4:4-4:7 are to be applied to substitutions of a goalkeeper for a court player.  
A team must have at least 5 players on the court at the start of the game. The number of players on a team can be increased up to 14, at any time during the game, including overtime.  
The game may continue even if a team is reduced to less than 5 players on the court. It is for the referees to judge whether and when the game should be permanently suspended (17:12).

## ملاحظة :

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والوطنية لها الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بعدد اللاعبين. ومع ذلك، لا يسمح بتسجيل أكثر من 16 لاعباً.

## Note:

The IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of players. However, no more than 16 players are allowed.

2. يسمح للفريق باستخدام 4 إداريين كحد أقصى أثناء المباراة. ولا يمكن استبدال إداريي الفريق أثناء سير المباراة، ويجب تحديد أحدهم "كإداري الفريق المسؤول". وهو الذي يسمح له فقط بالتحدث مع الميقاتي / المسجل وإن أمكن ذلك مع الحكام (على أي حال، انظر الايضاح رقم 3).  
لا يسمح لإداري الفريق وبشكل عام الدخول إلى الملعب أثناء المباراة. وأي مخالفة لهذه المادة يجب معاقبتها كسلوك غير رياضي (انظر 7:8 – 10، 6:16، 3:16 هـ - ز، و 6:16 ج) وتستأنف المباراة برمية حرة للمنافسين (11:13 أ-ب، على أي حال انظر الايضاح رقم 7).

يجب على اداري الفريق المسؤول التأكد بمجرد بدء المباراة. بعدم وجود أي أشخاص آخرين في منطقة التبديل ماعدا ( الحد الاقصى 4 ) إداريين الفريق واللاعبين المسجلين الذين يحق لهم الاشتراك (إنظر 4:3) والمتواجدين في منطقة التبديل. وهو المسؤول أيضا عن التزام الفريق بتعليمات منطقة التبديل وإن أي مخالفة سوف تؤدي للعقوبة التصاعديّة على إداري الفريق المسؤول ( 1:16 ب ، 3:16 هـ ، 6:16 ج ) .

2. A team is allowed to use a maximum of 4 team officials during the game. These team officials may not be replaced during the course of the game. One of them must be designated as the 'responsible team official'. Only this official is allowed to address the timekeeper/scorekeeper and, possibly, the referees (see, however, Clarification No. 3).

A team official is generally not allowed to enter the court during the game. A violation of this rule is to be penalised as unsportsmanlike conduct (see 8:7-10, 16:1b, 16:3e-g and 16:6c). The game is restarted with a free throw for the opponents (13:1a-b; see, however, Clarification No. 7).

The 'responsible team official' shall ensure that, once the game has started, no other persons than the (maximum 4) registered team officials and the players who are entitled to participate (see 4:3) are present in the substitution area. He is also responsible for the team's compliance with the Substitution Area Regulations. Violations lead to progressive punishment for the 'responsible team official' (16:1b, 16:3e, and 16:6c).

3. يحق للاعب أو الإداري المشاركة إذا كان حاضراً عند بداية المباراة وكان مدرجاً في استمارة التسجيل. اللاعبون والإداريين الذين يصلون بعد بدء المباراة يجب عليهم الحصول على إذن للاشتراك من الميقاتي أو المسجل ويجب إدراجهم في استمارة التسجيل. كمبدأً، يمكن للاعب الذي يحق له المشاركة بالدخول إلى الملعب من خلال خط التبديل الخاص بفريقه وفي أي وقت ( على أي حال، إنظر 4:4 ، 6:4 ) .

يجب على اداري الفريق المسؤول التأكد من أن اللاعبين الذين يدخلون الملعب لهم حق الاشتراك في المباراة فقط وإن أي مخالفة سيتم معاقبتها كسوء سلوك رياضي لإداري الفريق المسؤول ( 1:13 أ - ب ، 1:16 ب ، 3:16 د ، 6:16 ج ، إنظر على أي حال ، الايضاح رقم 7 ) .

3. A player or team official is entitled to participate if he is present at the start of the game and is included in the score sheet.

Players and team officials who arrive after the game has started must obtain their entitlement to participate from the timekeeper/scorekeeper and must be entered into the score sheet.

A player who is entitled to participate may, in principle, enter the court through the team's own substitution line at any time (see, however, 4:4 and 4:6).

The 'responsible team official' shall ensure that only players who are entitled to participate enter the court. A violation is to be penalised as unsportsmanlike conduct by the 'responsible team official' (13:1a-b, 16:1b, 16:3d, and 16:6c; see, however, Clarification No. 7).

#### اللاعبين البدلاء

4. يمكن للبدلاء دخول الملعب، في أي وقت وبشكل متكرر (إنظر، على أي حال المادة 2:5 والمادة 11:4) بدون اخطار المسجل / الميقاتي ، طالما ان اللاعبين المستبدلين قد غادرو الملعب فعلاً (4:5). على جميع اللاعبين المشاركين في التبديل دائماً الدخول والخروج من الملعب من خط منطقة التبديل الخاصة لفريقهم (5:4) وهذه الاشتراطات تطبق أيضاً على تبديل حراس المرمى ( إنظر أيضاً 7:4 و 10:14 ) . تطبق قوانين التبديل أيضاً اثناء الوقت المستقطع ( ما عدا اثناء الوقت المستقطع للفريق).

**Player Substitutions**

4. Substitutes may enter the court, at any time and repeatedly (see, however, Rule 2:5 and Rule 4:11), without notifying the timekeeper/scorekeeper, as long as the players they are replacing have already left the court (4:5).

The players involved in the substitution shall always leave and enter the court over their own team's substitution line (4:5). These requirements also apply to the substitution of goalkeepers (see also 4:7 and 14:10).

The substitution rules also apply during a time-out (except during a team time-out).

**تعليق :**

إن الغرض من فكره "خط التبديل" هو لضمان تنظيم التبديل، وليس القصد منه التسبب في العقوبة في الحالات الأخرى، التي يقوم فيها اللاعب بوضع قدمه على خط الجانب أو الخط الخارجي للمرمى وبطريقة لا تؤثر وبدون أي قصد لكسب الاستفادة ( مثال : الحصول على الماء أو المنشفة عند كرسي البدلاء وبعيداً عن خط التبديل ، أو مغادرة الملعب بطريقة رياضية عند حصوله على الايقاف والعبور من خط الجانب عند مقاعد البدلاء ولكن خارج خط الـ 15 سم).

إن الاستخدام التكتيكي والغير قانوني للمنطقة خارج الملعب يتم التعامل معها بشكل منفصل كما في المادة 10:7 .

**Comment:**

The purpose of the concept of the 'substitution line' is to ensure fair and orderly substitutions. It is not intended to cause punishments in other situations, where a player steps over the sideline or outer goal line in a harmless manner and without any intention of gaining an advantage (e.g., getting water or a towel at the bench just beyond the substitution line, or leaving the court in a sportsmanlike manner when receiving a suspension and crossing the sideline at the bench but just outside the 15cm line). Tactical and illegal usage of the area outside the court is dealt with separately in Rule 7:10.

5. يجب معاقبة التبديل الخاطئ بالإيقاف لمدة دقيقتين للاعب المخالف، و إذا ارتكب أكثر من لاعب من نفس الفريق خطأ في التبديل في نفس الوقت ، يعاقب فقط اللاعب الذي ارتكب المخالفة أولاً. ويتم استئناف المباراة برمية حرة للمنافسين ( 1:13 أ - ب ، على أي حال إنظر الإيضاح رقم 7 ).

5. A faulty substitution shall be penalised with a 2-minute suspension for the guilty player. If more than one player from the same team is guilty of faulty substitution in the same situation, only the first player committing an infraction is to be penalised. The game is restarted with a free-throw for the opponents (13:1a-b; see, however, Clarification No. 7).

6. إذا دخل لاعب إضافي للملعب بدون تبديل، أو إذا تدخل اللاعب من منطقة التبديل بطريقة غير قانونية في المباراة ، فيجب إيقاف اللاعب لمدة دقيقتين ، وبالتالي يجب أن ينقص الفريق لاعباً واحداً في الملعب للدقيقتين التاليتين (كواقع يجب على اللاعب الإضافي مغادره الملعب).

إذا دخل اللاعب الموقوف إلى الملعب أثناء فترة إيقافه، يجب اعطائه إيقافاً إضافياً لمدة دقيقتين. و يبدأ هذا الإيقاف مباشرة، وبالتالي يجب انقاص الفريق لاعباً بالملعب للمدة المتبقية بين الايقاف الأول والثاني. وفي كلتا الحالتين يتم استئناف المباراة برمية حرة للمنافس (13:1أ-ب، على أي حال إنظر الايضاح رقم 7).

6. If an additional player enters the court without a substitution, or if a player illegally interferes with the game from the substitution area, there shall be a 2-minute suspension for the player. Thus, the team must be reduced by one player on the court for the next 2 minutes (apart from the fact that the entering additional player must leave the court).

If a player enters the court while serving a 2-minute suspension, he shall be given an additional 2-minute suspension. This suspension shall begin immediately, so the team must be further reduced on the court during the overlap between the first and the second suspension.

The game is in both cases restarted with a free throw for the opponents (13:1a-b; see, however, Clarification No. 7).

#### التجهيزات

7. يجب على جميع لاعبي الملعب للفريق ارتداء الزي الموحد. ويجب ان تكون الألوان المدمجة والتصميم للفريقين بشكل يمكن تمييزه بوضوح عن بعضهم البعض. وعلى جميع اللاعبين المستعان بهم في مركز حارس المرمى في الفريق ارتداء نفس اللون. وهذا اللون يميزهم عن لاعبي الملعب لكلا الفريقين وعن حراس المرمى للفريق المنافس (3:17).

#### Equipment

7. All the court players on a team must wear identical uniforms. The combinations of colours and design for the two teams must be clearly distinguishable from each other. All players used in the goalkeeper position on a team must wear the same colour, a colour that distinguishes them from the court players of both teams and the goalkeeper(s) of the opposing team (17:3).

8. يجب على اللاعبين ارتداء أرقام مرئية ذات المقاس 20 سم ارتفاع على الأقل خلف القميص و 10 سم على الأقل من الأمام. الأرقام المستخدمة يجب ان تكون من 1- 99. اللاعب الذي يتم تبديله بين المركزين لاعب ملعب وحارس مرمى، يجب عليه ارتداء نفس الرقم في كلا المركزين. يجب ان تكون ألوان الأرقام مغايرة بشكل واضح عن ألوان وتصميم القميص.

8. The players must wear visible numbers that are at least 20 cm high in the back of the shirt and at least 10cm in the front. The numbers used shall be from 1 to 99. A player who is switching between the court player and goalkeeper positions must wear the same number in both positions. The colour of the numbers must contrast clearly with the colours and design of the shirt.

9. يجب على اللاعبين ارتداء الاحذية الرياضية.

لا يسمح بارتداء المواد التي تشكل خطورة على اللاعبين أو بإعطاء اللاعبين ميزة غير مناسبة، وهذا يشمل على سبيل المثال، واقي الرأس، أقنعة الوجه، القفازات، المعاصم، الساعات ، الخواتم ، الثقوب المرئية السلاسل أو العقود ، قراط الاذن ، النظارات الغير ثابتة أو ذات الاطارات الصلبة أو أي مواد اخرى والتي تشكل خطورة (3:17).

9. The players must wear sports shoes. It is not permitted to wear objects that could be dangerous to the players or give players improper advantages. This includes, for instance, head protection, face masks, gloves, bracelets, watches, rings, visible piercing, necklaces or chains, earrings, glasses without restraining bands or with solid frames, or any other objects which could be dangerous (17:3).

سوف لن يسمح للاعبين الذين لا يمثلون لهذه المتطلبات بالاشتراك في المباراة حتى يقوموا بتصحيح تلك المخالفات. يمكن السماح لبعض المواد كالحواتم المسطحة وقراط الاذن الصغيرة والثقوب المرئية. طالما تم تغطيتها بطريقة لم تعد تشكل أي خطورة على اللاعبين. ويسمح بوضع اربطة الرأس أو وشاح الرأس وربطة الذراع لرئيس الفريق طالما أنها مصنوعة من مواد ناعمة ومرنة.

Players who do not meet this requirement will not be allowed to take part until they have corrected the problem. Flat rings, small earrings and visible piercing may be allowed, as long as they are taped over in such a way that they are no longer deemed dangerous to players. Headbands, head scarves and captains' armlets are allowed, as long as they are made of soft, elastic material.

على إداري الفريق المسؤول التأكيد من خلال توقيعه على استمارة تسجيل اللاعبين قبل بداية المباراة، بأن جميع اللاعبين مجهزين بالشكل الصحيح، وإذا لاحظ الحكام بوجود مخالفة في التجهيزات بعد بدء المباراة (وفقاً للقاعدة 9:4) فيجب معاقبة إداري الفريق المسؤول تصاعدياً، وعلى اللاعب المعني مغادرة الملعب حتى يقوم بتصحيح المخالفة.

The responsible team official confirms by signing the match report / player registration before the game has been started that all players are correctly equipped. If the referees observe faulty equipment after the game has been started (according to Rule 4:9), the responsible team official is to be punished progressively and the player concerned has to leave the playing court until he has corrected the problem.

إذا كان الفريق لديه أي شك حول التجهيزات، على إداري الفريق المسؤول الاستعانة بالحكام أو المراقب قبل بدء المباراة (إنظر أيضاً الارشادات والتفسيرات، الملحق 2).

If the team has any doubt about the equipment, the responsible team official has to contact the referees or the delegate before the start of the game (see also "Guidelines and Interpretations", Appendix 2).

#### إصابة اللاعب

10. يجب على اللاعب الذي ينزف أو لديه دم على جسمه أو ملابسه مغادرة الملعب مباشرة وطوعياً (من خلال التبديل الاعتيادي) من أجل إيقاف النزيف، وتضميد الجرح ، وتنظيف الجسم و الملابس من الدم ، ويجب أن لا يعود اللاعب إلى الملعب حتى يقوم بذلك.
- اللاعب الذي لا يتبع تعليمات الحكام فيما يتعلق بهذا الشرط يعتبر مرتكباً سلوك غير رياضي (8: 7 ، 16: 1ب و 16:3د).

### Player Injuries

10. A player who is bleeding or has blood on the body or uniform must leave the court immediately and voluntarily (through a normal substitution), in order to have the bleeding stopped, the wound covered, and the body and uniform cleaned off. The player must not return to the court until this has been done.

A player who does not follow the instructions of the referees in connection with this provision is deemed guilty of unsportsmanlike conduct (8:7, 16:1b and 16:3d).

11. في حالة الإصابة، يمكن للحكام إعطاء السماح (من خلال إشارات اليدين رقم 15 و 16) لشخصين من الذين لهم حق المشاركة (انظر 4:3) بدخول الملعب أثناء الوقت المستقطع. بغرض تقديم المساعدة للاعب المصاب من فريقهم.

بعد تلقي العناية الطبية في الملعب، على اللاعب مغادرة الملعب مباشرة، ويستطيع معاودة دخول الملعب فقط بعد انتهاء الهجمة الثالثة لفريقه (الإجراءات والاستثناءات إنظر الأيضاح رقم 8).

بغض النظر عن احتساب عدد الهجمات، يستطيع اللاعب معاودة دخول الملعب عند مواصلة اللعب بعد نهاية الشوط، وإذا دخل اللاعب مبكراً إلى الملعب يجب معاقبته وفقاً للمادة 4:4 - 4:6.

11. In the case of an injury, the referees may give permission (through hand signals no. 15 and 16) for two of the persons who are entitled to participate (see 4:3) to enter the court during a time-out, for the specific purpose of assisting an injured player from their team.

After receiving medical care on the playing court, the player has to leave the court immediately. He can only re-enter the court following the third attack of his team (procedure and exceptions see Clarification No. 8). Regardless of the counted number of attacks, the player can re-enter the playing court when the game is continued after the end of a half-time. If the player enters the playing court too early, he shall be punished according to Rule 4:4-4:6.

### ملاحظة :

يحق للاتحادات الوطنية بإيقاف العمل بالتعليمات المدرجة في المادة 4:11 الفقرة الثانية في فئات الناشئين. إذا دخل أشخاص إضافيين بعد دخول الشخصين للملعب بما فيهم أشخاص من الفريق الآخر، يجب المعاقبة عليه كدخول غير قانوني، في حالة اللاعب حسب المادة 4:6 و 6:16 أ، وفي حالة إداري الفريق حسب المادة 4:2، 16:1د، 16:3د و 6:16 ج. الشخص الذي سمح له بدخول الملعب حسب المادة 4:11، الفقرة الأولى لكنه بدلاً من مساعدة اللاعب المصاب قام بإعطاء تعليمات للاعبين أو اقترب للتحديث مع المنافسين أو الحكام.. كمثال، فسوف يتم اعتباره مرتكباً سلوك غير رياضي (16:1أ، 16:3د، 16:6ج).

### Note:

Only national federations are entitled to suspend the regulations of Rule 4:11, 2 nd paragraph, in youth categories.

If additional persons enter the court after two persons have already entered, including persons from the team not affected, it shall be punished as illegal entry, in the case of a player under Rule 4:6 and 16:3a, and in the case of a team official under Rules 4:2, 16:1b, 16:3d and 16:6c. A person who has been permitted to enter the court under Rule 4:11, 1st paragraph, but, instead of assisting the injured player, gives instructions to players, approaches opponents or referees etc., shall be considered guilty of unsportsmanlike conduct (16:1b, 16:3d and 16:6c).

يسمح لحارس المرمى بـ

1. لمس الكرة بأي جزء من جسمه عندما يكون في حالة الدفاع داخل منطقة المرمى.

The Goal Area

1. touch the ball with any part of his body while in the act of defence inside the goal area;

2. التحرك بالكرة داخل منطقة المرمى، دون ان يكون خاضعاً للقيود المطبقة على لاعبي الملعب (المواد 2:7-4 ، 7:7) . على أي حال، لا يسمح لحارس المرمى بتأخير تنفيذ رمية حارس المرمى ( المواد 4:6 – 5 ، 2:12 ، 5:15 ب ) .

2. move with the ball inside the goal area, without being subject to the restrictions applying to court players (7:2-4, 7:7); the goalkeeper is not allowed, however, to delay the execution of the goalkeeper throw (6:4-5, 12:2 and 15:5b).

3. مغادرة منطقة المرمى بدون كرة و الاشتراك في اللعب داخل منطقة اللعب، وعند القيام بذلك يصبح حارس المرمى خاضعاً للقوانين المطبقة على اللاعبين في منطقة اللعب (ماعداً في الحالة المنصوص عليها في المادة 5:8 التعليق، الفقرة الثانية). يعتبر حارس المرمى قد غادر منطقة مرماه عندما يلمس أي جزء من جسمه الارض خارج منطقة المرمى.

3. leave the goal area without the ball and participate in the game in the playing area; when doing so, the goalkeeper becomes subject to the rules applying to players in the playing area (except in the situation described in Rule 8:5 Comment, 2nd paragraph). The goalkeeper is considered to have left the goal area as soon as any part of the body touches the floor outside the goal-area line.

4. مغادرة منطقة المرمى بالكرة ولعبها ثانية داخل منطقة اللعب اذا لم يكن مسيطراً عليها.

4. leave the goal area with the ball and play it again in the playing area if he has not managed to control it.

لا يسمح لحارس المرمى بـ

5. تعريض المنافس للخطر عندما يكون في حالة دفاع (3:8 ، 5:8 ، 5:8 التعليق ، 1:13 ب).

The goalkeeper is **not allowed** to:

5. endanger the opponent while in the act of defence (8:3, 8:5, 8:5 Comment, 13:1b).

6. مغادرة منطقة المرمى والكرة تحت سيطرته، سيؤدي هذا لاحتساب رمية حرة ( وفقاً للمواد 1:6 ، 1:13 أ ، 7:15 ، الفقرة الثالثة ) إذا أطلق الحكام صافرتهم لتنفيذ رمية حارس المرمى ، عدا ذلك فإنه يتم إعادة تنفيذ رمية حارس المرمى (المادة 7:15 ، الفقرة الثانية) . إنظر، على أي حال، الى تفسير إتاحة الفرصة في 7:15 إذا كان حارس المرمى سيفقد الكرة خارج منطقة المرمى بعد عبوره خط المنطقة والكرة في يده .

6. leave the goal area with the ball under control; this leads to a free throw (according to 6:1, 13:1a and 15:7, 3rd paragraph), if the referees had whistled for the execution of the goalkeeper throw; otherwise the goalkeeper throw is simply repeated (15:7, 2nd paragraph); see, however, the advantage interpretation in 15:7, if the goalkeeper were to lose the ball outside the goal area after having crossed the line with the ball in his hand.

7. لمس الكرة عندما تكون مستقرة أو متحركة على الأرض خارج منطقة المرمى، بينما هو داخل منطقة المرمى (1:6، 1:13 أ).
7. touch the ball when it is stationary or rolling on the floor outside the goal area, while he is inside the goal area (6:1, 13:1a);
8. أخذ الكرة إلى داخل منطقة المرمى عندما تكون مستقرة أو متحركة على الأرض خارج منطقة المرمى (1:6، 1:13 أ).
8. take the ball into the goal area when it is stationary or rolling on the floor outside the goal area (6:1, 13:1a).
9. معاودة دخول منطقة المرمى من منطقة اللعب والكرة بجوزته (1:6، 1:13 أ).
9. re-enter the goal area from the playing area with the ball (6:1, 13:1a).
10. لمس الكرة بالقدم أو الساق أسفل الركبة، عندما تكون متحركة للخارج تجاه منطقة اللعب (1:13 أ).
10. touch the ball with the foot or the leg below the knee, when it is moving out towards the playing area (13:1a).
11. عبور خط الحد لحارس المرمى (خط الـ 4 متر) أو امتداده من كلا الجانبين، قبل أن تغادر الكرة يد المنافس الذي ينفذ رمية الـ 7 أمتار (9:14).
11. cross the goalkeeper's restraining line (4-metre line) or its projection on either side, before the ball has left the hand of the opponent who is executing a 7-metre throw (14:9).

**تعليق:**

طالما ان حارس المرمى يضع احدى قدميه على الارض فوق أو خلف خط الحد (خط الـ 4 متر) يسمح له بتحريك القدم الاخرى أو أي جزء من جسمه في الهواء فوق الخط.

**Comment:**

As long as the goalkeeper keeps one foot on the floor on or behind the restraining line (4- metre line), he is permitted to move the other foot or any other part of his body out over the line in the air.

### منطقة المرمى

1. يسمح لحارس المرمى فقط بدخول منطقة المرمى (إنظر على أي حال 6:3). تشمل منطقة المرمى خط منطقة المرمى. ويعتبر لاعب الملعب قد دخلها عندما يلامسها بأي جزء من جسمه.

### The Goal Area

1. Only the goalkeeper is allowed to enter the goal area (see, however, 6:3). The goal area, which includes the goal-area line, is considered entered when a court player touches it with any part of the body.
  2. عندما يدخل لاعب الملعب منطقة المرمى ، تكون القرارات كالتالي :
    - أ. رمية حارس مرمى. عند دخول لاعب الفريق الذي مجوزته الكرة منطقة المرمى بالكرة أو بدون كرة ولكنه يحصل على استفادة عند قيامه بذلك (1:12).
    - ب. رمية حرة. عند دخول لاعب الملعب من الفريق المدافع منطقة المرمى ويحصل على استفادة. لكن بدون إضاعة فرصة للتسجيل (13:1ب ; إنظرا أيضاً 7:8و).
    - ج. رمية 7 أمتار. عند دخول لاعب الملعب من الفريق المدافع منطقة المرمى ، وبسبب هذا الفعل أضعاف فرصة واضحة للتسجيل (14:1أ). ولغرض هذه المادة، إن مفهوم "دخول منطقة المرمى" لا يعني بمجرد لمس خط منطقة المرمى وإنما الدخول بشكل واضح فيها.
  2. When a court player enters the goal area, the decisions shall be as follows:
    - a. goalkeeper throw when a player of the team in possession enters the goal area in possession of the ball or enters without the ball but gains an advantage by doing so (12:1).
    - b. free throw when a court player of the defending team enters the goal area and gains an advantage, but without destroying a chance of scoring (13:1b; see also 8:7f).
    - c. 7-metre throw when a court player of the defending team enters the goal area and because of this destroys a clear chance of scoring (14:1a).  
For purposes of this rule, the concept "entering the goal area" does not mean just touching the goal-area line, but clearly stepping into the goal area.
  3. لا يعاقب على دخول منطقة المرمى عندما :
    - أ. يدخل اللاعب منطقة المرمى بعد لعب الكرة. طالما لم يسبب أي ضرر للمنافسين.
    - ب. يدخل لاعب من أحد الفريقين منطقة المرمى بدون كرة ولم يحصل على أي استفادة من عمله هذا.
  3. Entering the goal area is not penalised when:
    - a. a player enters the goal area after playing the ball, as long as this does not create a disadvantage for the opponents;
    - b. a player from one of the teams enters the goal area without the ball and does not gain an advantage by doing so.
  4. تعتبر الكرة خارج اللعب عندما يسيطر حارس المرمى عليها في منطقة المرمى (1:12). ويجب إعادة الكرة في اللعب مرة أخرى من خلال رمية حارس المرمى (2:12).
  4. The ball is considered to be 'out of play' when the goalkeeper controls the ball in the goal area (12:1). The ball must be put back into play through a goalkeeper throw (12:2).

5. تبقى الكرة في اللعب. عندما تكون متدحرجة فوق الأرض داخل منطقة المرمى. وتكون بجيافة حارس مرمى الفريق ويمكن لحارس المرمى فقط بلمسها أو التقاطها، وبالتالي تصبح خارج اللعب، ومن ثم معاودة وضعها في اللعب وفقاً للمادة 4:6، 2-1:12 (إنظر على أي حال 7:6 ب). إذا تم لمس الكرة من قبل زملاء حارس المرمى بينما هي متدحرجة سيؤدي ذلك للرمية الحرة (1:13 أ) (إنظر، على أي حال المادة 1:14 أ بالتوافق مع الايضاح 6 ج). ويتم استئناف اللعب برمية حارس مرمى إذا تم لمسها من قبل المنافس (المادة 1:12 (iii)).

تعتبر الكرة خارج اللعب بمجرد أن استقرت على الأرض داخل منطقة المرمى (1:12 (iii)). وتكون بجيافة حارس مرمى الفريق يمكن لحارس المرمى فقط بلمسها. ويجب على حارس المرمى معاودة وضعها في اللعب وفقاً للمادة 4:6 و 2:12 (إنظر على أي حال 7:6 ب). وتبقى رمية حارس المرمى إذا لمس الكرة أي لاعب آخر من أحد الفريقين (1:12 الفقرة الثانية 3:13).

يسمح بلمس الكرة عندما تكون في الهواء فوق منطقة المرمى. طالما انها متوافقة مع المواد 1:7 . 8:7.

5. The ball remains in play, while it is rolling on the floor inside the goal area. It is in the possession of the goalkeeper's team and only the goalkeeper may touch it. The goalkeeper may pick it up, which brings it out of play, and then put it back into play, in accordance with Rules 6:4 and 12:1-2 (see, however, 6:7b). It leads to a free throw (13:1a) if the ball is touched by a teammate of the goalkeeper while it is rolling (see, however, 14:1a, in conjunction with Clarification 6c), and the game is continued with a goalkeeper throw (12:1 (III)) if it is touched by an opponent.

The ball is out of play, as soon as it is lying on the floor in goal area (12:1 (III)). It is in the possession of the goalkeeper's team and only the goalkeeper may touch it. The goalkeeper must put it back into play in accordance with 6:4 and 12:2 (see, however, 6:7b). It remains a goalkeeper throw if the ball is touched by any other player of either team (12:1 2nd paragraph, 13:3).

It is permitted to touch the ball when it is in the air over the goal area, as long as it is in conformity with Rules 7:1 and 7:8.

6. يستمر اللعب ( برمية حارس المرمى وفقاً للمادة 4:6 - 5 ) إذا لمس لاعب الفريق المدافع الكرة في حالة الدفاع وأمسك بها حارس المرمى أو استقرت في منطقة المرمى .

6. Play shall continue (through a goalkeeper throw according to 6:4-5) if a player of the defending team touches the ball when in the act of defence, and the ball is caught by the goalkeeper or comes to rest in the goal area.

7. إذا قام اللاعب بلعب الكرة إلى داخل منطقة مرماه. تكون القرارات كالتالي:

- أ. هدفاً، إذا دخلت الكرة المرمى.  
ب. رمية حرة إذا استقرت الكرة في منطقة المرمى. أو إذا لمسها حارس المرمى ولم تدخل المرمى (13 : 1 أ-ب).  
ج. رمية جانبية، إذا عبرت الكرة من فوق خط المرمى الخارجي (1:11).  
د. يستمر اللعب، إذا عبرت الكرة من منطقة المرمى إلى منطقة اللعب، دون أن يلمسها حارس المرمى.

7. If a player plays the ball into his own goal area, the decisions shall be as follows:

- a. goal if the ball enters the goal;  
b. free throw if the ball comes to a rest in the goal area, or if the goalkeeper touches the ball and it does not enter the goal (13:1a-b).  
c. throw-in if the ball goes out over the outer goal line (11:1).  
d. play continues if the ball passes through the goal area back into the playing area, without being touched by the goalkeeper.

8. تبقى الكرة في اللعب إذا ارتدت من منطقة المرمى إلى منطقة اللعب.

8. A ball that returns from the goal area out into the playing area remains in play.

## لعبة الكرة

### يسمح بـ

1. رمي، مسك، إيقاف، دفع أو ضرب الكرة، باستخدام اليدين (مفتوحتين أو مقبوضتين)، الذراعين، الرأس، الجذع، الفخذين والركبتين.
2. الاحتفاظ بالكرة لمدة أقصاها 3 ثوان، حتى عندما تكون الكرة مستقرة على الأرض (13:1أ).
3. التحرك بالكرة بما لا يزيد على 3 خطوات (13:1أ)، وتعتبر الخطوة قد تمت عندما:
  - أ. اللاعب الذي يكون واقفاً بكلتا قدميه على الأرض يرفع قدماً واحدة وينزلها مرة أخرى، أو يحرك قدماً واحدة من مكان لآخر.
  - ب. يلمس اللاعب الأرض بقدم واحدة فقط، ممسكاً الكرة ومن ثم يلمس الأرض بالقدم الأخرى.
  - ج. يثب اللاعب ويلمس الأرض بقدم واحدة فقط، ومن ثم يجلس على القدم نفسها أو يلمس الأرض بالقدم الأخرى.
  - د. يثب اللاعب ويلمس الأرض بكلتا قدميه في آن معاً، ثم يرفع إحدى القدمين وينزلها مرة أخرى، أو يحرك قدم واحدة من مكان لآخر.

### تعليق:

تعتبر الخطوة الواحدة قد تمت فقط، إذا تحركت قدم واحدة من مكان إلى آخر، أو سحب القدم الأخرى للخلف، والتي تكون متوافقة مع القانون، إذا سقط اللاعب بالكرة على الأرض أو انزلق ومن ثم قام بالوقوف وبلعب الكرة، كما هو الحال أيضاً، إذا ارتقى اللاعب على الكرة وسيطر عليها وقام بالوقوف وبلعب الكرة.

### Playing the Ball

It is **permitted** to:

1. throw, catch, stop, push or hit the ball, by using hands (open or closed), arms, head, torso, thighs, and knees.
2. hold the ball for a maximum of 3 seconds, also when it is lying on the floor (13:1a).
3. take a maximum of 3 steps with the ball (13:1a); one step is considered taken when:
  - a. a player who is standing with both feet on the floor lifts one foot and puts it down again, or moves one foot from one place to another.
  - b. a player is touching the floor with one foot only, catches the ball and then touches the floor with the other foot.
  - c. a player after a jump touches the floor with one foot only, and then hops on the same foot or touches the floor with the other foot.
  - d. a player after a jump touches the floor with both feet simultaneously, and then lifts one foot and puts it down again, or moves one foot from one place to another.

### Comment :

If one foot is moved from one place to another and the other foot is dragged behind, only one step is considered taken. It is in conformance with the rules, if a player with the ball falls to the floor, slides and then stands up and plays the ball. This is also the case, if a player dives for the ball, controls it and stands up to play it.

4. أثناء الوقوف أو الجري :

- أ. تنطيط الكرة مرة واحدة ومعاودة مسكها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين.
  - ب. تنطيط الكرة على الأرض بشكل متكرر بيد واحدة، ومن ثم مسكها أو التقاطها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين.
  - ج. دحرجة الكرة على الأرض بشكل متكرر بيد واحدة، ومن ثم معاودة مسكها أو التقاطها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين.
- بمجرد مسك الكرة بعد ذلك بيد واحدة أو باليدين يجب أن تلعب خلال 3 ثوان أو بعد أخذ ما لا يزيد عن 3 خطوات ( 13:1أ ).
- يعتبر الإرتداد أو التنطيط قد بدأ عندما يلمس اللاعب الكرة بأي جزء من جسمه ويوجهها مباشرة إلى الأرض.
- بعد أن تلمس الكرة لاعباً آخر أو المرمى، يسمح للاعب بدحرجة أو تنطيط الكرة ومعاودة مسكها مرة ثانية. (إنظر على أي حال 14:6).

4. while standing or running:

- a. bounce the ball once and catch it again with one or both hands.
- b. bounce the ball repeatedly with one hand (dribble), and then catch it or pick it up again with one or both hands;
- c. roll the ball on the floor repeatedly with one hand, and then catch it or pick it up again with one or both hands.

As soon as the ball thereafter is held in one or both hands, it must be played within 3 seconds or after no more than 3 steps (13:1a).

The bouncing or dribbling is considered to have started when the player touches the ball with any part of his body and directs it towards the floor.

After the ball has touched another player or the goal, the player is allowed to tap the ball or bounce it and catch it again (see, however, 14:6).

5. نقل الكرة من يد إلى اليد الأخرى.

5. move the ball from one hand into the other one.

6. لعب الكرة أثناء الركوع، الجلوس، أو الاستلقاء على الأرض، يعني ذلك بأنه يسمح بتنفيذ الرمية ( على سبيل المثال، الرمية الحرة) من هذا الوضع إذا استوفت شروط المادة 15:1 بما في ذلك شرط بوجود جزء من قدم واحدة على اتصال ثابت على الأرض.

6. play the ball while kneeling, sitting or lying on the floor; this means that it is permitted to execute a throw (for instance a free throw), from such a position, if the requirements of Rule 15:1 are met, including the requirement of having a part of one foot in constant contact with the floor.

لا يسمح بـ :

7. لمس الكرة أكثر من مرة بعد السيطرة عليها ما لم تكن قد لمست الأرض أو لاعباً آخر أو المرمى في نفس الوقت ( 13:1أ ) ومع ذلك لا يعاقب على لمسها أكثر من مرة إذا "ارتبك" اللاعب بالكرة، أي بمعنى الفشل في السيطرة على الكرة عند محاولة مسكها أو إيقافها.

**It is not permitted to:**

7. after the ball has been controlled, to touch it more than once, unless it has touched the floor, another player, or the goal in the meantime (13:1a); however, touching it more than once is not penalised, if the player is 'fumbling' the ball, i.e., failing to control it when trying to catch or stop it.
8. لمس الكرة بالقدم أو الساق أسفل الركبة . ماعدا إذا رميت الكرة على اللاعب من قبل المنافس ( 13:1أ-ب ، أنظر أيضاً 7:8هـ ).
8. touch the ball with a foot or leg below the knee, except when the ball has been thrown at the player by an opponent (13:1a-b; see also 8:7e).
9. يستمر اللعب إذا لمست الكرة الحكم داخل الملعب.
9. Play continues if the ball touches a referee on the court.
10. إذا تحرك اللاعب الى خارج الملعب بقدم واحد أو بكلتا القدمين والكرة معه (بينما الكرة لا تزال داخل الملعب) وذلك من اجل تحطى اللاعب المدافع . هذا سوف يؤدي لمنح رمية حرة للمنافسين ( 13:1أ ).
- إذا قام احد لاعبي الفريق المستحوذ على الكرة بأخذ موقعه خارج الملعب بدون الكرة. فعلى الحكم تنبيهه بالتحرك الى داخل الملعب . وإذا لم يفعل ذلك . أو قام لاحقاً بتكرار هذا التصرف ومن نفس الفريق . هنا يجب ان تمنح رمية حرة للمنافسين (13:1أ) وبدون أي تحذير آخر . مثل هذه التصرفات لا تؤدي الى العقوبة الشخصية تحت المواد 8 و 16 .
10. If a player with the ball moves outside the playing court with one or both feet (while the ball is still inside the court), for instance to get around a defending player, this shall lead to a free throw for the opponents (13:1a). If a player from the team in possession takes up position outside the court without the ball, the referees shall indicate to the player that he must move into the court. If the player does not do so, or if the action is later repeated by the same team, there shall be a free throw awarded to the opponents (13:1a) without any further forewarning. Such actions shall not lead to personal punishment under Rules 8 and 16.
11. لا يسمح للفريق المستحوذ على الكرة الاحتفاظ بها بدون القيام بأي محاولة واضحة للهجوم أو التصويب على المرمى. وبصورة ماثلة. لا يسمح بتكرار تأخير تنفيذ رمية الأرسال . الرمية الحرة . الرمية الجانبية أو رمية حارس المرمى لفريقه ( انظر الايضاح رقم 4 ) ويعتبر هذا لعباً سلبياً والتي يجب المعاقبة عليها بالرمية الحرة ضد الفريق المستحوذ على الكرة ما لم يتم إيقاف هذه الميول السلبية ( 13:1أ ).
- تنفذ الرمية الحرة من المكان الذي كانت فيه الكرة عند تم إيقاف اللعب .
11. It is not permitted to keep the ball in the team's possession without making any recognisable attempt to attack or to shoot on goal. Similarly, it is not allowed to delay repeatedly the execution of a throw-off, free throw, throw-in, or goalkeeper throw for one's own team (see Clarification No. 4). This is regarded as passive play, which is to be penalised with a free throw against the team in possession of the ball unless the passive tendency ceases (13:1a).

The free throw is taken from the spot where the ball was when play was interrupted.

12. عندما يتم التعرف على الميول للعب السلبي بشكل واضح ، فإنه يتم إظهار إشارة التحذير (إشارة اليد رقم 17) وهذا يعطي الفريق المستحوذ على الكرة الفرصة لتغيير طريقته في الهجوم من أجل تجنب فقدان الاستحواذ على الكرة . و إذا لم يتم تغيير طريقته في الهجوم بعد إظهار إشارة التحذير، يمكن للحكام إطلاق الصافرة للعب السلبي في أي لحظة ، إذا لم يتم بالتصويب على المرمى بعد 4 تمريرات كحد أقصى عندئذ تمنح رمية حرة ضد هذا الفريق ( 13:1أ ، الإجراءات والإستثناءات إنظر الإيضاح رقم 4 القسم د). يكون قرار الحكام بشأن عدد التمريرات بناء على ملاحظاتهم للحقائق استناداً إلى مبدأ المادة 17: 11.

وفي حالات معينة يمكن للحكام إحساب رمية حرة ضد الفريق المستحوذ على الكرة بدون أي إشارة تحذير مسبقه، على سبيل المثال عندما يتعمد اللاعب الإمتناع عن محاولة استغلال الفرصة الواضحة للتسجيل.

12. When a tendency to passive play is recognised, the forewarning signal (hand signal no. 17) is shown. This gives the team in possession of the ball the opportunity to change its way of attacking in order to avoid losing possession. If the way of attacking does not change after the forewarning signal has been shown, the referees can whistle for passive play at any moment. If no shot on goal is taken by the attacking team after maximum of 4 passes,, then a free throw is called against this team (13:1a, procedure and exceptions see Clarification No. 4, section D).

The decision by the referees about the number of passes is a decision on the basis of their observation of facts under the principle of Rule 17:11.

In certain situations the referees can call a free throw against the team in possession also without any prior forewarning signal, e.g. when a player intentionally refrains from trying to utilise a clear scoring chance.

الأخطاء والسلوك الغير رياضي

الحركات المسموح بها

1. يسمح بـ:

- بإستخدام اليد المفتوحة للعب الكرة من يد اللاعب الأخر.
- بإستخدام الذراعين المثنيتين للقيام بالتلاحم البدني مع المنافس ولرقيبته ومتابعته بهذه الطريقة.
- بإستخدام الجذع لحجز المنافس في الصراع على المكان.

تعليق:

الحجز يعني منع المنافس من التحرك إلى المكان الفارغ. كمبدأ يجب ان يكون الحجز سلبيا تجاه المنافس عند القيام به والمحافظة عليه والهروب منه (إنظر على أي حال 8 : 2 ب ) .

Fouls and Unsportsmanlike Conduct  
Permitted actions

1. It is **permitted**:

- to use an open hand to play the ball out of the hand of another player.
- to use bent arms to make body contact with an opponent, and to monitor and follow him in this way.
- to use one's trunk to block the opponent, in a struggle for positions.

**Comment:**

Blocking means preventing an opponent from moving into open space. Setting the block, maintaining the block and moving out of the block must, in principle, be done in a passive manner in relation to the opponent (see, however, 8:2b).

2. لا يسمح بـ:

- سحب أو ضرب الكرة من يدي المنافس.
- حجز المنافس بالذراعين ، أو اليدين ، أو الساقين . أو استخدام أي جزء من الجسم لإزاحته أو دفعه بعيداً ويشمل هذا الإستخدام الخطير للكوع في كلتا الحالتين سواء في المكان الذي إبتداء فيه أو أثناء الحركة.
- مسك المنافس (الجسم أو الملابس) حتى وإن بقي قادراً على الاستمرار باللعب.
- الجري أو الوثب نحو المنافس.

Fouls that normally do not lead to personal punishment (consider, however, the decision-making criteria in 8:3a-d)

2. It is **not permitted**:

- to pull or hit the ball out of the hands of the opponent.
- to block the opponent with arms, hand, legs, or to use any part of the body to displace him or push him away; this includes a dangerous use of the elbow, both as a starting position and in motion.
- to hold an opponent (body or uniform), even if he remains free to continue the play.
- run into or jump into an opponent.

## الأخطاء والتي تستوجب العقوبة الشخصية حسب المواد 8:3-6

3. إن الأخطاء التي تكون فيها الحركة موجه بشكل خاص وحصري على جسم المنافس، يجب ان تؤدي لعقوبة شخصية، هذا يعني انه بالإضافة إلى الرمية الحرة أو رمية الـ7 متر على الأقل يجب معاقبة المخالفة تصاعديا والتي تبدأ بالإذار (16:1) ثم بالإيقاف لمدة دقيقتين (16:3ب) ثم بالاستبعاد (16:6د).  
وللمخالفات الأكثر شدة هناك ثلاثة مستويات اضافية للعقوبة اعتماداً على معايير صنع القرار التالية:
- الأخطاء التي يجب معاقبتها بالإيقاف المباشر لمدة دقيقتين (8:4).
  - الأخطاء التي يجب معاقبتها بالاستبعاد (8:5).
  - الأخطاء التي يجب معاقبتها بالاستبعاد والذي يتطلب تقرير كتابي (8:6).

## Fouls that warrant a personal punishment under Rules 8:3-6

3. Fouls, where the action is mainly or exclusively aimed at the body of the opponent, must lead to a personal punishment. This means that, in addition to a free throw or 7- metre throw, at least the foul is to be punished progressively, beginning with a warning (16:1), then with 2-minute suspensions (16:3b) and disqualification (16:6d).  
For more severe fouls, there are 3 further levels of punishment on the basis of the following decision-making criteria:
- Fouls that are to be punished with an immediate 2-minute suspension (8:4).
  - Fouls that are to be punished with a disqualification (8:5).
  - Fouls that are to be punished with a disqualification and where a written report is required (8:6).

## معايير صنع القرار

- للكم على العقوبات الشخصية المناسبة لتلك الأخطاء المحددة، تطبق المعايير التالية لصنع القرار والتي يجب إستخدامها مجتمعة حسب ملاءمتها لكل حالة .
- أ. وضعية اللاعب المرتكب للمخالفة ( من الأمام ، من الجانب أو من الخلف ) .
  - ب. الجزء من الجسم الذي وجهت نحوه الحركة الغير قانونية ( الجذع ، الذراع الرامية ، القدمين ، الرأس ، الحنجرة ، الرقبة ) .
  - ج. ديناميكية الحركة الغير قانونية (شدة التلاحم البدني الغير قانوني أو المخالفة التي يكون فيه الاندفاع الحركي للمنافس بكامل سرعته) .
  - د. تأثير التصرف الغير قانوني على :
    - تأثيرها على التحكم بالكرة والجسم .
    - إضعاف أو منع القدرة على الحركة .
    - إعاقة إستمرارية المباراة .
- إن وضع المباراة بشكل خاص مرتبط أيضا في الحكم على تلك المخالفات ( على سبيل المثال ، حركة التصويب ، الجري في المساحة المفتوحة ، والحالات المتعلقة بالجري بسرعة عالية ) .

### Decision-making criteria

For the judgment as to which personal punishments are appropriate for specific fouls, the following decision-making criteria apply; these criteria are to be used in combination as appropriate in each situation:

- the **position** of the player who commits the foul (frontal position, from the side, or from behind).
- the **part of the body** against which the illegal action is aimed (torso, shooting arm, legs, head/throat/neck).
- the **dynamics** of the illegal action (the intensity of the illegal body contact, and/or a foul where the opponent is in full motion).
- the **effect** of the illegal action:
  - the impact on the body and ball control
  - the reduction or prevention of the ability to move
  - the prevention of the continuation of the game

For the judgment of fouls the particular game situation is relevant, too (e.g., shooting action, running into open space, situations with high running speed).

### الأخطاء التي تستوجب الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين:

- تُعطي عقوبة الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين لبعض الأخطاء المعينة بغض النظر سواء كان اللاعب قد حصل على إنذار مسبق أم لا ، وهذا ينطبق بصفة خاصة على مثل تلك الأخطاء التي يتجاهل فيها اللاعب المخالف الخطورة على المنافس (إنظر أيضاً 5:8 ، 6:8).
- و تمثل هذه الأخطاء والتي تأخذ في عين الاعتبار معايير صنع القرار تحت المادة 3:8:
  - الأخطاء التي ترتكب بشدة تجاه المنافس الذي يجري بسرعة .
  - مسك المنافس لمدة طويلة، أو سحبه للأسفل .
  - الأخطاء الموجهة للرأس، العنق أو الرقبة.
  - الضرب القاسي ضد الجذع أو الذراع الرامية.
  - محاولة جعل المنافس يفقد السيطرة على جسمه ( على سبيل المثال مسك الرجل / أو قدم المنافس الذي يكون في حالة الوثب ، إنظر ، على أي حال 5:8 أ).
  - الجرى أو الوثب بسرعة عالية نحو المنافس.

### Fouls that warrant an immediate 2-minute suspension

- For certain fouls, the punishment is a direct 2-minute suspension, regardless of whether the player had received a warning earlier.

This applies especially for such fouls where the guilty player disregards the danger to the opponent (see also 8:5 and 8:6).

Taking into account the decision-making criteria under 8:3, such fouls could for instance be:

- fouls that are committed with high intensity or against an opponent who is running fast.
- holding on to the opponent for a long time, or pulling him down.
- fouls against the head, throat or neck.
- hard hitting against the torso or throwing arm.
- attempting to make the opponent lose body control (e.g., grabbing the leg/foot of an opponent who is jumping; see, however, 8:5a);
- running or jumping with great speed into an opponent.

**الأخطاء التي تستوجب الاستبعاد :**

5. يجب استبعاد اللاعب الذي يهاجم المنافس بطريقة قد تشكل خطورة على صحته (16:16). إن الخطورة على صحة المنافس تتحدد و بشكل خاص في شدة المخالفة، أو كحقيقة أن اللاعب غير مستعد بشكل كامل للمخالفة وبالتالي لا يستطيع حماية نفسه ( انظر المادة 5:8 التعليق).
- بالإضافة الى المعايير الموضحة في 3:8 و 4:8 تطبق أيضاً المعايير التالية لصنع القرار:
- الفقدان الفعلي بالسيطرة على الجسم أثناء الجري أو الوثب أو أثناء التصويب .
  - الهجوم العنيف الموجه بشكل خاص ضد أي جزء من جسم المنافس , خاصة الوجه , العنق أو الرقبة ( شدة التلاحم البدني).
  - السلوك المتهور الذي يقوم به اللاعب المخالف عند ارتكابه المخالفة.

**Fouls that warrant a disqualification**

5. A player who is attacking an opponent in a way that is dangerous to his health is to be disqualified (16:6a). The special danger to the opponent's health follows from the high intensity of the foul or from the fact that the opponent is completely unprepared for the foul and therefore cannot protect himself (see Rule 8:5 Comment).
- In addition to the criteria of 8:3 and 8:4, the following decision-making criteria also apply:
- the actual loss of body control while running or jumping, or during a throwing action.
  - a particularly aggressive action against a part of the body of the opponent, especially face, throat or neck; (the intensity of the body contact);
  - the reckless attitude demonstrated by the guilty player when committing the foul.

**التعليق :**

إن المخالفة البسيطة قد تكون خطيرة وتؤدي الى الإصابة البليغة، إذا تم ارتكابها في اللحظة التي يجري فيها اللاعب او يثب في الهواء وبالتالي يكون غير قادر على حماية نفسه.

ويكون أساس الحكم في هذا النوع من الحالة، ما إذا كان الاستبعاد مستحقاً أم لا . وذلك على حجم الخطر الذي سيقع على المنافس وليس على شدة التلاحم البدني.

وهذا أيضا ينطبق على تلك الحالات عندما يغادر حارس المرمى منطقة المرمى لمسك التمريرة المتجهة للمنافس. هنا على حارس المرمى تحمل المسؤولية بضمان عدم إرتقاء الحالة لمرحلة الخطورة على صحة المنافس. ويجب استبعاده إذا قام بـ:

- الاستحواذ على الكرة، ولكن بحركته تسبب في الاصطدام بالمنافس.
- عدم التمكن من الوصول أو السيطرة على الكرة ولكن تسبب في الاصطدام بالمنافس.

إذا كان الحكم مقتنعين في واحدة من تلك الحالات بأن المنافس سيكون قادراً على الوصول للكرة لولا التصرف غير القانوني لحارس المرمى. عندئذ يجب أن تمنح رمية الـ 7 أمتار .

**Comment:**

Also a foul with a very small physical impact can be very dangerous and lead to a severe injury, if the foul is committed in a moment when the player is jumping in the air or running, and therefore is unable to protect himself. In this type of situation, it is the danger to the opponent and not the intensity of the body contact that is the basis for the judgment whether a disqualification is warranted.

This also applies in those situations where a goalkeeper leaves the goal area, for the purpose of catching a pass intended for an opponent. Here the goalkeeper has the responsibility for ensuring that a situation does not arise that is dangerous to the health of the opponent.

He is to be disqualified if he:

- a. gains possession of the ball, but in his movement causes a collision with the opponent.
- b. cannot reach or control the ball, but causes a collision with the opponent.

If the referees are convinced in one of these situations, that, without the illegal action from the goalkeeper, the opponent would have been able to reach the ball, then a 7-metre throw is to be awarded.

الاستبعاد بسبب التصرفات المتهورة ، الخطيرة والمتعمدة أو العدوانية على وجه الخصوص (والتي تستوجب تقرير كتابي)

6. إذا وجد الحكام وعلى وجه الخصوص التصرفات المتهورة و الخطيرة وكذلك المتعمدة أو العدوانية يجب عليهم تقديم تقرير كتابي بعد المباراة. بحيث أن الجهات المسؤولة تكون في وضع يسمح لها باخذ قرار حول المزيد من الإجراءات اللاحقة.

المؤشرات والصفات والتي يمكن استخدامها كمعيار في صنع القرار بالإضافة لتلك المعايير في المادة 5:8 هي:

- أ. التصرفات المتهورة والخطيرة بشكل خاص.
- ب. التصرفات العدوانية أو المتعمدة، والتي ليست لها علاقة بحالة اللعب.

**التعليق:**

إذا تم ارتكاب المخالفة أثناء الـ 30 ثانية الأخيرة من المباراة والتي تندرج تحت المادة 5:8 أو 6:8 من أجل منع تسجيل الهدف. عندئذ يستوجب اعتبارها كسلوك غير رياضي جسيم جداً، ويعاقب عليها وفقاً للمادة 10:8 د .

**Disqualification due to a particular reckless, particularly dangerous, premeditated or malicious action (also to be reported in writing)**

6. If the referees find an action to be particularly reckless, particularly dangerous, premeditated or malicious, they must submit a written report after the game, so that the responsible authorities are in a position to take a decision about further measures.

Indications and characteristics that could serve as decision-making criteria in addition to those in [Rule 8:5](#) are:

- a. a particularly reckless or particularly dangerous action;
- b. a premeditated or malicious action, which is not in any way related to the game situation.

**Comment:**

When a foul under [Rule 8:5](#) or [8:6](#) is committed during the last 30 seconds of a game, with the purpose of preventing a goal, then the action is to be seen as 'extremely unsportsmanlike conduct' under [Rule 8:10d](#) and punished accordingly.

السلوك أو التصرف الغير رياضي والذي يستوجب العقوبة الشخصية تحت المواد 7:8 – 10 التعبيرات الشفهية وغير الشفهية والتي لا تتفق مع التصرفات الرياضية الجيدة. تعتبر مكوناً للسلوك والتصرف الغير رياضي. وهذا ينطبق على كلا من اللاعبين وإداريي الفريق داخل وخارج الملعب.

ولعاقبة السلوك غير الرياضي، والسلوك غير الرياضي الجسيم و السلوك غير الرياضي الجسيم جداً، تم التمييز بين أربع مستويات لتلك التصرفات :

- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها تصاعدياً (7:8).
- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها بالإيقاف المباشر لمدة دقيقتين (8:8).
- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها بالإستبعاد (9:8).
- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها بالإستبعاد و التقرير الكتابي (10:8 أ – ب).

#### Unsportsmanlike conduct that warrants a personal punishment under Rules 8:7-10

As unsportsmanlike conduct is considered any verbal and non-verbal expressions that are not in conformity with the spirit of good sportsmanship. This applies to both players and team officials, on the court and outside the court. For the punishment of unsportsmanlike, seriously unsportsmanlike, and extremely unsportsmanlike conduct, a difference is made between 4 levels of actions:

- Actions that are to be punished progressively (8:7).
- Actions that are to be punished with a direct 2-minute suspension (8:8).
- Actions that are to be punished with a disqualification (8:9).
- Actions that are to be punished with a disqualification and a written report (8:10a,b).

السلوك أو التصرف الغير رياضي والذي يستوجب العقوبة التصاعدية :

7. التصرفات المدرجة أدناه أ – و هي أمثلة لسوء السلوك غير الرياضي والتي تستوجب العقوبة التصاعدية ابتداء بالإنذار (1:16 ب).

- أ. الإحتجاجات الشفهية و غير الشفهية ضد قرارات الحكام. من أجل التسبب في قرارات معينة للحكام.
- ب. إزعاج المنافس أو الزميل بالكلمات أو الإيماءات أو الصراخ في وجه المنافس من أجل التسبب في التشبث الذهني.
- ج. القيام بتأخير تنفيذ الرميات الاعتيادية للمنافسين . وذلك بعدم احترام مسافة الـ 3 أمتار أو بأي طريقة أخرى.
- د. محاولة تضليل الحكام فيما يخص تصرفات المنافس من خلال " التمثيل " أو المبالغة في طبيعة الخطأ وذلك لتحريضهم على أخذ الوقت المستقطع أو إعطاء العقوبة غير المستحقة للمنافس.
- هـ. الصّدّ الفعال للتصويب أو التميرة بإستخدام القدم أو أسفل الركبة. الحركات لردة الفعل الإنعكاسية . على سبيل المثال كتحريك الرجلين معاً لا يعاقب عليها (إنظر أيضاً المادة 8:7).
- و. الدخول بشكل متكرر لمنطقة المرمى لأسباب تكتيكية.

#### Unsportsmanlike conduct that warrants progressive punishment

7. The actions listed below under a-f are examples of unsportsmanlike conduct that is to be punished progressively, beginning with a warning (16:1b).

- a. protests against referee decisions, or verbal and non-verbal actions intended to cause a specific referee decision;
- b. harassing an opponent or teammate through words or gestures, or shouting at an opponent in order to cause distraction;
- c. delaying the execution of a formal throw for the opponents, by not respecting the 3- metre distance or in some other way;

- d. through 'theatre', trying to mislead the referees regarding the actions of an opponent or exaggerating the impact of an action, in order to provoke a time-out or an undeserved punishment for an opponent;
- e. actively blocking a shot or pass by using a foot or lower leg; pure reflex motions, e.g., moving the legs together, are not to be punished (see also Rule 7:8).
- f. repeated entering of the goal area for tactical reasons.

**السلوك أو التصرف الغير رياضي والذي يستوجب الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين:**

8. التصرفات المعينة والتي تحمل طبيعة الأكثر قسوة تستحق الإيقاف المباشر لمدة 2 دقيقتين بغض النظر عما ان كان اللاعب او الإداري قد حصل على انذار مسبق أم لا. وهذا يشمل :
  - أ. الإحتجاجات المتضمنة الصراخ والإيماءات غير المهذبة أو السلوك الاستفزازي.
  - ب. عندما يكون هناك قرار ضد الفريق المستحوذ على الكرة ، ولم يقم اللاعب الذي معه الكرة بجعلها متاحة مباشرة للمنافسين برميها أو وضعها على الأرض.
  - ج. منع الوصول للكرة التي ذهبت إلى منطقة التبدل.
  - د. عند تصويب اللاعب والذي لم يتم إعاقته من الرمي في حالة اللعب المفتوح وتصيب الكرة رأس حارس المرمى.

**ملاحظة**

**معايير إصابة الكرة حارس المرمى في رأسه :**

- لا تطبق هذه المادة إلا في حالات اللعب المفتوح، بمعنى عدم وجود مدافع بين الرامي وحارس المرمى.
- يجب أن يكون الرأس هو أول مكان تصيبه الكرة ، ولا تطبق المادة إذا أصابت الكرة رأس حارس المرمى بعد أن تصيب أي جزء آخر من جسم حارس المرمى أولاً.
- لا تطبق القاعدة إذا حرك حارس المرمى رأسه لمسار الكرة.
- إذا حاول حارس المرمى بتضليل الحكام وذلك لتحريضهم على العقوبة (على سبيل المثال بعد إصابة الكرة صدر حارس المرمى) يجب معاقبة حارس المرمى وفقاً للمادة (8: 7 د).

#### Unsportsmanlike conduct warranting an immediate 2-minute suspension

8. Certain unsportsmanlike actions are by their nature seen as more severe and warrant an immediate 2-minute suspension, regardless of whether the player or the officials had received a warning earlier. This includes:
  - a. protests involving loudness with forceful gestures, or provocative behaviour;
  - b. when there is a decision against a team in possession, and the player with the ball does not immediately make it available to the opponents by dropping it or putting it down on the floor;
  - c. blocking the access to a ball that went into the substitution area.
  - d. when the shot of a player, who is unhindered and throwing in an open play situation, hits the goalkeeper's head

**Note:**

**Criteria for hitting the goalkeeper in the head with the ball:**

- The rule is only applicable in open play situations, i.e. no defender is between the thrower and the goalkeeper.
- The head must be the first point of ball contact. The rule does not apply if the ball hits the goalkeeper's head after hitting any other part of the goalkeeper's body first.
- The rule does not apply if the goalkeeper is moving his head in the direction of the ball.
- If the goalkeeper tries to mislead the referees in order to provoke a punishment (for example after the ball hit the goalkeeper's chest), the goalkeeper is to be punished according to Rule 8:7d.

**السلوك أو التصرف الغير رياضي والذي يستوجب الإستهبعاد :**

9. هناك أشكال معينة من السلوك غير الرياضي والتي تعتبر خطيرة جداً وتستوجب الاستبعاد. الامثلة التالية لمثل هذا السلوك:

- أ. رمي أو ضرب الكرة بعيداً بطريقة استعراضية، بعد قرار الحكام.
- ب. إذا امتنع حارس مرمى ب إستعراضية من محاولة صد رمية الـ 7 أمتار.
- ج. التعمد في رمي الكرة على المنافس أثناء توقف المباراة، إذا تم فعل ذلك بقوة زائدة ومن مسافة قريبة جداً فمن المناسب جداً إعتبره " كسلوك عدواني بصفة خاصة " حسب المادة 8:6 أعلاه.
- د. عندما يصوب رامي رمية الـ 7 أمتار رأس حارس المرمى، إذا لم يحرك حارس المرمى رأسه لمسار الكرة.
- هـ. عندما يصوب رامي الرمية الحرة رأس المدافع إذا لم يحرك المدافع رأسه لمسار الكرة.
- و. الإنتقام بعد ارتكاب المخالفة ضده .

**التعليق:**

في حالة رمية الـ 7 أمتار أو الرمية الحرة ، فان على الرامي مسؤولية عدم تعريض حارس المرمى أو المدافع للخطر.

**Seriously unsportsmanlike conduct warranting a disqualification**

9. Certain forms of unsportsmanlike conduct are considered so serious that they warrant a disqualification. The following are examples of such conduct:

- a) throwing or hitting the ball away in a demonstrative manner, after a decision by the referees;
- b) if a goalkeeper demonstratively refrains from trying to stop a 7-metre throw;
- c) deliberately throwing the ball at an opponent during a stoppage in the game; if it is done with a lot of force and from very short distance, it is more appropriately regarded as a 'particularly reckless action' under 8:6 above.
- d) when a 7m shooter hits the goalkeeper's head, if the goalkeeper is not moving his head in the direction of the ball.
- e) when a free throw shooter hits a defender's head, if the defender is not moving his head in the direction of the ball.
- f) an act of revenge after having been fouled.

**Comment:**

In the case of a 7-metre throw or a free throw, the shooter has the responsibility not to endanger the goalkeeper or the defender.

الاستبعاد بسبب السلوك أو التصرف الغير رياضي الجسيم جداً والذي يستوجب التقرير الكتابي أيضاً  
10. إذا صنف الحكام التصرف كسلوك غير رياضي جسيم جداً، فإنه يتم منح العقوبة وفقاً للتعليمات التالية.

في الحالات التي تشمل المخالفات التالية (أ، ب)، كأمثلة لتلك التصرفات، على الحكام تقديم تقرير كتابي بعد انتهاء المباراة وذلك حتى تتمكن الجهات المختصة من اتخاذ قرار بشأن المزيد من الإجراءات الإضافية .

**Disqualification due to extremely unsportsmanlike conduct also to be reported in writing**

10. If the referees classify a conduct as extremely unsportsmanlike, a punishment is granted according to the following regulations.

In cases involving the following infractions (a, b), serving as examples, the referees have to submit a written report after the game has been ended to allow the competent bodies to decide what measures shall be taken:

أ. التهجم او التهديد الموجه الى شخص آخر مثلاً الحكم، الميقاتي / المسجل، المراقب، إداري الفريق، اللاعب، المتفرج، يمكن أن يكون هذا التصرف بصورة شفوية أو غير شفوية ( مثلًا.. تعبيرات الوجه، الإيماءات، لغة الجسم او التلامس الجسmani).

a. insulting or threatening behaviour directed at another person, e.g., referee, timekeeper/scorekeeper, delegate, team official, player, spectator; the behaviour may be in verbal or non-verbal form (e.g., facial expression, gestures, body language or body contact).

ب. (ا) تدخل إداري الفريق في المباراة من منطقة التبديل أو في الملعب، أو (II) قيام اللاعب بإضاعة الفرصة الواضحة للتسجيل، سواء من خلال الدخول الغير قانوني إلى الملعب (المادة 4:6) أو من منطقة التبديل أما في الحالات التي تتعلق بالمخالفتين (ج، د) يمنح رمية 7 امتار للمنافسين.

b. (I) the interference by a team official in the game, on the playing court or from the substitution area, or (II) a player destroying a clear chance of scoring, either through an illegal entry on the court (Rule 4:6) or from the substitution area.

In cases involving the following infractions (c, d), a 7m throw is awarded to the opponents.

ج. اذا كانت أثناء الـ30 الأخيرة في المباراة وكانت الكرة خارج اللعب، وقام اللاعب أو إداري الفريق بتأخير أو منع المنافسين، من تنفيذ الرمية بهدف منعهم من إمكانية التصويب على المرمى أو الحصول على الفرصة الواضحة للتسجيل، وينطبق هذا على أي نوع من التدخل (مثلًا، بالتصرف البدني المحدود فقط، أو التدخل في تنفيذ الرمية كاعتراض التمرير، أو التدخل باستلام الكرة وعدم تركها).

c. if during the last 30 seconds of a game the ball is out of play, and a player or team official prevents or delays the execution of a throw for the opponents, in order to prevent them from being able to take a shot on goal or to obtain a clear scoring chance, the guilty player / official is to be disqualified and a 7m throw is to be granted to the opponents. It applies to any type of interference (e.g., with only limited physical action, interfering with the execution of a throw such as intercepting a pass, interference with the reception of the ball, not releasing the ball).

د. إذا كانت أثناء الـ30 ثانية الأخيرة من المباراة وكانت الكرة داخل اللعب، وقيام المنافسين بـ:

أ. من خلال مخالفة اللاعب للمواد 5:8 أو 6:8 بالإضافة إلى (110:8) أو (10:8 ب) (II) 2

ب. من خلال مخالفة الإداري للمواد 110:8 أو 10:8 ب (I).

يمنع الفريق المستحوذ على الكرة من إمكانية التصويب على المرمى أو الحصول على الفرصة الواضحة للتسجيل، فإن هذا اللاعب أو الإداري المخالف يتم استبعاده وفقاً للقوانين المطبقة وتمنح رمية 7 امتار للفريق المنافس.

لا تمنح رمية الـ7 امتار اذا كان اللاعب الذي تم معه الخطأ، أو زميله، قد سجل هدفاً قبل إيقاف اللعب.

d. if during the last 30 seconds of a game the ball is in play, and the opponents

a. through an infringement by a player of the Rules 8:5 or 8:6 as well as 8:10a or 8:10b (II)

b. through an infringement by an official of the Rules 8:10a or 8:10b (I)

prevent the team in possession from being able to take a shot on goal or to obtain a clear scoring chance, the guilty player or official is disqualified according to the corresponding Rules and the team in possession is granted a 7m throw. If the player who was fouled, or a teammate, scores a goal before the game is interrupted, the 7m throw shall not be granted.

المادة ( 9 ) Rule  
تسجيل الأهداف – Scoring

1. يحتسب الهدف إذا اجتازت الكرة بكاملها خط المرمى (انظر شكل 4) ، بشرط أن لا يرتكب الرامي ، أو أحد زملائه أو إداري الفريق أي مخالفة بقواعد اللعبة قبل أو أثناء الرمية. ويؤكد حكم المرمى احتسابه الهدف بصافرتين قصيرتين مع إشارة اليد رقم 12.

كما يجب احتساب الهدف إذا كان هناك مخالفة بقواعد اللعب من قبل المدافع ولكن بالرغم من ذلك تدخل الكرة إلى المرمى.

لا يمكن احتساب الهدف إذا أوقف الحكم ، الميقاتي أو مراقب المباراة قبل أن تجتاز الكرة بكاملها خط المرمى ، ويجب احتساب الهدف للمنافسين إذا قام اللاعب بلعب الكرة في مرماه ، ماعدا في الحالة التي يقوم بها حارس المرمى بتنفيذ رمية حارس المرمى ( المادة 12: 2 ، الفقرة الثانية ).

1. A goal is scored when the entire ball has completely crossed the goal line (see diagram 4), provided that no violation of the rules has been committed by the thrower, a teammate or a team official before or during the throw. The goal line referee confirms with two short whistle signals and hand signal no. 12 that a goal has been scored.

A goal shall be awarded if there is a violation of the rules by a defender but the ball still goes into the goal.

A goal cannot be awarded if a referee, timekeeper or delegate has interrupted the game before the ball has completely crossed the goal line.

A goal shall be awarded to the opponents if a player plays the ball into his own goal, except in the situation where a goalkeeper is executing a goalkeeper throw (12:2, 2nd paragraph).

التعليق :

يجب احتساب الهدف إذا منع أي شيء أو أي شخص غير مشترك في المباراة ( المتفرجون ..... الخ ).  
الكرة من دخول المرمى وكان الحكمان مقنعين تماماً بأن الكرة كانت ستدخل المرمى .

Comment:

A goal shall be awarded if the ball is prevented from going into the goal by someone or something not participating in the game (spectators, etc.), and the referees are convinced that the ball would otherwise have entered the goal.

9: 2 لا يمكن إلغاء الهدف الذي تم احتسابه بمجرد إطلاق الحكم الصافرة لأداء رمية الإرسال التالية (انظر على أي حال المادة 2: 9 التعليق).

يجب على الحكام القيام بتوضيح احتسابهما للهدف (بدون رمية الإرسال). إذا انطلقت صوت الإشارة لنهاية الشوط الأول مباشرة بعد تسجيل الهدف وقبل أداء رمية الإرسال.

9:2 A goal that has been awarded can no longer be disallowed, once the referee has blown the whistle for the subsequent throw-off to be taken. (See, however, Rule 2:9 Comment).

The referees must make clear (without a throw-off) that they have awarded a goal, if the signal for the end of a half sounds immediately after a goal is scored and before a throw-off can be taken.

التعليق :

يجب أن يوضع الهدف في لوحة التسجيل بمجرد ان تم احتسابه من قبل الحكام مباشرة .

Comment:

A goal should be entered on the scoreboard as soon as it has been awarded by the referees

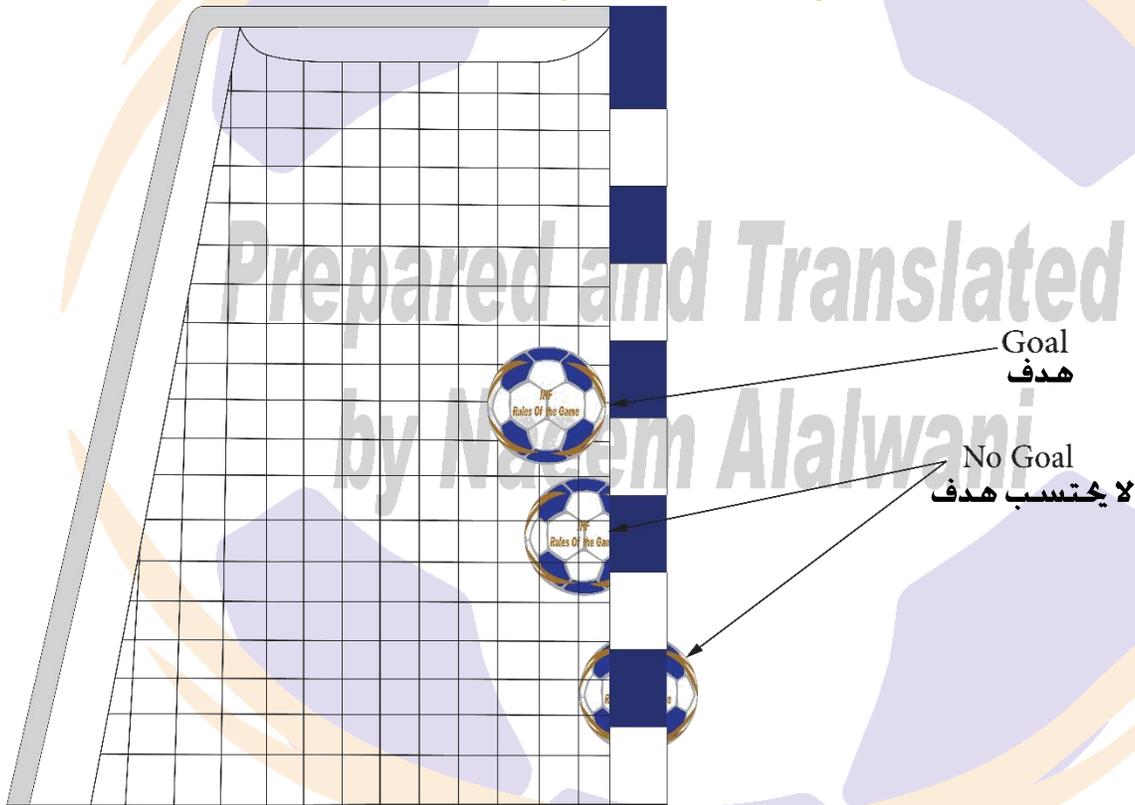
المادة ( 9 ) Rule  
تسجيل الأهداف – Scoring

9:3 الفريق الذي يسجل أهدافاً أكثر من المنافس هو الفائز . وتعتبر المباراة تعادلاً إذا سجل كلا الفريقين نفس العدد من الأهداف أو إذا لم يسجل أهداف على الإطلاق (إنظر 2:2).

9:3 The team that has scored more goals than the opponents is the winner. The game is tied if both teams have scored the same number of goals or no goals at all (see 2:2).

شكل (4) تسجيل الأهداف

Diagram 4: Scoring



المادة ( 10 ) Rule  
رمية الإرسال - The throw off

1. تؤدي رمية الإرسال في بداية المباراة من قبل الفريق الذي فاز بالقرعة واختار البدء بخيارته للكرة، عندئذ يحق للفريق المنافس في اختيار جهة الملعب، وبالعكس، إذا فضل الفريق الذي فاز بالقرعة باختيار جهة الملعب، عندئذ يؤدي الفريق المنافس رمية الإرسال. يتبادل الفريقان جهتي الملعب في الشوط الثاني من المباراة، ويؤدي رمية الإرسال الفريق الذي لم تكن له رمية الإرسال في بداية المباراة. تجرى قرعة جديدة قبل كل فترة إضافية، وتطبق أيضاً على الفترات الإضافية جميع التعليمات الواردة أعلاه (حسب المادة 10:1).
1. At the start of the game, the throw-off is taken by the team that wins the coin toss and elects to start with the ball in its possession. The opponents then have the right to choose ends. Alternatively, if the team that wins the coin toss prefers to choose ends, then the opponents take the throw-off.  
The teams change ends for the second half of the game. The throw-off at the start of the second half is taken by the team that did not have the throw-off at the start of the game.  
A new coin toss is undertaken prior to each overtime period, and all the above-stated regulations under Rule 10:1 also apply to overtime.
2. بعد تسجيل الهدف يتم استئناف اللعب برمية إرسال من قبل الفريق الذي احتسب الهدف عليه (على أي حال إنظر المادة 9:2، الفقرة الثانية).
2. After a goal has been scored play is resumed with a throw-off taken by the team that conceded the goal (see, however, 9:2, 2nd paragraph).
3. تؤدي رمية الإرسال من منتصف الملعب وفي أي اتجاه (مع السماح بحوالي 1.5 متر من كل جانب) مسبوقاً بإشارة الصافرة بعد ذلك يجب أن تؤدي خلال 3 ثواني (13:1 أ، 7:15، الفقرة الثالثة) ويجب على اللاعب الذي يؤدي رمية الإرسال أن يأخذ مكانه على الأقل بقدم واحدة على خط المنتصف والقدم الأخرى على أو خلف الخط (6:15)، ويبقى في هذا الوضع حتى تغادر الكرة يده (13:1 أ، 7:15 الفقرة الثالثة) ( إنظر أيضا الأيضاح رقم 5). لا يسمح لزملاء الرامي باجتياز خط المنتصف قبل إشارة الصافرة ( المادة 15:1).
3. The throw-off is taken in any direction from the centre of the court (with a tolerance sideways of about 1.5 metres). It is preceded by a whistle signal, following which it must be taken within 3 seconds (13:1a, 15:7 3 rd paragraph). The player taking the throw-off must take up a position with at least one foot on the centre line, and the other foot on or behind the line (15:6), and remain in this position until the ball has left his hand (13:1a, 15:7 3 rd paragraph) (see also Clarification No. 5).  
The teammates of the thrower are not allowed to cross the centre line prior to the whistle signal (15:6).
4. عند أداء رمية الإرسال في بداية كل شوط (وأي فترة من الوقت الإضافي) يجب أن يتواجد جميع اللاعبين كلا في ملعبه. ولكن عند أداء رمية الإرسال بعد تسجيل الهدف يسمح لمنافسي الرامي بالتواجد في أي من نصفي الملعب. في كلتا الحالتين يجب على المنافسين الابتعاد 3 أمتار على الأقل من اللاعب الذي يؤدي رمية الإرسال (15:4، 9:15، 8:7 ج).
4. عند أداء رمية الإرسال في بداية كل شوط (وأي فترة من الوقت الإضافي) يجب أن يتواجد جميع اللاعبين كلا في ملعبه. ولكن عند أداء رمية الإرسال بعد تسجيل الهدف يسمح لمنافسي الرامي بالتواجد في أي من نصفي الملعب. في كلتا الحالتين يجب على المنافسين الابتعاد 3 أمتار على الأقل من اللاعب الذي يؤدي رمية الإرسال (15:4, 9:15, 8:7 ج).

4. For the throw-off at the start of each half (incl. any period of overtime), all players must be in their own half of the court.  
However, for the throw-off after a goal has been scored, the opponents of the thrower are allowed to be in both halves of the court.  
In both cases, however, the opponents must be at least 3 metres away from the player taking the throw-off (15:4, 15:9, 8:7c).

5. منطقة رمية الإرسال

أ. تؤدي رمية الإرسال في أي اتجاه من منطقة رمية الإرسال. مسبوقه بإشارة صافرة بعد ذلك يجب ان تؤدي خلال ثلاث ثواني (13: 1 أ. 15: 7 الفقرة الثالثة).

5. Throw-off area

- a. The throw-off is taken in any direction from the throw-off area. It is preceded by a whistle signal, following which it must be taken within three seconds (13:1a, 15:7 3 rd paragraph).

ب. يمكن للحكام بإعطاء إشارة الصافرة عند تكون الكرة داخل منطقة رمية الإرسال والرامي بإحدى قدميه على الأقل داخل منطقة رمية الإرسال (15: 6).

- b. The whistle signal by the referees can be given when the ball is inside the throw-off area and the thrower has at least one foot inside the throw-off area. (15:6).

ج. لا يسمح للرامي اجتياز خط منطقة رمية الإرسال بأي جزء من جسمه إلى أن يتم اعتبار رمية الإرسال قد نفذت (13: 1 أ. 15: 7 الفقرة الثالثة).

- c. The thrower is not allowed to cross the throw-off area line with any part of the body until the throw-off is considered taken (13:1a, 15:7 3 rd paragraph).

د. يسمح للرامي بالتحرك داخل منطقة رمية الإرسال. لكن لا يسمح له بتنطيط الكرة بعد إطلاق الصافرة (13: 1 أ. 15: 7 الفقرة الثالثة).

- d. The thrower is allowed to move inside the throw-off area, but he is not allowed to bounce the ball after the whistle signal (13:1a, 15:7 3 rd paragraph).

هـ. يمكن القيام بالجري أثناء التنفيذ ولا يسمح بالقفز أثناء تنفيذ رمية الإرسال (13: 1 أ. 15: 7 الفقرة الثالثة).

- e. The execution can be done running. It is not allowed to jump during the execution of the throwoff (13:1a, 15:7 3 rd paragraph).

و. يتم اعتبار رمية الإرسال قد نفذت عندما:

- تغادر الكرة يد الرامي أولاً ومن ثم تجتاز خط منطقة رمية الإرسال بكاملها أو..
- تمرير الكرة ولسها أو السيطرة عليها من قبل الزميل . على الرغم من حدوثها داخل منطقة رمية الإرسال.

- f. The throw-off is considered taken when either

- the ball has first left the hand of the thrower and then has completely crossed the throw off area line; or
- the ball was passed and touched or controlled by a teammate, although it occurred inside the throw-off area.

المادة ( 10 ) Rule  
رمية الارسال - The throw off

ي. لا يسمح لزملاء الرامي باجتياز خط المنتصف قبل إطلاق الصافرة ما عدا إذا كانوا متواجدين داخل منطقة رمية الإرسال (6:15).

g. The teammates of the thrower are not allowed to cross the centre line prior to the whistle signal, except if they are inside the throw-off area (15:6).

ع. يجب على لاعبي الفريق المدافع التواجد خارج منطقة رمية الإرسال ولا يسمح لهم بلمس الكرة أو المنافسين داخل منطقة رمية الارسال لغاية ما يتم اعتبار رمية الإرسال قد نفذت (15:4, 8:7 ج). ويسمح لهم بالتواجد خارج منطقة رمية الارسال مباشرة.

h. The players of the defending team must be outside the throw-off area and are not allowed to touch the ball or the opponents inside the throw-off area until the throw is considered taken (15:4, 8:7c). They are allowed to be directly outside the throw-off area.

Prepared and Translated  
by Naeem Alalwani

1. تمنح الرمية الجانبية عند اجتياز الكرة خط الجانب بكاملها، أو عندما يكون لاعب الملعب من الفريق المدافع آخر من لمس الكرة قبل اجتيازها خط المرمى الخارجي لفريقه.  
وتمنح أيضاً عند ملامسة الكرة للسقف أو أي مواد مثبتة فوق الملعب.
1. A throw-in is awarded when the ball has completely crossed the side line, or when a court player of the defending team was the last one to touch the ball before it crossed his team's outer goal line.  
It is also awarded when the ball has touched the ceiling or a fixture above the court.
2. تؤدي الرمية الجانبية بدون إطلاق الصافرة من الحكام (انظر على أي حال المادة 5:15 ب) من قبل منافسي الفريق الذي يكون لاعبه آخر من لمس الكرة قبل عبورها الخط أو ملامستها السقف أو أي مواد مثبتة فوق الملعب.
2. The throw-in is taken without whistle signal from the referees (see, however, 15:5b) by the opponents of the team whose player last touched the ball before it crossed the line or touched the ceiling or fixture.
3. تؤدي الرمية الجانبية من المكان الذي اجتازت فيه الكرة خط الجانب أو إذا اجتازت خط المرمى الخارجي من نقطه التقاء خط الجانب و خط المرمى الخارجي في ذلك الجانب.  
وتؤدي الرمية الجانبية بعد ملامسة الكرة السقف أو أي مواد مثبتة فوقه من أقرب نقطة على أقرب خط جانبي للمكان التي لمست فيها الكرة السقف أو أي مواد مثبتة فوق الملعب.
3. The throw-in is taken from the spot where the ball crossed the side line or, if it crossed the outer goal line, from the intersection of the side line and the outer goal line on that side.  
For a throw-in after the ball touched the ceiling or a fixture above the court, the throwin is taken at the nearest point on the nearest side line in relation to the spot where the ball touched the ceiling or fixture.
4. يجب على الرامي الوقوف بقدمه فوق خط الجانب والبقاء في المكان الصحيح حتى تغادر الكرة يده ولا يوجد هناك قيد لمكان القدم الأخرى (1:13 أ ، 6:15 ، 7:15 الفقرة الثانية والثالثة).
4. The thrower must stand with a foot on the side line and remain in a correct position until the ball has left his hand. There is no limitation for the placement of the second foot (13:1a, 15:6, 15:7 2 nd and 3rd paragraph).
5. عند أداء الرمية الجانبية لا يمكن للمنافسين الاقتراب من الرامي بأقل من 3 أمتار (4:15 ، 9:15 ، 7:8 ج) . هذا لا ينطبق، على أي حال، إذا قاموا بالوقوف مباشرة خارج خط منطقة المرمى الخاصة بهم.
5. While the throw-in is being taken, the opponents may not be closer than 3 metres to the thrower (15:4, 15:9, 8:7c). This does not apply, however, if they stand immediately outside their own goal-area line.

1. تمنح رمية حارس المرمى عند:

- (I) دخول لاعب الفريق المنافس منطقة المرمى بمخالفة المادة 2:6 أ.
  - (II) سيطرة حارس المرمى على الكرة داخل منطقة المرمى، أو عندما تكون الكرة مستقرة فوق الأرض داخل منطقة المرمى (المادة 6:4-5).
  - (III) قيام لاعب الفريق المنافس بلمس الكرة عندما تكون متدحرجة على الأرض داخل منطقة المرمى (المادة 6:5، الفقرة الأولى).
  - (IV) اجتياز الكرة خط المرمى الخارجي بعد أن يكون آخر من لامسها حارس المرمى أو لاعب الفريق المنافس.
- وهذا يعني بأنه في جميع تلك الحالات يتم اعتبار الكرة خارج اللعب، وتستأنف المباراة برمى حارس المرمى (3:13) حتى إذا كانت هناك مخالفات بعد أن تم منح رمية حارس المرمى وقبل تنفيذها.

1. A goalkeeper throw is awarded when:

- (I) a player of the opposing team has entered the goal area in violation of Rule 6:2a;
- (II) the goalkeeper has controlled the ball in the goal area or the ball is stationary on the floor in the goal area (6:4-5);
- (III) a player of the opposing team has touched the ball when it is rolling on the floor in the goal area (6:5, 1 st paragraph) or
- (IV) when the ball has crossed the outer goal line, after having been touched last by the goalkeeper or a player of the opposing team.

This means that in all these situations the ball is considered out of play, and that the game is resumed with a goalkeeper throw (13:3) if there is a violation after a goalkeeper throw has been awarded and before it has been executed.

2. تؤدي رمية حارس المرمى بواسطة حارس المرمى بدون صافرة من الحكم (على أي حال، انظر المادة 5:15 ب) من منطقة المرمى إلى الخارج فوق خط منطقة المرمى.

2. The goalkeeper throw is taken by the goalkeeper without whistle signal from the referee (see, however, 15:5b), from the goal area out over the goal area line.

و إذا كان الفريق الذي سيؤدي رمية حارس المرمى يلعب بدون حارس مرمى، هنا يجب أن يتم تبديل حارس المرمى بأحد لاعبي الملعب (المادة 4:4) ويقرر الحكم إذا ما كان الوقت المستقطع ضرورياً (المادة 8:2 الفقرة الثانية، والإيضاح رقم 2).

If the team that has to execute the goalkeeper throw is playing without a goalkeeper, a goalkeeper must replace one of the court players (Rule 4:4). The referees decide if a time-out is necessary (Rule 2:8, 2 nd paragraph, Clarification No. 2).

تعتبر رمية حارس المرمى قد نفذت، عندما يقوم حارس المرمى برمي الكرة وتجتاز بكاملها خط منطقة المرمى.

The goalkeeper throw is considered to have been taken, when the ball thrown by the goalkeeper has completely crossed the goal-area line.

يسمح للاعبين الفريق الآخر بالتواجد مباشرة خارج خط منطقة المرمى، ولكن لا يسمح لهم بلمس الكرة حتى تجتاز خط منطقة المرمى بكاملها (4:15، 9:15، 7:8 ج).

The players of the other team are allowed to be immediately outside the goal-area line, but they are not allowed to touch the ball until it has completely crossed the line (15:4, 15:9, 8:7c).

## المادة ( 13 ) Rule الرمية الحرة – Free throw

### قرار الرمية الحرة

1. كمبدأ ، يقوم الحكام بإيقاف المباراة واستئنافها برمية حرة للمنافسين عندما :

أ. يرتكب الفريق المستحوذ على الكرة مخالفة للقانون والتي يجب أن تؤدي لفقدان الاستحواذ عليها (إنظر 3-2:4 ، 6-5:4 ، 8-7:4 ، 9:4 ، 10-6:5 ، 5:6 ، الفقرة الأولى 7:6 ، 4-2:7 ، 8-7:7 ، 10:7 ، 12-11:7 ، 2:8 - 10 ، 3:10 ، 5:10 ، 4:11 ، 7:13 ، 7-4:14 ، 7:15 الفقرة الثالثة و 8:15).

ب. يرتكب الفريق المنافس مخالفة للقانون، والتي تتسبب في فقدان الكرة من الفريق المستحوذ عليها (إنظر المواد 3-2:4 ، 6-5:4 ، 5:5 ، 2:6 ، 7:6 ، 8:7 ، 2:8 - 10).

### Free-Throw Decision

1. In principle, the referees interrupt the game and have it restarted with a free throw for the opponents when:

a. the team in possession of the ball commits a violation of rules that must lead to a loss of possession (see 4:2-3, 4:5-6, 4:7-8, 4:9, 5:6-10, 6:5 1st paragraph, 6:7b, 7:2-4, 7:7-8, 7:10, 7:11-12, 8:2-10, 10:3, 10:5, 11:4, 13:7, 14:4-7, 15:7 3rd paragraph, and 15:8);

b. the opponents commit a violation of rules that causes the team in possession of the ball to lose it (see 4:2-3, 4:5-6, 5:5, 6:2b, 6:7b, 7:8, 8:2-10).

2. على الحكمين السماح باستمرار المباراة وتجنب إيقافها مبكراً بالرمية الحرة.

وهذا يعني استناداً للمادة 13:1أ ، أنه يجب على الحكمين عدم احتساب الرمية الحرة إذا تمكن الفريق المدافع من الاستحواذ على الكرة مباشرة بعد المخالفة التي ارتكبها الفريق المهاجم . وبصورة ماثلة ، استناداً للمادة 13:1ب، يجب على الحكمين عدم التدخل ما لم يكن واضحاً أن الفريق المهاجم قد فقد الاستحواذ على الكرة أو أنهم غير قادرين على الاستمرار في هجومهم بسبب المخالفة التي ارتكبها الفريق المدافع. وإذا كان يجب إعطاء العقوبة الشخصية بسبب مخالفة القانون، عندئذ يمكن أن يقرر الحكام إيقاف المباراة مباشرة إذا كان ذلك لا يسبب ضرراً لمنافسي الفريق المرتكب للمخالفة. وإلا فإنه يجب تأجيل العقوبة حتى انتهاء الحالة القائمة.

لا تطبق المادة 2:13 في حالة المخالفات للمواد 2:4 - 3 أو 5:4 - 6، والتي يجب إيقاف المباراة مباشرة، عادة من خلال تدخل الميقاتي أو المراقب أو الحكام.

2. The referees should allow continuity in the game by refraining from interrupting the game prematurely with a free-throw decision.

This means that, under Rule 13:1a, the referees should not call a free throw if the defending team gains possession of the ball immediately after the violation committed by the attacking team.

Similarly, under Rule 13:1b, the referees should not intervene until and unless it is clear that the attacking team has lost possession of the ball or is unable to continue their attack, due to the violation committed by the defending team.

If a personal punishment is to be given because of rules violation, then the referees may decide to interrupt the game immediately, if this does not cause a disadvantage for the opponents of the team committing the violation. Otherwise the punishment should be delayed until the existing situation is over

Rule 13:2 does not apply in the case of infringements against Rules 4:2-3 or 4:5-6, where the game shall be interrupted immediately, normally through the intervention of the timekeeper, the delegate or the referees.

**المادة ( 13 ) Rule**  
**الرمية الحرة – Free throw**

3. إذا تمت المخالفة والتي تؤدي عادة إلى الرمية الحرة **تحت المادة 13:1أ-ب** تستأنف المباراة برمية والتي تناسب مع سبب التوقف عندما تكون الكرة خارج اللعب. (إنظر المادة 10:8 ج. الإجراءات الخاصة أثناء الـ30 ثانية الأخيرة من المباراة).
3. If a violation that would normally lead to a free throw **under Rule 13:1a-b** takes place when the ball is out of play, then the game is restarted with the throw that corresponds to the reason for the existing interruption (please see also Rules **8:10c**, special instructions during the last 30 seconds of the game).
4. إضافة للحالات المشار إليها في **المادة 13:1أ-ب**. تستخدم الرمية الحرة أيضاً كطريقة لاستئناف المباراة في حالات معينة والتي يتم فيها إيقاف المباراة (بمعنى. عندما تكون الكرة في اللعب). حتى وإن لم تكن هناك مخالفة للقانون:
- أ. إذا كان أحد الفريقين مستحوذاً على الكرة عند إيقاف المباراة فسوف يحتفظ بالكرة.
- ب. إذا لم يكن أي من الفريقين مستحوذاً على الكرة. عندئذ يعطى الاستحواذ مرة ثانية للفريق الذي كان آخر من استحواذ عليها.
4. In addition to the situations indicated in **Rule 13:1a-b**, a free throw is also used as the way of restarting the game in certain situations where the game is interrupted (i.e. when the ball is in play), even though **no violation of rules** has occurred:
- a. if **one team** is in possession of the ball at the time of the interruption, this team shall retain possession.
- b. if **neither team** is in possession of the ball, then the team that last had possession shall be given possession again.
5. إذا كان هناك قرار برمية حرة ضد الفريق الذي حوزته الكرة عندما أطلق الحكم صافرته. عندئذ يجب على اللاعب الذي حوزته الكرة في تلك اللحظة إسقاط الكرة أو وضعها على الأرض مباشرة بحيث يمكن لعبها (8:8 ب).
5. If there is a free-throw decision against the team that is in possession of the ball when the referee whistles, then the player who has the ball at that moment must immediately drop it or put it down on the floor, so that it can be played (8:8b).
6. تؤدي الرمية الحرة عادة بدون صافرة من الحكم (على أي حال إنظر المادة 5:15 ب) وكمبدأ من المكان الذي حدثت فيه المخالفة والاستثناءات لهذا المبدأ هي كالتالي:
- في الحالات الموضحة المدرجة تحت 4:13 أ-ب، تؤدي الرمية الحرة بعد الصافرة وكمبدأ من المكان الذي كانت فيه الكرة وقت التوقف.
- إذا أوقف الحكم أو المراقب الفني (من الاتحاد الدولي أو القاري أو الوطني) المباراة بسبب مخالفة ارتكبتها لاعب أو إداري الفريق المدافع ونتج عن ذلك تحذير شفهي أو عقوبة شخصية. عندئذ يجب أن تؤدي الرمية الحرة من المكان الذي كانت فيه الكرة عندما أوقفت المباراة بشرط أن يكون هذا المكان هو أفضل من مكان حدوث المخالفة.
- يطبق نفس الاستثناء كما في الفقرة السابقة إذا قام الميقاتي بإيقاف المباراة بسبب مخالفات للمواد 2:4-3، 4:5-6.
- وكما هو موضح في المادة 11:17، تؤدي الرمية الحرة التي احتسبت بسبب اللعب السلبي من المكان الذي كانت فيه الكرة عند إيقاف اللعب.

## المادة ( 13 ) Rule الرمية الحرة – Free throw

وبالرغم من أن المبادئ الأساسية والإجراءات التي تنص عليها الفقرات السابقة. لا يمكن أبداً أن تؤدي الرمية الحرة من داخل منطقة مرمى الفريق الرامي أو داخل خط الرمية الحرة للمنافسين. وفي أي حالة يكون المكان المشار إليه بإحدى الفقرات السابقة في واحدة من تلك المناطق. فمكان التنفيذ يجب ان ينقل الى اقرب نقطة مباشرة خارج المنطقة المحظورة .

6. The free throw is normally taken without any whistle signal from the referee (see, however, [15:5b](#)) and, in principle, from the place where the infraction occurred. The following are exceptions to this principle:

In the situations described under [13:4a-b](#), the free throw is taken, after whistle signal, in principle from the place where the ball was at the time of the interruption.

If a referee or delegate (of the IHF or a continental confederation/national federation) interrupts the game because of an infringement on the part of a player or team official of the defending team, and this results in a verbal caution or a personal punishment, then the free-throw should be taken from the place where the ball was when the game was interrupted, if this is a more favourable location than the position where the infringement took place.

The same exception as in the previous paragraph applies if a timekeeper interrupts the game because of violations under [Rules 4:2-3](#) or [4:5-6](#).

As indicated in [Rule 7:11](#), free throws called because of passive play shall be taken from the place where the ball was when the game was interrupted.

Notwithstanding the basic principles and procedures stated in the preceding paragraphs, a free throw can never be taken inside the throwing team's own goal area or inside the free throw line of the opponents. In any situation where the location indicated by the one of the preceding paragraphs involves either one of these areas, the location for the execution must be moved to the nearest spot immediately outside the restricted area.

### تعليق:

إذا كان المكان الصحيح للرمية الحرة عند خط الرمية الحرة للفريق المدافع. عندئذ يجب أن يتم التنفيذ بشكل أساسي عند النقطة المحددة بدقة. ولكن إذا كان المكان بعيداً عن خط الرمية الحرة للفريق المدافع. يكون الحد المسموح لأداء الرمية الحرة أكثر بمسافة قصيرة من النقطة المحددة. وهذا يزداد تدريجياً حتى 3 أمتار. والذي ينطبق في حالة تنفيذ الرمية الحرة مباشرة خارج منطقة مرمى الفريق الرامي .

هذه المسافة التي تمت الإشارة إليها لا تطبق في حاله مخالفة [المادة 5:13](#) إذا تمت المعاقبة عليها وفقاً [للمادة 8:8 ب](#) . وفي مثل هذه الحالات يجب ان يكون التنفيذ دائماً في المكان المحدد الذي ارتكبت فيه المخالفة .

### Comment:

If the correct position for the free throw is at the free throw line of the defending team, then the execution must take place essentially at the precise spot. However, the further away the location is from the defending team's free throw line, the more of a margin there is for allowing the free throw to be taken a short distance away from the precise spot. This margin gradually increases up to 3 metres, which applies in the case of a free throw taken from just outside the throwing team's own goal area.

The margin just explained does not apply following a violation of [Rule 13:5](#), if this violation is being punished in accordance with [Rule 8:8b](#). In such cases, the execution should always be from the precise spot where the violation has been committed.

## المادة ( 13 ) Rule الرمية الحرة – Free throw

7. يجب على لاعبي الفريق الرامي عدم عبور أو لمس خط الرمية الحرة للمنافس قبل ان تنفذ الرمية الحرة. انظر ايضا التعليمات الخاصة تحت المادة 5:2.

يجب على الحكام تصحيح أماكن لاعبي الفريق الرامي الذين يتواجدون بين خط منطقة المرمى وخط الرمية الحرة قبل تنفيذ الرمية الحرة. اذا كانت الأماكن الغير صحيحة لها تأثيراً على سير المباراة (3:15, 6:15) وعندها تؤدي الرمية الحرة بعد إشارة الصافرة (5:15 ب) وتطبق نفس الاجراءات ( المادة 7:15 ، الفقرة الثانية ) عندما يدخل لاعبي الفريق الرامي المنطقة المحظورة اثناء تنفيذ الرمية الحرة ( قبل ان تغادر الكرة يد الرامي ) اذا لم يسبق تنفيذ الرمية اطلاق الصافرة.

وفي حال تنفيذ الرمية الحرة والتي تسبقها إطلاق صافرة. اذا قام لاعبي الفريق المهاجم بلمس أو عبور خط الرمية الحرة قبل ان تغادر الكرة يد الرامي. هنا يجب منح الرمية الحرة للفريق المدافع ( المادة 7:15 ، الفقرة الثالثة والمادة 1:13 أ).

7. Players of the throwing team must not touch or cross the free throw line of the opponents before the free throw has been taken. See also the special restriction under [Rule 2:5](#).

The referees must correct the positions of players of the throwing team who are between the free throw line and the goal-area line prior to the execution of the free throw, if the incorrect positions have an influence on the game ([15:3](#), [15:6](#)). The free throw shall then be taken following a whistle signal ([15:5b](#)). The same procedure applies ([Rule 15:7, 2nd paragraph](#)) if players of the throwing team enter the restricted area during the execution of the free throw (before the ball has left the thrower's hand), if the execution of the throw was not preceded by a whistle signal.

In the case where the execution of a free throw has been authorised through a whistle signal, if players from the attacking team touch or cross the free throw line before the ball has left the hand of the thrower, there shall be a free throw awarded to the defending team ([15:7, 3rd paragraph](#); [13:1a](#)).

8. عند أداء الرمية الحرة. يجب على المنافسين البقاء على مسافة 3 أمتار على الأقل من الرامي. ومع ذلك. يسمح لهم بالوقوف مباشر خارج خط منطقة مرماهم. إذا كانت الرمية الحرة سوف تؤدي عند خط الرمية الحرة الخاص بهم. يتم معاقبة التدخل اثناء تنفيذ الرمية الحرة يعاقب عليه وفقاً للمواد 9:15 و 7:8 ج.

8. When a free throw is being taken, the opponents must remain at a distance of at least 3 metres from the thrower. They are, however, allowed to stand immediately outside their goal-area line if the free throw is being taken at their free throw line. Interference with the execution of the free throw is penalised in accordance with [Rules 15:9 and 8:7c](#).

### قرار رمية الـ 7 أمتار

1. تمنح رمية الـ 7 أمتار عندما:

- أ. إضاعة فرصة واضحة للتسجيل بطريقة غير قانونية في أي مكان من الملعب من قبل اللاعب أو إداري الفريق المنافس.
  - ب. وجود صافرة غير المبررة في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل.
  - ج. إضاعة الفرصة الواضحة للتسجيل من خلال تدخل أي شخص غير مشارك في المباراة. مثل دخول المتفرج الى الملعب أو توقف اللاعبين من خلال إطلاق الصافرة (ما عدا عندما يطبق 1:9 التعليق).
  - د. عند حدوث مخالفة طبقاً للمواد 10:8 ج أو 10:8 د (على أي حال، انظر 10:8 الفقرة الأخيرة).
- وبالمثل ، تطبق هذه المادة أيضاً في حالة ( الحدث المفاجى ) كما في الانقطاع المفاجى للتيار الكهربائي الذي يوقف المباراة أثناء الفرصة الواضحة للتسجيل، انظر الإيضاح رقم 6 حول تعريف الفرصة الواضحة للتسجيل.

### 7-Metre Decision

1. A 7-meter throw is awarded when:

- a. a clear chance of scoring is illegally destroyed anywhere on the court by a player or a team official of the opposing team;
- b. there is an unwarranted whistle signal at the time of a clear chance of scoring;
- c. a clear chance of scoring is destroyed through the interference of someone not participating in the game, for instance a spectator entering the court or stopping the players through a whistle signal (except when 9:1 Comment applies).
- d. there is an infraction according to Rules 8:10c or 8:10d (however, see 8:10 last paragraph).

By analogy, this rule also applies in the case of a 'force majeure', such as a sudden electrical failure, that stops the game precisely during a clear chance of scoring. See Clarification No. 6 for the definition of clear chance of scoring.

2. إذا احتفظ اللاعب المهاجم بسيطرته على جسمه والكرة تماماً برغم المخالفة كما في المادة 1:14 أ فلا يوجد هناك سبب لمنح رمية الـ 7 أمتار حتى إذا فشل اللاعب بعد ذلك في استغلال الفرصة الواضحة للتسجيل.

ومتى ما كان هناك تجاه لقرار رمية الـ 7 أمتار ، فيجب على الحكام دائماً الامتناع عن التدخل حتى يتمكنوا من أن يقرروا بوضوح إذا ما كان قرار الـ 7 أمتار مبرراً وضرورياً بالفعل . وإذا تمكن اللاعب المهاجم من تسجيل الهدف برغم التدخل غير القانوني من اللاعب المدافع، عند ذلك ليس هناك سبب واضح لاحتساب رمية الـ 7 أمتار . وبالعكس إذا أصبح واضحاً أن اللاعب قد فقد بالفعل سيطرته على جسمه والكرة بسبب المخالفة وضاعت منه الفرصة الواضحة عندئذ يجب أن تمنح رمية الـ 7 أمتار.

لا تطبق المادة 2:14 على الحالات التي تشمل مخالفات المواد 2:4 – 3 أو 5:4 – 6 عندما يكون إيقاف اللعب مباشرة بإشارة من الميقاتي أو المراقب أو الحكام.

2. If an attacking player retains full control of ball and body despite a violation as in [Rule 14:1a](#), there is no reason to give a 7-metre throw, even if thereafter the player fails to utilise the clear scoring chance.

Whenever there is a potential 7-metre decision, the referees should always hold off on intervening until they can clearly determine if a 7-metre decision is indeed justified and necessary. If the attacking player scores a goal despite the illegal interference from the defenders, then there is obviously no reason to give a 7-metre throw. Conversely, if it becomes apparent that the player really has lost ball or body control because of the violation, so that a clear chance no longer exists, then a 7-metre throw is to be given.

[Rule 14:2](#) is not applicable in cases involving infractions of the [Rules 4:2-3](#) or [4:5-6](#), when the game has to be interrupted immediately by a signal from the timekeeper, the delegate or the referees

3. عندما تمنح رمية الـ 7 أمتار يمكن للحكام اعطاء الوقت المستقطع ولكن اذا كان هناك تأخير واضح في تبديل حارس المرمى أو الرامي، ويكون قرار الوقت المستقطع متشبيهاً مع المبادئ والمعايير المنصوص عليها في الإيضاح رقم 2.

3. When awarding a 7-metre throw the referees may give a time-out, but only if there is a substantial delay, for instance due to a substitution of the goalkeeper or the thrower, and a time-out decision would be in line with the principles and criteria stated in [Clarification No. 2](#).

#### تنفيذ رمية الـ 7 أمتار

4. تؤدي رمية الـ 7 أمتار بالتصويب على المرمى خلال 3 ثوان بعد صافرة الحكم ([7:15 الفقرة الثالثة](#)، [1:13 أ](#)).

#### 7-Metre Execution

4. The 7-metre throw is to be taken as a shot on goal, within 3 seconds after a whistle signal from the referee ([15:7](#), 3rd paragraph; [13:1a](#)).

5. يجب على اللاعب الذي يؤدي رمية الـ 7 أمتار ان يأخذ مكانه خلف خط الـ 7 أمتار. وأن لا يبتعد أكثر من متر واحد خلف الخط ([15:1](#)، [6:15](#)) وبعد إطلاق الصافرة من الحكام يجب على الرامي عدم لمس أو عبور خط الـ 7 أمتار قبل مغادرة الكرة يده ([7:15](#)، [الفقرة الثالثة والمادة 1:13 أ](#)).

5. The player who is taking the 7-metre throw must take up a position behind the 7-metre line, not further away than 1 metre behind the line ([15:1](#), [15:6](#)). After the whistle signal from the referee, the thrower must not touch or cross the 7-metre line before the ball has left his hand ([15:7](#), 3rd paragraph; [13:1a](#)).

6. بعد تنفيذ رمية الـ 7 أمتار يجب على اللاعب الرامي وزملائه عدم لعب الكرة ثانية حتى تلمس المنافس أو المرمى ([المادة 7:15](#)، [الفقرة الثالثة والمادة 1:13 أ](#)).

6. The ball must not be played again by the thrower or a teammate following the execution of a 7-metre throw, until it has touched an opponent or the goal ([15:7](#), 3rd paragraph; [13:1a](#)).

7. عند تنفيذ رمية الـ 7 أمتار، يجب على زملاء الرامي أخذ أماكنهم خارج خط الرمية الحرة والبقاء هناك حتى مغادرة الكرة يد الرامي ([3:15](#)، [6:15](#)) والا، سوف تعطى رمية حرة ضد الفريق الذي يؤدي رمية الـ 7 أمتار ([7:15](#)، [الفقرة الثالثة](#)، [1:13 أ](#)).

7. When a 7-metre throw is being executed, the teammates of the thrower must position themselves outside the free throw line, and remain there until the ball has left the thrower's hand ([15:3](#), [15:6](#)). If they do not do so, a free throw will be called against the team taking the 7-metre throw ([15:7](#), 3rd paragraph; [13:1a](#)).

8. عند تنفيذ رمية الـ 7 أمتار يجب على لاعبي الفريق المنافس البقاء خارج خط الرمية الحرة وعلى مسافة لا تقل عن 3 أمتار من خط الـ 7 أمتار حتى تغادر الكرة يد الرامي والا يجب إعادة رمية الـ 7 أمتار إذا لم تؤدي إلى هدف ولا تكون هناك عقوبة شخصية .

8. When a 7-metre throw is being executed, the players of the opposing team must remain outside the free throw line and at least 3 metres away from the 7-metre line, until the ball has left the thrower's hand. If they do not do so, the 7-metre throw will be retaken if it does not result in a goal, but there is no personal punishment.

9. تعاد رمية الـ 7 أمتار إذا قام حارس المرمى بعبور خط حد حارس المرمى (أي خط الـ 4 متر) قبل أن تغادر الكرة يد الرامي ما لم يتم تسجيل الهدف (7:1 . 11:5) وعلى أي حال لا يؤدي ذلك لأي عقوبة شخصية لحارس المرمى.

9. The 7-metre throw is to be retaken, unless a goal is scored, if the goalkeeper crosses his restraining line, i.e. the 4-metre line (1:7, 5:11), before the ball has left the thrower's hand. However, it does not result in a personal punishment for the goalkeeper.

10. لا يسمح بتبديل حارس المرمى متى ما كان الرامي مستعداً لتنفيذ رمية الـ 7 أمتار وواقفاً في المكان الصحيح والكرة في يده . وأي محاولة للتبديل في هذه الحالة يجب أن تعاقب كسلوك غير رياضي (8:7 ج ، 16:1ب ، 3:16د) .

10. It is not permitted to change goalkeepers once the thrower is ready to take the 7-metre throw, standing in the correct position with the ball in hand. Any attempt to make a substitution in this situation is to be penalised as unsportsmanlike conduct (8:7c, 16:1b and 16:3d).

التعليمات العامة لتنفيذ الرميات (رمية الإرسال، الرمية الجانبية،

رمية حارس المرمى، الرمية الحرة ورمية الـ7 أمتار)

General Instructions for the Execution of the Throws (Throw-Off, Throw-in, Goalkeeper Throw, Free throw and 7-Metre Throw

الرامي

1. قبل التنفيذ ، يجب على الرامي أن يكون في المكان الصحيح والمنصوص عليها للرمية ، ويجب ان تكون الكرة في يد الرامي (6:15).

أثناء التنفيذ ، يجب ان يكون جزء من قدم الرامي على اتصال ثابت مع الارض حتى تغادر الكرة يده (إنظر على أي حال، 5:10) ماعدا في حالة رمية حارس المرمى (إنظر 2:12) ورمية الإرسال داخل منطقة رمية الإرسال (5:10) يمكن رفع القدم الأخرى ووضعها ثانية بشكل متكرر (انظر أيضاً المادة 6:7). يجب على الرامي البقاء في المكان الصحيح حتى يتم تنفيذ الرمية (المادة 7:15، الفقرة الثانية والثالثة).

The Thrower

1. Prior to the execution, the thrower must be in the correct position prescribed for the throw. The ball must be in the hand of the thrower (15:6).

During the execution, except in the case of the goalkeeper throw (see 12:2) and the throw-off with throw-off area (10:5), the thrower must have one part of a foot in constant contact with the floor until the ball is released (see, however, 10:5). The other foot may be lifted and put down repeatedly (see also Rule 7:6).

The thrower must remain in the correct position until the throw has been executed (15:7, 2nd and 3rd paragraph).

2. تعتبر الرمية قد نفذت عندما تغادر الكرة يد الرامي (إنظر على أي حال المادة 2:12 ، 3:10 الفقرة الثانية و 5:15).

يجب على الرامي عدم لمس الكرة مرة ثانية حتى تلامس لاعباً آخر أو المرمى (المواد 7:15 ، 8:15) انظر أيضاً الاجراءات الاضافية للحالات المدرجة تحت المادة 6:14.

يمكن تسجيل الهدف مباشرة من أي رمية، ما عدا اذا كانت خارج اللعب (1:12) والتي لا يمكن التسجيل المباشر في مرماه من خلال رمية حارس المرمى (بمعنى سقوط الكرة في مرماه).

2. A throw is considered taken when the ball has left the hand of the thrower (see, however, 12:2, 10:3 2 nd paragraph and 10:5).

The thrower must not touch the ball again until it has touched another player or the goal. (15:7, 15:8). See also further restrictions for situations under 14:6.

A goal may be scored directly from any throw, except that a direct 'own goal' cannot be scored through a goalkeeper throw if the ball is out of play (12:1) (i.e., by dropping the ball into one's own goal).

زملاء الرامي

3. يجب على زملاء الرامي اتخاذ أماكنهم المنصوص عليها للرمية المعنية (6:15). ويجب على اللاعبين البقاء

في أماكنهم الصحيحة حتى تغادر الكرة يد الرامي ماعدا المدرجة في (3:10 الفقرة الثانية) (إنظر على أي حال 5:15).

يجب عدم لمس الكرة أو تسليمها للزميل أثناء التنفيذ (المادة 7:15، الفقرة الثانية والثالثة).

The Teammates of the Thrower

3. The teammates must take up the positions prescribed for the throw in question (15:6). The players must remain in correct positions until the ball has left the hand of the thrower, except as under 10:3, 2 nd paragraph (see, however, 10:5).

The ball must not be touched by, or handed over to, a teammate during the execution (15:7, 2nd and 3 rd paragraph).

### اللاعبين المدافعين

4. يجب على اللاعبين المدافعين البقاء في أماكنهم المنصوص عليها للرمية والبقاء في المكان الصحيح حتى تغادر الكرة يد الرامي (إنظر، على أي حال 10:5، 12:2 و 15:9). يجب على الحكام عدم تصحيح الأماكن الغير صحيحة للاعبين المدافعين المتعلقة في تنفيذ رمية الإرسال، الرمية الجانبية، الرمية الحرة. إذا لم يكن في ذلك ضرراً على اللاعبين المهاجمين في تنفيذ الرمية مباشرة، أما إذا كان في ذلك ضرر، عندئذ يجب تصحيح الأوضاع.

### The Defending Players

4. The defending players must take up the positions prescribed for the throw and remain in correct position until the ball has left the hand of the thrower (see, however, 10:5, 12:2 and 15:9).

incorrect positions on the part of the defending players in connection with the execution of a throw off, throw-in, or free throw must not be corrected by the referees if the attacking players are not at a disadvantage by taking the throw immediately. If there is a disadvantage, then the positions are to be corrected.

### إطلاق صافرة استئناف اللعب

5. يجب على الحكم إطلاق صافرة لاستئناف اللعب:

أ. دائماً في حالة رمية الإرسال (3:10 و 5:10) أو رمية الـ 7 أمتار (4:14).

ب. في حالة الرمية الجانبية، رمية حارس المرمى أو الرمية الحرة:

- لاستئناف اللعب بعد الوقت المستقطع.
- لاستئناف اللعب برمية الحرة بموجب المادة 4:13.
- عندما يكون هناك تأخير في التنفيذ.
- بعد تصحيح أماكن اللاعبين.
- بعد التنبيه الشفهي أو الإنذار.

في الحالات الأخرى يمكن للحكم أن يقرر مدى ملائمة إطلاق صافرة استئناف اللعب من أجل التوضيح. وكمبدأ على الحكام عدم إطلاق صافرة لاستئناف اللعب طالما انها لم تستوفي شروط أماكن اللاعبين تحت 1:15، 3:15 و 4:15. (إنظر على أي حال المادة 7:13 الفقرة الثانية والمادة 4:15 الفقرة الثانية) وإذا أطلق الحكم صافرته لتنفيذ الرمية بالرغم من وجود اللاعبين في الأماكن الغير صحيحة، فيحق لهؤلاء اللاعبين التدخل. يجب على الرامي لعب الكرة خلال ثلاث ثواني بعد إطلاق الصافرة.

### Whistle Signal for the Restart

5. The referee must blow the whistle for the restart:

a. always in the case of a throw-off (10:3 and 10:5) or 7-metre throw (14:4).

b. in the case of a throw-in, goalkeeper throw or free throw:

- for a restart after a time-out.
- for a restart with a free throw under Rule 13:4.
- when there has been a delay in the execution.
- after a correction of the player positions;
- after a verbal caution or a warning.

The referee may judge it appropriate, for the sake of clarity, to blow the whistle for the restart on any other occasion.

In principle, the referee shall not give the whistle signal for the restart unless and until the requirements for player positions under [15:1](#), [15:3](#) and [15:4](#) are met (see, however, [13:7](#) 2nd paragraph and [15:4](#) 2nd paragraph). If the referee blows his whistle for a throw to be taken, despite incorrect positions on the part of players, then those players are fully entitled to intervene.

After the whistle signal the thrower must play the ball within 3 seconds.

#### المخالفات

6. المخالفات التي يرتكبها الرامي أو زملاءه والتي تسبق التنفيذ، بمعنى لمس الكرة من الزميل أو أخذ الأماكن الغير صحيحة سوف يؤدي للتصحيح (إنظر على أي حال المادة 7:13 الفقرة الثانية).

#### Sanctions

6. Violations by the thrower or his teammates prior to the execution of a throw, i.e., typically in the form of incorrect positions or the touching of the ball by a teammate, shall lead to a correction. (See, however, [13:7](#) 2nd paragraph).

7. كنتيجة المخالفات التي يرتكبها الرامي أو زملائه (15: 1-3) أثناء تنفيذ الرمية تعتمد بشكل أساسي عما إن كان التنفيذ قد سبقه إطلاق صافرة استئناف اللعب أم لا.

وكمبدأ، يتم التعامل مع أي مخالفة ترتكب أثناء التنفيذ والتي لم تسبقها صافرة استئناف اللعب من خلال التصحيح وإعادة تنفيذ الرمية بعد إطلاق الصافرة. ولكن يطبق هنا مبدأ إتاحة الفرصة مع ما جاء في المادة 2:13، إذا فقد فريق الرامي الاستحواذ مباشرة بعد التنفيذ الغير صحيح، عندئذ يتم اعتبار أن الرمية قد نفذت ويستمر اللعب.

وكمبدأ، يجب معاقبة المخالفات التي ترتكب أثناء التنفيذ بعد إطلاق صافرة استئناف اللعب، فمثلاً يطبق هذا إذا قام الرامي بالوثب أثناء التنفيذ، الاحتفاظ بالكرة لأكثر من ثلاث ثواني، أو التحرك من المكان الصحيح قبل ان تغادر الكرة يده. ويطبق أيضا اذا قام زملاء الرامي بالتحرك لأماكن غير قانونية بعد اطلاق الصافرة ولكن قبل ان تغادر الكرة يد الرامي (ماعدا المادة 3:10 الفقرة الثانية) وفي مثل هذه الحالات تلغى الرمية الأولى وتمنح الرمية الحرة للمنافس (المادة 1:13 أ) من المكان الذي ارتكبت فيه المخالفة (إنظر على أي حال المادة 6:2). تطبق قاعدة إتاحة الفرصة المادة 2:13 بمعنى إذا فقد فريق الرامي الاستحواذ على الكرة قبل أن يتمكن الحكام من التدخل ويستمر اللعب.

7. The consequences of violations by the thrower or his teammates (15:1-3) during the execution of a throw depend primarily on whether the execution was preceded by a whistle signal for the restart.

In principle, any violation during an execution that was not preceded by a restart signal is to be handled through a correction and a retaking of the throw after a whistle signal. However, an advantage concept, in analogy with [Rule 13:2](#), applies here. If the thrower's team immediately loses possession after an incorrect execution, then the throw is simply considered to have been executed and play continues.

In principle, any violation during an execution after a restart signal is to be penalised. This applies, for instance, if the thrower jumps during the execution, holds on to the ball for more than 3 seconds, or moves out of the correct position before the ball has left his hand. It applies if the teammates move into illegal

التعليمات العامة لتنفيذ الرميات (رمية الإرسال، الرمية الجانبية،

رمية حارس المرمى، الرمية الحرة ورمية الـ7 أمتار)

General Instructions for the Execution of the Throws (Throw-Off, Throw-in, Goalkeeper Throw, Free throw and 7-Metre Throw

positions after the whistle signal but before the ball has left the thrower's hands (except 10:3, 2 nd paragraph). In such cases, the initial throw is forfeited, and the opponents are awarded a free throw (13:1a) from the place of the infraction (see, however, Rule 2:6). The advantage provision under Rule 13:2 does apply, i.e., if the thrower's team loses possession of the ball before the referees have an opportunity to intervene, play continues.

8. كمبدأ، يجب معاقبة أي مخالفة التي تلي تنفيذ الرمية والمرتبطة بها مباشرة. والتي تشير هذه المخالفة إلى 15:2 الفقرة الثانية، بمعنى، قيام الرامي بلمس الكرة مرة ثانية قبل أن تلامس لاعبا آخر أو المرمى، ويمكن لها أن تكون على شكل تنظيط أو مسك الكرة مرة ثانية بعد أن تكون في الهواء أو تم وضعها على الأرض (قبل التقاطها مرة ثانية). هذه العقوبة تكون رمية حرة للمنافسين (13:1 أ). وكما في حالة 7:15 الفقرة الثالثة يطبق مبدأ إتاحة الفرصة.

8. In principle, any violation immediately following, but related to, the execution of a throw is to be penalised. This refers to a violation of 15:2, 2nd paragraph, i.e., the thrower touches the ball a second time before it has touched another player or the goal. It can take the form of a dribble or grabbing the ball again after it is in the air or has been put down on the floor (before taking it up again). This is sanctioned with a free throw (13:1a) for the opponents. As in the case of 15:7 3 rd paragraph, the advantage provision applies.

9. يجب معاقبة اللاعبين المدافعين الذين يقومون بالتدخل في تنفيذ الرمية للمنافسين، مثلاً عدم اتخاذ المكان الصحيح في البداية أو التحرك إلى مكان غير صحيح فيما بعد، ماعدا المشار اليه في المواد 8:14، 9:14، 4:15 الفقرة الثانية، 5:15 الفقرة الثالثة.

يُطبق هذا بغض النظر عما ان كان حدوثه قبل التنفيذ أو أثناء التنفيذ (قبل ان تغادر الكرة يد الرامي) ويطبق أيضا عما ان كانت الرمية قد سبقتها اطلاق صافرة لاستئناف اللعب ام لم يسبقها. تطبق المادة 7:8 ج بالارتباط مع المواد 1:16 ب، 3:16 د. وكمبدأ تعاد الرمية التي تتأثر سلبياً بتدخل المدافعين.

9. Except as indicated in Rules 14:8, 14:9, 15:4 2nd paragraph and 15:5 3rd paragraph, defending players who interfere with the execution of a throw for the opponents, for instance by not taking up a correct position initially or by moving into an incorrect position subsequently, shall be penalised. This applies regardless of whether it happens prior to the execution or during the execution (before the ball has left the thrower's hand). It also applies whether the throw was preceded by a whistle signal for the restart or not. Rule 8:7c applies, in conjunction with Rules 16:1b and 16:3d.

A throw that was negatively affected by a defender's interference shall, in principle, be repeated.

المادة ( 16 ) Rule  
العقوبات – The punishments

الإذار

1. الإذار هو العقوبة المناسبة لـ:

- أ. الأخطاء التي يجب معاقبتها تصاعدياً (المادة 3:8 , على أي حال يجب أن تقارن مع المواد 3:16 ب و 6:16 د) .  
ب. السلوك غير الرياضي الذي يجب معاقبته تصاعدياً (7:8).

التعليق:

يجب عدم إعطاء اللاعب بما مجموعه أكثر من إذار واحد ولا يعطى الفريق بما مجموعه أكثر من ثلاثة إذارات وبعد ذلك يجب أن تكون العقوبة الإيقاف لمدة دقيقتين على الأقل.  
يجب عدم إعطاء الإذار للاعب الذي قد سبق وأن حصل على إيقاف لمدة دقيقتين.  
يجب عدم إعطاء بما مجموعه أكثر من إذار واحد لإداري الفريق.

Warning

1. A warning is the appropriate punishment for:  
a. fouls that are to be punished progressively (8:3; compare however 16:3b and 16:6d).  
b. unsportsmanlike conduct that is to be punished progressively (8:7).

Comment:

A player should not be given more than one warning, and the players of a team should not be given more than 3 warnings in total; thereafter, the punishment must be at least a 2-minute suspension.  
A player who has already had a 2-minute suspension should not subsequently be given a warning.  
No more than one warning in total should be given to the officials of a team.

2. على الحكم توضيح الإذار للاعب المخالف أو الإداري وكذلك للميقاتي / المسجل عن طريق رفع البطاقة الصفراء عالياً (إشارة اليد رقم 13).

2. The referee shall indicate the warning to the guilty player or official and to the timekeeper/scorekeeper by holding up a yellow card (hand signal no. 13).

الإيقاف

3. الإيقاف (دقيقتين) هو العقوبة المناسبة:

- أ. للتبديل الخاطئ، عند دخول اللاعب الإضافي للملعب أو عند تدخل اللاعب في المباراة بطريقة غير قانونية من منطقة التبديل (4-5:6), لاحظ على أي حال المادة 10:8 ب (ii) .  
ب. لمثل تلك المخالفات التي تدرج تحت 3:8 , إذا كان اللاعب أو فريقه قد حصل على العدد الأقصى من الإذارات ( انظر 1:16 التعليق ).  
ج. لمثل تلك المخالفات التي تدرج تحت 4:8.  
د. للسلوك غير الرياضي من قبل اللاعب كما تحت 7:8 , إذا كان اللاعب أو فريقه قد حصل على العدد الأقصى للإذارات.  
هـ. للسلوك غير الرياضي من قبل إداري الفريق كما تحت 7:8 , إذا كان أحد إداري الفريق قد سبق وان حصل على الإذار.  
و. للسلوك غير الرياضي من قبل اللاعب أو إداري الفريق كما تحت 8:8 . انظر أيضاً 6:4.  
ز. كنتيجة استبعاد اللاعب أو إداري الفريق ( 8:16 الفقرة الثانية , أنظر على أي حال 11:16 ب ).  
ح. للسلوك غير الرياضي من قبل اللاعب الذي حصل للتو على الإيقاف لمدة دقيقتين وقبل استئناف المباراة ( 9:16 أ).

### Suspension

3. A suspension (2 minutes) is the appropriate punishment:
- for a faulty substitution, if an additional player enters the court, or if a player interferes in the game from the substitution area (4:5-6); note, however, Rule 8:10b (II).
  - for fouls such as those under 8:3, if the player and/or his team has already received the maximum number of warnings (see 16:1 Comment).
  - for fouls such as those under 8:4.
  - for unsportsmanlike conduct by a player as under 8:7, if the player and/or his team has already received the maximum number of warnings.
  - for unsportsmanlike conduct by a team official as under 8:7, if one of the officials on the team has already received a warning.
  - for unsportsmanlike conduct by a player or team official as under 8:8 (see also 4:6).
  - as a consequence of a disqualification of a player or team official (16:8, 2nd paragraph; see, however, 16:11b);
  - for unsportsmanlike conduct by a player before the game has been restarted, after he has just been given a 2-minute suspension (16:9a).

#### التعليق:

لا يمكن إعطاء إداري الفريق بما مجموعه أكثر من إيقاف واحد لمدة دقيقتين. وعند إعطاء إداري الفريق الإيقاف لمدة دقيقتين وفقاً لـ 3:16 هـ، يسمح له البقاء في منطقة التبديل وممارسة مهامه. ومع ذلك يتم إنقاص قوة الفريق في الملعب لمدة دقيقتين.

#### Comment:

It is not possible to give the officials of a team more than one 2-minute suspension in total. When a 2-minute suspension is called against a team official in accordance with 16:3e, the official is allowed to remain in the substitution area and carry out his functions. However, the team's strength on the court is reduced for 2 minutes.

4. بعد إعلان الوقت المستقطع. على الحكم الإشارة بتوضيح الإيقاف للاعب المخالف أو اداري الفريق وكذلك للمسجل / الميقاتي من خلال إشارة اليد المنصوص عليها وذلك برفع اليد مع فرد الاصبعين (إشارة اليد رقم 14) .
4. After calling time-out the referee shall clearly indicate the suspension to the guilty player or team official, and to the timekeeper/scorekeeper, through the prescribed hand signal, i.e., one arm raised with two fingers extended (hand signal no. 14).
5. يكون الإيقاف دائماً لمدة دقيقتين من زمن اللعب. ويؤدي دائماً الإيقاف الثالث لنفس اللاعب إلى الاستبعاد (6:16 د). لا يسمح للاعب الموقوف بالاشتراك في المباراة أثناء فترة إيقافه. ولا يسمح للفريق باستبداله في الملعب. تبدأ فترة الإيقاف عندما يستأنف اللعب مع إطلاق الصافرة. يستكمل الإيقاف لمدة دقيقتين في الشوط الثاني ما لم ينتهي مع نهاية الشوط الأول. ويطبق هذا وبالمثل من زمن اللعب الاعتيادي إلى الوقت الإضافي وأثناء الوقت الإضافي. الإيقاف لمدة دقيقتين الذي لم يستكمل عند نهاية الوقت الإضافي يعني بأن اللاعب غير مؤهل للمشاركة في الرميات الـ 7 أمتار لكسر التعادل وفقاً لـ 2:2 التعليق.
5. يكون الإيقاف دائماً لمدة دقيقتين من زمن اللعب. ويؤدي دائماً الإيقاف الثالث لنفس اللاعب إلى الاستبعاد (6:16 د). لا يسمح للاعب الموقوف بالاشتراك في المباراة أثناء فترة إيقافه. ولا يسمح للفريق باستبداله في الملعب. تبدأ فترة الإيقاف عندما يستأنف اللعب مع إطلاق الصافرة. يستكمل الإيقاف لمدة دقيقتين في الشوط الثاني ما لم ينتهي مع نهاية الشوط الأول. ويطبق هذا وبالمثل من زمن اللعب الاعتيادي إلى الوقت الإضافي وأثناء الوقت الإضافي. الإيقاف لمدة دقيقتين الذي لم يستكمل عند نهاية الوقت الإضافي يعني بأن اللاعب غير مؤهل للمشاركة في الرميات الـ 7 أمتار لكسر التعادل وفقاً لـ 2:2 التعليق.

5. A suspension is always for a playing time of 2 minutes; the third suspension for the same player also always leads to a disqualification (16:6d).

The suspended player is not allowed to participate in the game during his suspension time, and the team is not allowed to replace him on the court.

The suspension period begins when the game is restarted with a whistle signal.

A 2-minute suspension carries over to the second half of the game if it has not been completed by the end of the first half. The same applies from the normal playing time to overtime and during overtime. An unexpired 2-minute suspension at the end of overtime means that the player is not entitled to participate in a subsequent tie-breaker through 7- metre throws in accordance with 2:2 Comment

#### الإستبعاد

6. الإستبعاد هو العقوبة المناسبة:

- للأخطاء التي تدرج تحت المادة 5:8 , 6:8.
- للسلوك غير الرياضي الجسيم بموجب المادة 9:8 والسلوك غير الرياضي الجسيم جداً بموجب المادة 10:8 من قبل اللاعب أو إداري الفريق داخل أو خارج الملعب.
- للسلوك غير الرياضي لأحد إداري الفريق بموجب المادة 7:8 بعد أن سبق وقد حصلوا على الإنذار والإيقاف لمدة دقيقتين وفقاً للمادة 16:1 أ و 3:16 هـ.
- كنتيجة الإيقاف الثالث لنفس اللاعب (5:16) .
- للسلوك غير الرياضي الجسيم أو المتكرر أثناء رميات الـ 7 امتار الترجيحية (2:2 التعليق، 10:16) .

#### Disqualification

6. A disqualification is the appropriate punishment:

- for fouls under 8:5 and 8:6.
- for seriously unsportsmanlike conduct under 8:9 and extremely unsportsmanlike conduct under 8:10, by a player or team official, on or outside the court.
- or unsportsmanlike conduct by any one of the officials of a team under 8:7, after they have collectively already received both a warning and a 2-minute suspension in accordance with 16:1b and 16:3e.
- as a consequence of a third suspension to the same player (16:5);
- for significant or repeated unsportsmanlike conduct during a tie-breaker such as 7- metre throwing (2:2 Comment and 16:10).

7. بعد إعلان الوقت المستقطع، على الحكام الإشارة بتوضيح الاستبعاد للاعب المخالف أو إداري الفريق وكذلك للمسجل / المقياتي عن طريق رفع البطاقة الحمراء عالياً (إشارة اليد رقم 13 إنظر أيضاً 8:16) .

7. After calling a time-out, the referees shall clearly indicate the disqualification to the guilty player or team official, and to the timekeeper/scorekeeper, by holding up a red card (hand signal no. 13, see also Rule 16:8).

8. إن استبعاد اللاعب أو إداري الفريق يكون دائماً للوقت المتبقي من زمن اللعب، ويجب على اللاعب أو الإداري مغادرة الملعب ومنطقة التبديل مباشرة ولا يسمح للاعب أو الإداري بعد مغادرته الاتصال مع الفريق بأي شكل من الأشكال.

إن استبعاد اللاعب أو إداري الفريق داخل أو خارج الملعب أثناء زمن اللعب يتبعه دائماً إيقاف لمدة دقيقتين للفريق، وهذا يعني أن قوة الفريق في الملعب ستخضع ل لاعباً واحداً (المادة 3:16 و) وعلى أي حال فإن نقص الفريق في الملعب سوف يستغرق لمدة 4 دقائق إذا تم استبعاد اللاعب حسب الحالات الموضحة في المادة 9:16 ب - د .

الاستبعاد ينقص عدد اللاعبين أو الإداريين المتواجدين للفريق (ما عدا كما في المادة 11:16) وعلى أي حال يسمح للفريق بزيادة عدد اللاعبين في الملعب مرة ثانية بعد انتهاء الإيقاف.

## المادة ( 16 ) Rule The punishments – العقوبات

كما هو موضح في المواد 8: 6، 10:8 أ-ب فإن الاستبعادات وفقاً لهذه المواد تستوجب رفع تقرير كتابي إلى الجهات المسؤولة لاتخاذ المزيد من الاجراءات اللاحقة . وفي مثل هذه الحالات يجب إبلاغ إداري الفريق المسئول والمراقب مباشرة بعد القرار (إنظر الإيضاح رقم 7).  
ولهذا الغرض يظهر الحكم البطاقة الزرقاء ك معلومة بعد رفع البطاقة الحمراء.

8. A disqualification of a player or team official is always for the entire remainder of the playing time. The player or official must leave the court and the substitution area immediately. After leaving, the player or official is not allowed to have any form of contact with the team.

The disqualification of a player or a team official, on or off the court, during the playing time, always carries with it a 2-minute suspension for the team. This means that the team's strength on the court is reduced by one (16:3f). The reduction on the court will, however, last for 4 minutes if a player has been disqualified in the circumstances indicated in Rule 16:9b-d.

A disqualification reduces the number of players, or officials, which is available to the team (except as in 16:11b). The team is, however, allowed to increase the number of players on the court again following the expiration of the suspension.

As noted in Rules 8:6 and 8:10a-b, disqualifications in accordance with these rules are to be reported in writing to the responsible authorities for further action. In such cases, the 'responsible team officials', and the delegate (see Clarification No. 7), shall be informed immediately after the decision.

For this purpose, the referee also shows the blue card as information after holding up the red card.

أكثر من مخالفة لنفس الحالة  
9. إذا ارتكب اللاعب أو إداري الفريق أكثر من مخالفة واحد في نفس الوقت أو بشكل متتالي قبل استئناف المباراة وكانت هذه المخالفات تستحق عقوبات مختلفة. فمن حيث المبدأ، يجب أن تعطى إحدى أشد هذه العقوبات. ومع ذلك يوجد هناك الاستثناءات المحددة التالية والتي يجب في جميع الحالات بأن يلعب فيها الفريق بقوة منخفضة في الملعب لمدة 4 دقائق:

### More than one violation in the same situation

9. If a player or team official is guilty of more than one violation simultaneously or in direct sequence before the game has been restarted and these violations warrant different punishments, then in principle, only the most severe one of these punishments shall be given.

There are however the following specific exceptions where in all cases the team must play at reduced strength on the court for 4 minutes:

أ. إذا ارتكب اللاعب الذي حصل للتو على إيقاف لمدة دقيقتين سلوك غير رياضي قبل استئناف المباراة، عندئذ يعطى اللاعب إيقافاً إضافياً لمدة دقيقتين (3:16 ز). وإذا كان الإيقاف الإضافي هو الإيقاف الثالث للاعب، فإنه يجب استبعاده.

- a. if a player who has just been given a 2-minute suspension is guilty of unsportsmanlike conduct before the game restarted, then the player is given an additional 2-minute suspension (16:3g), if the additional suspension is the player's third one, then the player is to be disqualified.

**المادة ( 16 ) Rule**  
**العقوبات – The punishments**

ب. إذا ارتكب اللاعب الذي حصل للتو على استبعاد (مباشرة أو بسبب الإيقاف الثالث ) سلوك غير رياضي قبل استئناف المباراة ، عندئذ يعطى الفريق عقوبة إضافية. أيضاً وبالتالي سيكون النقص لمدة 4 دقائق (8:16 الفقرة الثانية).

b. if a player who has just been given a disqualification (directly or because of a third suspension) is guilty of unsportsmanlike conduct before the game is restarted, then the team is given a further punishment so that the reduction will be for 4 minutes (16:8, 2 nd paragraph).

ج. إذا ارتكب اللاعب الذي حصل للتو على ايقاف لمدة دقيقتين سلوك غير رياضي جسيم أو جسيم جداً قبل استئناف المباراة، عندئذ يتم استبعاد اللاعب (المادة 6:16 ب ) علاوة على ذلك فإن هذه العقوبات مجتمعة معاً ستؤدي إلى النقص لمدة 4 دقائق (8:16 الفقرة الثانية).

c. if a player who has just been given a 2-minute suspension is guilty of seriously or extremely unsportsmanlike conduct before the game is restarted, then the player is furthermore disqualified (16:6b); these punishments combined lead to a 4-minute reduction (16:8, 2nd paragraph);

د. إذا ارتكب اللاعب الذي حصل للتو على استبعاد ( مباشرة أو بسبب الإيقاف الثالث ) سلوك غير رياضي جسيم أو جسيم جداً قبل استئناف المباراة . عندئذ يتم اعطاء الفريق عقوبة إضافية وبالتالي سيكون النقص لمدة 4 دقائق (8:16 الفقرة الثانية).

d. if a player who has just been given a disqualification (directly or because of a third suspension) is guilty of seriously or extremely unsportsmanlike conduct before the game is restarted, then the team is given a further punishment so that the reduction will be for 4 minutes (16:8, 2nd paragraph).

**المخالفات أثناء زمن اللعب**

10. العقوبات لتلك التصرفات أثناء زمن اللعب قد تم تثبيتها في المواد 1:16 ، 3:16 و 6:16 إن مفهوم " زمن اللعب " يشمل جميع فترات الراحة والأوقات المستقطعة و الأوقات المستقطعة للفريق وكذلك الأوقات الإضافية. وجميع أشكال كسر التعادل (مثل رميات الـ 7 أمتار) تطبق فقط المادة 6:16 وبهذه الطريقة، فإن أي نوع من أنواع السلوك غير الرياضي الجسيم أو المتكرر سوف يمنع اللاعب المعني من المشاركة اللاحقة (إنظر المادة 2:2 التعليق).

**Infractions during the playing time:**

10. The punishments for actions during the playing time are established in Rules 16:1, 16:3 and 16:6. In the concept 'playing time' all intermissions, time-outs, team time-outs and overtime periods are included. In all other forms of tie-breakers (e.g., 7-metre throws), only Rule 16:6 applies. In this way any form of significant or repeated unsportsmanlike conduct will prevent the further participation of the player concerned (see Rule 2:2 Comment).

**المخالفات خارج زمن اللعب**

11. السلوك غير الرياضي، والسلوك غير الرياضي الجسيم . والسلوك غير الرياضي الجسيم جداً ، أو أي نوع من أنواع التصرفات المتهورة ( إنظر المواد 6:8 – 10 ) من قبل اللاعب أو إداري الفريق في مكان اقامة المباراة و خارج زمن اللعب يتم معاقبتها كالتالي :

**Infractions outside the playing time**

11. Unsportsmanlike conduct, seriously unsportsmanlike conduct, extremely unsportsmanlike conduct, or any form of particularly reckless actions (see Rules 8:6-10) on the part of a player or team official, taking place on the premises where a game is played but outside the playing time, shall be punished as follows:

المادة ( 16 ) Rule  
العقوبات – The punishments

قبل المباراة

أ. يجب إعطاء الإنذار في حاله السلوك غير الرياضي بموجب المواد 7:8 – 8.

ب. يجب إعطاء الاستبعاد للاعب المخالف أو إداري الفريق في حالة التصرف الذي يندرج تحت المواد 6:8 و 8:10 أ. ولكن يسمح للفريق ببدء اللعب بـ 14 لاعب و 4 إداريين. المادة 8:16 الفقرة الثانية وتطبق فقط على المخالفات أثناء زمن اللعب ووفقاً لذلك، فإن الاستبعاد لا يحمل معه إيقافاً لمدة دقيقتين.

مثل هذه العقوبات التي تعطى للمخالفات التي تسبق المباراة يمكن ان تنفذ في أي وقت أثناء المباراة اذا ما اكتشف بان الشخص المخالف مشاركاً في المباراة، إذا أن هذه المخالفة لم يتم تحديدها أو معرفتها عند وقت الحادثة.

Before the game

- a warning shall be given in the case of unsportsmanlike conduct under Rules 8:7-8;
- a disqualification of the guilty player or team official shall be given in the case of action deemed to fall under Rules 8:6 and 8:10a, but the team is allowed to start with 14 players and 4 officials; Rule 16:8, 2nd paragraph applies only for violations during the playing time; accordingly, the disqualification does not carry with it a 2-minute suspension.

Such punishments for violations prior to the game can be implemented at any time during the game, whenever the guilty person is discovered to be a participant in the game, as this fact may not be possible to establish yet at the time of the incident.

بعد المباراة

ج. تقرير كتابي.

After the game

- a written report.

المادة ( 17 ) Rule  
الحكام – The Referees

1. يدير كل مباراة حكمان متساويان في الصلاحية ويساعدهما مسجل وميقاتي.
  1. Two referees with equal authority shall be in charge of each game. They are assisted by a timekeeper and a scorekeeper.
  2. يراقب الحكام سلوك اللاعبين وإداريي الفريق من لحظة دخولهم المبنى وحتى مغادرتهم.
    2. The referees monitor the conduct of the players and team officials from the moment they enter the premises until they leave.
    3. يكون مسؤولية الحكام عن فحص الملعب، المرميين والكرات قبل بداية المباراة، ويقرران أي الكرات سوف يتم استخدامها في المباراة (1 و 3:1).  
كما يتأكد الحكام أيضاً من حضور كلا الفريق بالزي الموحد المناسب، ويدققان في استمارة التسجيل وجهيزات اللاعبين، والتأكد من عدد اللاعبين والإداريين في منطقة البدلاء ضمن الحدود المنصوص عليها وعليهم التأكد من حضور إداري الفريق المسؤول لكل فريق وهويته. وإن أي مخالفات يجب تصحيحها (4:1-2 و 4:7-9).
  3. The referees are responsible for inspecting the playing court, the goals, and the balls before the game starts; they decide which balls will be used (1 and 3:1).  
The referees also establish the presence of both teams in proper uniforms. They check the score sheet and the equipment of the players. They ensure that the number of players and officials in the substitution area is within the limits, and they establish the presence and identity of the 'responsible team official', for each team. Any discrepancies must be corrected (4:1-2 and 4:7-9).
4. تجرى القرعة من قبل أحد الحكامين وبحضور الحكم الأخر وإداري الفريق المسؤول لكل فريق، أو إداري الفريق أو لاعب (مثلاً، رئيس الفريق) نيابة عن إداري الفريق المسؤول.
  4. The coin toss is undertaken by one of the referees in the presence of the other referee and the 'responsible team official' for each team, or a team official or player (for instance, a team captain) on behalf of the 'responsible team official'.
5. كمبدأ يجب أن تستمر المباراة كاملة بنفس الحكامين.

إن مسؤوليتهما هي التأكد من أن المباراة تلعب وفقاً للقوانين، ويجب عليهما معاقبة أي مخالفات (انظر، على أي حال 2:13 و 2:14).

إذا أصبح أحد الحكامين غير قادر على اكمال المباراة، فإن الحكم الأخر سيواصل المباراة بمفرده.

**ملاحظة:**  
الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بتطبيق الفقرة الأولى والثالثة في المادة 17: 5.
5. In principle, the entire game shall be conducted by the same referees.  
It is their responsibility to ensure that the game is played in accordance with the rules, and they must penalise any infractions (see, however, 13:2 and 14:2).  
If one of the referees becomes unable to finish the game, the other referee will continue the game alone.  
**Note:**  
IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility, regarding the application of paragraphs 1 and 3 in Rule 17:5.

المادة ( 17 ) Rule  
الحكام – The Referees

6. إذا أطلق كلا الحكّمين صافرتهما لمخالفة ما، واتفقا على الفريق الذي يجب معاقبته ولكن لكل منهما له رأي مختلف حول شدة العقوبة . عندئذ يجب أن تعطى إحدى أشد العقوبتين .

6. If both referees whistle for an infraction and agree about which team should be penalised but have different opinions as to the severity of the punishment, then the most severe of the two punishments shall be given.

7. إذا أطلق كلا الحكّمين صافرتهما على مخالفه ما، أو أن الكرة خرجت من الملعب، واختلف الحكّمين في الرأي حول الفريق الذي يجب ان يستحوذ على الكرة، عندئذ سيتم تطبيق القرار المشترك الذي يتوصل اليه الحكّمين بعد التشاور مع بعضهما البعض. وإذا لم يتمكنوا من الوصول إلى قرار مشترك، عندئذ سوف يطبق رأي حكم الملعب.

إيقاف الوقت الزامياً، وبعد التشاور بين الحكّمين، وعليهم اعطاء إشارة اليد واضحة ويتم استئناف اللعب بعد اشارة صافرة (2:8 د ، 5:15).

7. If both referees whistle for an infraction, or the ball has left the court, and the two referees show different opinions as to which team should have possession, then the joint decision that the referees reach after consulting with each other will apply. If they do not manage to reach a joint decision, then the opinion of the court referee will prevail.

A time-out is obligatory. Following the consultation between the referees, they give clear hand signals and the game is restarted after whistle signal (2:8d, 15:5).

8. كلا الحكّمين مسؤولان على تسجيل الأهداف، كما يقومان أيضا بتدوين الملاحظات حول الإنذارات والايقافات والاستبعادات .

8. Both referees are responsible for keeping the score. They also take notes about warnings, suspensions and disqualifications

9. كلا الحكّمين مسؤولين عن مراقبة زمن اللعب، اذ كان هناك أي شك حول دقة التوقيت، على الحكّمين التوصل لقرار مشترك ( إنظر أيضاً 2 : 3 ).

**ملاحظة:**

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بتطبيق المواد 8:17 و 9:17 .

9. Both referees are responsible for controlling the playing time. If there is any doubt about the accuracy of the timekeeping, the referees reach a joint decision (see also 2:3).

**Note:**

IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility, regarding the application of Rules 17:8 and 17:9.

المادة ( 17 ) Rule  
الحكام – The Referees

10. يكون الحكمين مسئولان بعد المباراة عن التأكد بأن استهارة التسجيل كامله وصحيحة، ويجب توضيح الاستبعادات من النوع المشار اليه في المواد 8:6 و 8:10 في تقرير المباراة.
10. The referees are responsible for ensuring after the game that the score sheet is completed correctly. Disqualifications of the type indicated in Rules 8:6 and 8:10 must be explained in the match report.
11. القرارات التي يتخذها الحكام أو المراقبين بناء على مشاهدتهم للحقائق أو أحكامهم تكون نهائية. ويمكن تقديم الاستئناف فقط ضد القرارات التي لا تتوافق مع القانون. وأثناء المباراة يحق فقط لإداري الفريق المسئول المعني في مخاطبة الحكام.
11. Decisions made by the referees or the delegates on the basis of their observations of facts or their judgments are final. Appeals can be lodged only against decisions that are not in compliance with the rules. During the game, only the respective 'responsible team officials' are entitled to address the referees.
12. الحكام لهم الحق في إيقاف المباراة مؤقتاً أو نهائياً، ويجب ان تبذل كافة الجهود الممكنة لمواصلة المباراة قبل اتخاذ قرار بإيقافها نهائياً.
12. The referees have the right to suspend a game temporarily or permanently. Every effort must be made to continue the game, before a decision is taken to suspend it permanently.
13. يخصص الزي الأسود للحكام بشكل أساسي.
13. The black uniform is primarily intended for the referees.
14. الحكام والمراقبين يمكنهم استخدام الأجهزة الالكترونية في اتصالاتهم الداخلية، ويتم تحديد القوانين المتعلقة في استخدامهم من قبل الاتحاد الخاصة بهم.
14. The referees and the delegates may use electronic equipment for their internal communication. The rules for their utilisation are determined by the respective federation.

1. كمبدأً، إن مسؤولية الميقاتي الرئيسية هي زمن اللعب، والأوقات المستقطعة وزمن إيقاف اللاعبين الموقوفين.  
وإن مسؤولية المسجل الرئيسية هي قوائم الفريق، كاستمارة التسجيل، دخول اللاعبين الذين يصلون بعد بداية المباراة، ودخول اللاعبين الذين لا يحق لهم الاشتراك.  
ومهام أخرى، مثل مراقبة عدد اللاعبين وإداريي الفريق في منطقة التبديل، ودخول وخروج اللاعبين البدلاء بالإضافة إلى احتساب عدد الهجمات بعد تقديم العلاج في الملعب تكون مسؤوليات مشتركة. (ويكون هذا القرار بناءً على أساس ملاحظتهم للوقائع).  
وبشكل عام يجب أن يقوم الميقاتي (أو عند تواجد المراقب الفني من الاتحاد المسؤول) بإيقاف المباراة عندما يكون ذلك ضرورياً فقط.  
انظر أيضاً الإيضاح رقم 7 المتعلقة بالإجراءات الصحيحة لتدخل الميقاتي / والمسجل عند قيامهم بعض المسؤوليات المشار إليها أعلاه .

1. In principle, the timekeeper has the main responsibility for the playing time, the timeouts, and the suspension time of suspended players.

The scorekeeper has the main responsibility for the team rosters, the score sheet, the entering of players who arrive after the game has started, and the entering of players who are not entitled to participate.

Other tasks, such as the control of the number of players and team officials in the substitution area, and the exit and entry of substituting players, as well as counting the number of attacks (this decision is regarded as based on their observation of facts) after treatment given to a player on the court, are regarded as joint responsibilities.

Generally, only the timekeeper (and, when applicable, a delegate from the responsible federation) should interrupt the game when this becomes necessary.

See also Clarification No. 7 regarding proper procedures for the interventions of the timekeeper/scorekeeper when fulfilling some of the responsibilities indicated above.

2. إذا لم يتوفر هناك ساعة مرئية بلوحة تسجيل الأهداف ، عندئذ يجب على الميقاتي المواصلة في إبلاغ "إداري الفريق المسؤول" لكل فريق عن الوقت الذي مضى من زمن اللعب ، أو الوقت المتبقي خاصة بعد الأوقات المستقطعة. إذ لم يتوفر هناك ساعة بلوحة تسجيل الأهداف مع إشارة آليه . يتولى الميقاتي المسؤولية عن إعطاء الإشارة النهائية عند نهاية الشوط الأول وعند نهاية المباراة ( انظر 2: 3).

إذا كانت لوحة تسجيل الأهداف غير قابلة أيضاً لعرض زمن الايقافات ( لثلاث لاعبين على الأقل لكل فريق خلال مسابقات الاتحاد الدولي لكرة اليد ) ينبغي على الميقاتي عرض بطاقة على طاولة الميقاتي ، يوضح فيه معاً زمن انتهاء كل إيقاف مع رقم اللاعب.

2. If there is no public scoreboard clock available, then the timekeeper must keep the 'responsible team official' for each team informed about how much time has been played or how much time is left, especially following time-outs.

If there is no scoreboard clock with automatic signal available, the timekeeper assumes the responsibility for giving the final signal at half-time and at the end of the game (see 2:3).

If the public scoreboard is not capable of displaying also the suspension time (at least three per team during IHF games), the timekeeper shall display a card on the timekeeper's table, showing the expiration time of each suspension, together with the player's number.

عندما تحتسب رمية جانبية أو رمية حرة ، يجب على الحكام الإشارة مباشرة إلى اتجاه الرمية التي تتبع ذلك (الإشارات 7 و 9).

لذا ، وكما هو مطبق ، يجب إعطاء إشارات اليد الإلزامية المناسبة. لتوضيح أي عقوبة شخصية (الإشارات 13 – 14).

إذا كان يبدو أنه سيكون من المفيد أيضا توضيح أسباب قرار الرمية الحرة أ رمية الـ 7 أمتار. عندها من الممكن إعطاء أحد الإشارات 1-6 و 11 بغرض توضيح المعلومة.

على أي حال، الإشارة رقم 11 يجب ان تعطى دائما في تلك الحالات التي يتم اتخاذ قرار الرمية الحرة بسبب اللعب السلبي ولم تسبقها الإشارة رقم 17.

الإشارات رقم 12، 15 و 16 تعتبر إلزامية في تلك الحالات التي يتم تطبيقها.

الإشارات رقم 8، 10 و 17 تستخدم حسب تقدير ضرورتها من قبل الحكام.

Prepared and Translated

by Naeem Alalwani

When a throw-in or free throw is called, the referees must show immediately the direction for the throw that is to follow (signals 7 or 9).

Thereafter, as applicable, the appropriate obligatory hand signal(s) should be given, to indicate any personal punishment (signals 13-14).

If it seems that it would also be useful to explain the reason for a free-throw or 7-metre throw decision, then the applicable one of signals 1-6 and 11 could be given for the sake of information. Signal 11 should, however, always be given in those situations where a free-throw decision for passive play was not preceded by signal 17.

Signals 12, 15 and 16 are mandatory in those situations where they apply

Signals 8, 10 and 17 are used as deemed necessary by the referees.

الصفحة Page	قائمة إشارات اليد List of the hand signals	رقم No
69	دخول منطقة المرمى Entering the goal area	1
69	تنطيط غير قانوني Illegal dribble	2
70	عدد خطوات أو الاحتفاظ بالكرة أكثر من 3 ثوان Too many steps or holding the ball for more than 3 seconds	3
70	التحويط. المسك . الدفع Restraining, holding or pushing	4
71	الضرب Hitting	5
71	أخطاء الهجوم Offensive foul	6
72	إتجاه الرمية الجانبية Throw-in – direction	7
72	رمية حارس المرمى Goalkeeper throw	8
72	إتجاه الرمية الحرة Free throw – direction	9
73	الاحتفاظ بمسافة 3 أمتار Keep the distance of 3 metres	10
73	اللعب السلبي Passive play	11
74	هدف Goal	12
74	إنذار (بطاقة صفراء). استبعاد (بطاقة حمراء) تقرير كتابي توضيح معلومة (بطاقة زرقاء) Warning (yellow) – Disqualification (red) Information written report (blue)	13
75	إيقاف (دقيقتين) Suspension (2 minutes)	14
75	الوقت المستقطع Time-out	15
76	السماح لشخصين (مؤهلين للاشتراك) بدخول الملعب أثناء الوقت المستقطع Permission for two persons (who are entitled to participate) to enter the court during time-out	16
76	إشارة التحذير للعب السلبي Forewarning signal for passive play	17



1. دخول منطقة المرمى

1. Entering the goal area

Prepared and Translated  
by Naeem Alalwani



2. تنطيط غير قانوني

2. Illegal dribble



3. عدد خطوات أو الاحتفاظ بالكرة أكثر من 3 ثوان

3. Too many steps or holding the ball for more than 3 seconds

Prepared and Translated  
by Naeem Alalwani



4. التحويط ، المسك ، الدفع

4. Restraining, holding or pushing



5. الضرب

5. Hitting

Prepared and Translated  
by Naeem Alalwani



6. أخطاء الهجوم

6. Offensive foul



7. اتجاه الرمية الجانبية

7. Throw-in – direction



8. رمية حارس المرمى

8. Goalkeeper throw



9. اتجاه الرمية الحرة

9. Free throw – direction



10. الاحتفاظ بمسافة الـ 3 أمتار

10. Keep the distance of 3 metres

*Prepared and Translated  
by Naeem Alalwani*



11. اللعب السلبي

11. Passive play



12. هدف

12. Goal

Prepared and Translated  
by Naeem Alalwani



13. إنذار (بطاقة صفراء) ، استبعاد (بطاقة حمراء) ،  
تقرير كتابي توضيح معلومة (بطاقة زرقاء)

13. Warning (yellow) – Disqualification (red)  
Information written report (blue)



14. إيقاف (دقيقتين)

14. Suspension (2 minutes)

Prepared and Translated  
by Naeem Alalwani



15. الوقت المستقطع

15. Time-out



**16. السماح لشخصين (مؤهلين للاشتراك) بدخول الملعب أثناء الوقت المستقطع**

16. Permission for two persons (who are entitled to participate) to enter the court during time-out

*Prepared and Translated*

*Naeem Alalwani*



**17. إشارة التحذير للعب السلبي**

17. Forewarning signal for passive play

قائمة المحتويات  
Table of contents

الصفحة Page	إيضاحات حول قانون اللعبة Clarifications to the Rules of the Game	الرقم No
79	الإيضاح رقم (1) - تنفيذ الرمية الحرة بعد الإشارة النهائية (2: 4-6) Clarification No. 1- Free-Throw Execution after the Final Signal (2:4-6)	1
81 – 80	الإيضاح رقم (2) - الوقت المستقطع (2: 8) Clarification No. 2- Time Out (2: 8)	2
83 – 82	الإيضاح رقم (3) - الوقت المستقطع للفريق (2: 10) Clarification No. 3- Team Time-Out (2: 10)	3
91 – 84	الإيضاح رقم (4) - اللعب السلبي (7: 11-12) Clarification No. 4- Passive Play (7: 11-12)	4
92	الإيضاح رقم (5) - رمية الإرسال (3: 10) Clarification No. 5- Throw-Off (10: 3)	5
93	الإيضاح رقم (6) - تعريف الفرصة الواضحة للتسجيل (1: 14) Clarification No. 6- Definition of Clear Chance of Scoring (14: 1)	6
95 – 94	الإيضاح رقم (7) - التدخل من قبل الميقاتي أو المراقب (1: 18) Clarification No. 7- Intervention by Timekeeper or a Delegate (18: 1)	7
97 – 96	إصابة اللاعب (4: 11) Injured Player (4:11)	8

### 1. تنفيذ الرمية الحرة بعد الإشارة النهائية (2:4-6)

في كثير من الحالات، يكون الفريق الذي له الفرصة لتنفيذ الرمية الحرة بعد انتهاء زمن اللعب غير مهتم تماماً في محاولة لتسجيل هدف، وذلك إما بسبب أن نتيجة المباراة قد أصبحت واضحة تماماً أو بسبب أن مكان الرمية الحرة، يكون بعيداً جداً عن مرمى المنافسين. وعلى الرغم من الجانب الفني للقانون الذي يتطلب تنفيذ الرمية الحرة يجب على الحكام إظهار الحكم الجيد واعتبار الرمية قد نفذت إذا ما كان اللاعب في الوضعية الصحيحة تقريبا وقام بإسقاط الكرة أو تسليمها للحكام.

#### 1. Free-Throw Execution after the Final Signal (2:4-6)

In many cases, the team that has the opportunity to execute a free throw after the playing time has expired is not really interested in trying to score a goal, either because the outcome of the game is already clear or because the position for the free throw is too far away from the goal of the opponents. Although technically the rules require that the free throw be executed, the referees should show good judgment and consider the free throw taken if a player who is in the approximately correct position simply lets the ball drop or hands it to the referees.

في تلك الحالات التي يريد فيها الفريق بشكل واضح في محاوله لتسجيل هدف، يجب على الحكام هنا محاولة إيجاد التوازن بين السماح لهذه الفرصة (حتى وان كانت ضئيلة جداً) والتأكد من أن هذه الحالة لن تستغرق وقت كثيراً لتجنب الملل والإحباط. وهذا يعني أنه يجب على الحكام جعل لاعبي كلا الفريقين في الأماكن الصحيحة وبسرعة لتنفيذ الرمية الحرة بدون أي تأخير، ويجب مراعاة القيود الجديدة في المادة 2:5 المتعلقة بأماكن اللاعبين وتبديلاتهم (4:5، 13:7).

In those cases where it is clear that the team wants to try to score a goal, the referees must try to find a balance between allowing this opportunity (even though it is a very small one) and ensuring that the situation does not deteriorate into a time-consuming and frustrating "theatre". This means that the referees should get the players from both teams into correct positions firmly and quickly so that the free throw can be executed without delay. The new restrictions in Rule 2:5 regarding player positions and substitutions must be enforced (4:5 and 13:7).

يجب على الحكام أيضاً أن يكونوا متنبهين جيداً إلى معاقبة المخالفات المرتكبة من قبل الفريقين. إن المخالفات المستمرة من قبل المدافعين يجب معاقبتها (15:4، 15:9، 16:1أ، 16:3د) فضلاً عن ذلك فإن اللاعبين المهاجمين غالباً ما يرتكبون مخالفات للقانون أثناء التنفيذ، فمثلاً يقوم لاعب أو أكثر بعبور خط الرمية الحرة بعد الصافرة ولكن قبل الرمية (المادة 13:7 الفقرة الثالثة) أو يقوم الرامي بالتحرك أو الوثب أثناء التنفيذ (15:1، 15:2، 15:3).

The referees must also be very alert to other punishable violations by the two teams. Persistent encroachment by the defenders must be punished (15:4, 15:9, 16:1b, 16:3d). Moreover, the attacking players often violate the rules during the execution, e.g. one or more players cross the free throw line after the whistle but before the throw (13:7, 3rd paragraph), or the thrower actually moves or jumps when throwing (15:1, 15:2, 15:3).

من المهم جداً عدم السماح بتسجيل أي هدف بطريقة غير قانونية.

It is very important not to allow any goals scored illegally.

### 2. الوقت المستقطع (2:8)

- كجزء من الحالات المشار إليها في المادة 2:8 والتي يكون فيها الوقت المستقطع إلزامياً ، يتوقع من الحكام استخدام حكمهم فيما يتعلق بالحاجة للوقت المستقطع أيضاً في الحالات الأخرى.
- بعض الحالات النموذجية التي يكون فيه الأوقات المستقطعة غير الزامية ولكن مع ذلك يمكن اتخاذها في الظروف الاعتيادية وهي:
- المؤثرات الخارجية على سبيل المثال يجب تجفيف الملعب.
  - لاعب يبدو مصاباً.
  - قيام الفريق بإضاعة الوقت بشكل واضح، على سبيل المثال عند تأخير الفريق بتنفيذ الرمية أو عندما يرمي اللاعب الكرة بعيداً أو عدم تركها .
  - إذا لمست الكرة السقف أو أي مادة مثبتة فوق الملعب (11:1) وانحرفت الكرة الى مكان بعيداً عن مكان الرمية الجانبية وتسبب ذلك بتأخير غير إعتيادي.
  - تبدال لاعب ملعب بحارس مرمى من أجل تنفيذ رمية حارس المرمى.

### 2. Time-Out (2:8)

Apart from the situations indicated in Rule 2:8, where a time-out is obligatory, the referees are expected to use their judgment regarding the need for time-outs also in other situations. Some typical situations where time-outs are not obligatory but nevertheless tend to be given in normal circumstances are:

- there are external influences, e.g. the court must be wiped;
- a player seems to be injured;
- a team is clearly wasting time, e.g. when the team is delaying the execution of a formal throw, or when a player is throwing the ball away or not releasing it;
- if the ball touches the ceiling or a fixture above the court (11:1), and the ball is deflected so that it goes far away from the location of the resulting throw-in, causing an unusual delay;
- replacing a court player with a goalkeeper in order to execute a goalkeeper throw.

عند تحديد الحاجة للوقت المستقطع في هذه الحالات وغيرها ، يجب على الحكام أن يضعوا في اعتبارهم أولاً ما إذا كان إيقاف المباراة دون الوقت المستقطع سوف يخلق ظلم وضرب لأحد الفريقين .  
مثلاً .. إذا كان الفريق متقدماً بشكل واضح إلى حد متأخر في المباراة عندها ليس من الضروري أخذ وقت مستقطع أثناء التوقف القصير لتجفيف الملعب. وبصورة ماثلة، إذا كان الفريق المتضرر من عدم اخذ الوقت المستقطع هو نفس الفريق الذي يتسبب في التأخير وإضاعة الوقت ، فهنا من الواضح بأنه لا حاجة لأخذ وقت مستقطع.

When determining the need for a time-out in these and other situations, the referees should foremost take into consideration whether an interruption of the game without a time-out would create an unfair disadvantage for one of the teams. For instance, if a team is leading by a very clear margin late in the game, then it might not be necessary to make a time-out during a brief interruption to wipe the court. Similarly, if the team that would be disadvantaged by the lack of a time-out is the team that, for some reason, is itself causing a delay or wasting time, then there is obviously no reason for a time-out.

من العناصر الأخرى المهمة هي المدة المتوقعة للتوقف، فإن إطالة التوقف بسبب الإصابة يكون غالباً من الصعب تقديره ولذلك فمن الأفضل أخذ الوقت المستقطع، وعلى عكس ذلك، يجب على الحكام عدم التسرع في إعطاء الوقت المستقطع بمجرد مغادرة الكرة للملعب. لأن الكرة في مثل هذه الحالات غالباً ما تعود وتكون جاهزة للعب مباشرة. ولكن إذا لم تعد الكرة، فعلى الحكام التركيز على إحضار الكرة الاحتياطية واللعب بسرعة (3:4)، وذلك يجعل الوقت المستقطع غير ضروري.

Another important factor is the expected duration of the interruption. The length of an interruption caused by an injury is often difficult to estimate, so it may then be safer to call a time-out. Conversely, the referees should not be too quick to call a time-out just because the ball has left the playing court. In such cases the ball is often back and ready to be played almost immediately. If not, the referees should concentrate on getting a reserve ball into play quickly (3:4), precisely in order to make a time-out unnecessary.

لقد تم حذف الوقت المستقطع الإلزامي المتعلقة برمية الـ 7 أمتار. وقد لا يزال من الضروري إعطاء الوقت المستقطع بالاستناد على الحكم الشخصي في بعض الحالات. وفقاً للمبادئ التي تمت مناقشتها، وهذا يمكن أن تشمل الحالات التي يقوم فيها أحد الفريقين بشكل واضح بتأخير التنفيذ ومثال على ذلك تبديل حارس المرمى أو الرامي.

The obligatory time-out in connection with 7-metre throws has been removed. It may still be necessary to give a time-out based on subjective judgment on some occasions, in accordance with the principles just discussed. This may involve situations where one of the teams clearly delays the execution, including for instance through a substitution of the goalkeeper or the thrower.

by Naeem Alalwani

### 3. الوقت المستقطع للفريق (2:10)

يحق لكل فريق في الحصول على وقت مستقطع لمدة دقيقة واحدة في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي (وليس في الوقت الإضافي).

يجب على الفريق الذي يرغب في طلب الوقت المستقطع للفريق وذلك بالقيام من خلال إداري الفريق بوضع البطاقة الخضراء على الطاولة أمام الميقاتي. يوصى بأن تكون مقاسات البطاقة الخضراء حوالي 20 × 15 سم وعليها حرف T من كلا الجانبين.

يمكن للفريق طلب الوقت المستقطع الخاص به فقط عندما يكون مستحوذاً على الكرة (سواء كانت في اللعب أو أثناء التوقف) وسوف يتم منح الوقت المستقطع للفريق مباشرة بشرط أن لا يفقد الاستحواذ على الكرة قبل ان يتمكن الميقاتي من إطلاق الصافرة (وفي مثل هذه الحالة يجب إعادة البطاقة الخضراء للفريق).

بعد ذلك يقوم الميقاتي بإيقاف المباراة بإطلاق الصافرة وإيقاف الساعة (2:9) ويقوم بإعطاء إشارة اليد للوقت المستقطع (رقم 15) ويشير بيد ممدودة نحو الفريق الذي طلب الوقت المستقطع للفريق. توضع البطاقة الخضراء بجانب الفريق الذي طلب الوقت المستقطع للفريق، وتبقى هناك طول فترة الوقت المستقطع.

### 3. Team Time-Out (2:10)

Each team has the right to receive one 1-minute team time-out in each half of the regular playing time (but not in overtime).

A team that wishes to request a team time-out must do so by having a team official place a green card on the table in front of the timekeeper. It is recommended that the green card measures about 15 x 20 cm and has a large "T" on each side.

A team may request their team time-out only when it has possession of the ball (when the ball is in play or during an interruption). Provided that the team does not lose possession before the timekeeper has time to whistle (in which case the green card would be returned to the team), the team will be granted the team time-out immediately.

The timekeeper then interrupts the game by blowing the whistle, and stops the clock (2:9). He gives the hand signal for time-out (no. 15) and points with a stretched arm at the team that requested the team time-out.

The green card is placed on the table, on the side of the team that requested the team time-out, and remains there during the time-out.

يعلن الحكام قبولهم للوقت المستقطع للفريق، ويبدأ الميقاتي في احتساب مدة الوقت المستقطع للفريق على ساعة منفصلة. ويقوم المسجل بتدوين زمن الوقت المستقطع في استمارة التسجيل. للفريق الذي طلب ذلك.

أثناء الوقت المستقطع للفريق يبقى اللاعبون وإداري الفريق عند مستوى منطقة التبديل الخاصة بهم سواء في الملعب أو منطقة التبديل، ويبقى الحكام في وسط الملعب ويمكن لأحدهما الذهاب إلى طاولة التسجيل لفترة قصيرة للتشاور.

The referees acknowledge the team time-out, and the timekeeper starts a separate clock controlling the duration of the team time-out. The scorekeeper enters the time of the team time-out in the score sheet for the team that requested it.

During the team time-out the players and team officials remain at the level of their substitution areas,

either on the court or in the substitution area. The referees stay in the centre of the court, but one of them may briefly go to the timekeeper's table for consultation.

لغرض العقوبات التي تدرج تحت المادة 16، يعرف الوقت المستقطع بأنه جزء من زمن اللعب (10:16) وبذلك فإن أي سلوك غير الرياضي والمخالفات الأخرى يتم معاقبتها بالطريقة الاعتيادية، ولا علاقة في هذا السياق إذا كان اللاعب / الإداري المعني داخل أو خارج الملعب، ووفقاً لذلك يمكن إعطاء الإنذار، الإيقاف أو الاستبعاد بموجب المواد 16:1-3 و 16:6-9 للسلوك الغير رياضي (8:7-10) أو للتصرفات التي تدرج تحت المادة 8:6 ب.

For the purpose of punishments under Rule 16, a team time-out is defined as being part of the playing time (16:10), so any unsportsmanlike conduct and other infractions are punished in the normal way. It is irrelevant in this context, if the player/official concerned is on or off the court. Accordingly, a warning, suspension or disqualification under Rules 16:1-3 and 16:6-9 can be given for unsportsmanlike conduct (8:7-10) or for action falling under Rule 8:6b.

بعد 50 ثانية يطلق الميقاتي إشارة صوتية يوضح بها بأن المباراة يجب أن تستأنف خلال 10 ثوان.  
After 50 seconds the timekeeper gives an acoustic signal indicating that the game is to be continued in 10 seconds.

يلتزم الفريقان بالاستعداد لاستئناف اللعب عند انتهاء الوقت المستقطع للفريق. ويتم استئناف المباراة إما بالرمية التي تتناسب مع الحالة التي كانت عليها عندما تم منح الوقت المستقطع للفريق، أو بالرمية الحرة للفريق الذي طلب الوقت المستقطع للفريق من المكان التي كانت فيه الكرة عند إيقاف المباراة، إذا كانت الكرة في اللعب.  
عندما يطلق الحكم صافرته يقوم الميقاتي بتشغيل الساعة.

The teams are obliged to be ready to resume play when the team time-out expires. The game is restarted either with the throw that corresponds to the situation that existed when the time-out was granted or, if the ball was in play, with a free throw for the team requesting the team time-out from the place where the ball was at the time of the interruption.

When the referee blows the whistle the timekeeper starts the clock.

### ملاحظة:

يطبق الاتحاد الدولي لكرة اليد، والاتحادات القارية أو الاتحادات الوطنية لوائح مغايرة وفقاً للملاحظة المدرجة في المادة 2: 10، ويحق لكل فريق الحصول على ثلاث أوقات مستقطعة للفريق كحد أقصى أثناء زمن اللعب الاعتيادي، وليس في الوقت الإضافي. ولا يمكن منح أكثر من وقتين مستقطعين في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي. وبين الوقتين المستقطعين للفريق، يجب أن يكون المنافس مستحوذاً على الكرة على الأقل مرة واحدة. يتم توفير ثلاث بطاقات خضراء لكل فريق تحمل الأرقام 1-2-3 على التوالي.

يُحصل الفريقين على البطاقات التي تحمل الأرقام 1-2 في الشوط الأول من المباراة والبطاقات رقم 2 و رقم 3 في الشوط الثاني بشرط أنهم لم يحصلوا على أكثر من وقت مستقطع واحد للفريق في الشوط الأول، وفي حال حصولهم على وقتين مستقطعين للفريق في الشوط الأول، فإنه سوف يحصل على البطاقة الخضراء رقم 3 فقط.

مع الدقائق الخمسة الأخيرة من زمن اللعب الاعتيادي فإنه لا يسمح إلا بوقت مستقطع واحد لكل فريق.

### Note

If the IHF, Continental Confederations or National Federations apply deviating regulations according to the Note under Rule 2:10, each team has the right to receive a maximum of three team time-outs during regular playing time but not during overtime. No more than two team time-outs may be granted in each half of the regular playing time. Between two team time-outs of a team, the opponent must be at least once in possession of the ball. 3 green cards, bearing numbers 1, 2, and 3 respectively, are available for each team.

The teams receive cards bearing numbers '1' and '2' in the first half of the game and the cards no. 2 and no. 3 in the second half provided they received no more than one team time-out in the first half. In case they received two team time-outs in the first half, they receive only green card no. 3.

Within the last five minutes of the regular playing time only one team time-out per team is allowed.

*Prepared and Translated  
by Naeem Alalwani*

### 4. اللعب السلبي (7:11-12)

#### أ- الارشادات العامة

ان الغرض من تطبيق مواد القانون المتعلقة باللعب السلبي هو منع أساليب اللعب الغير جذابة وكذلك منع التأخير المتعمد في اللعب وهذا يتطلب من الحكام التعرف على تلك الأساليب السلبية خلال المباراة والحكم عليها بطريقة ثابتة.

ويمكن ان تظهر أساليب اللعب السلبية في جميع المراحل الهجومية للفريق، أي بمعنى عند انتقال الكرة في الملعب من مكان لآخر، أثناء مرحلة بناء الهجوم، أو أثناء مرحلة انتهاء الهجوم. عادة ما يتم استخدام طرق اللعب السلبية وبصورة متكررة في الحالات التالية:

← الفريق هو الأقرب للتفوق عند نهاية المباراة.

← الفريق لديه لاعب موقوف.

← عندما تكون قدرة المنافس متفوقة، وخاصة في الدفاع.

المعايير المذكورة في المواصفات التالية من النادر تطبيقها بصورة منفردة، ولكن بشكل عام يجب الحكم عليها في مجملها من قبل الحكام ويجب الاخذ في الاعتبار على وجه الخصوص، تأثير العمل الدفاعي الفعال الذي يتوافق مع القانون.

### 4. Passive Play (7:11-12)

#### A. General Guidelines

The application of the rules regarding passive play has the objective of preventing unattractive methods of play and intentional delays in game. This requires that the referees throughout the game recognise and judge passive methods in a consistent manner

Passive methods of play may arise in all phases of a team's attack, i.e. when the ball is moved down the court, during the build-up phase, or during the finishing phase.

Passive ways of playing are typically used more frequently in the following situations:

- a team is narrowly in the lead towards the end of the game;
- a team has a player suspended;
- when the ability of the opponent is superior, especially on defence.

The criteria mentioned in the following specifications rarely apply alone, but must generally be judged in their entirety by the referees. In particular, the impact of active defensive work in conformity with the rules must be taken into account.

#### ب- استخدام إشارة التحذير

يجب إظهار إشارة التحذير بشكل خاص في الحالات التالية:

ب1. إشارة التحذير عند اجراء التبديل بشكل بطيء أو عند انتقال الكرة ببطء من مكان إلى آخر في الملعب. المؤشرات النموذجية:

← وقوف اللاعبين بالقرب من وسط الملعب بانتظار اكتمال التبديلات.

← قيام اللاعب بتأخير تنفيذ الرمية الحرة (بالتظاهر بعدم معرفة المكان الصحيح) أو رمية الارسال

(باستعادة الكرة ببطء من قبل حارس المرمى أو بتعمد التمرير الطائش أو المشي ببطء بالكرة

للمنتصف)، كذلك تأخير تنفيذ رمية حارس المرمى أو الرمية الجانبية بعد أن تم تنبيه الفريق

مسبقاً بالامتناع عن مثل هذا التأخير التكتيكي.

- ◀ قيام اللاعب بتنطيط الكرة من الوقوف الثابت .
- ◀ لعب الكرة للخلف في منتصف الملعب الخاص بالفريق، على الرغم من أن المنافسين لم يقوموا بأي نوع من أنواع الضغط.

### B. The Utilisation of the Forewarning Signal

The forewarning signal should be shown particularly in the following situations:

#### B1. Forewarning signal when substitutions are made slowly or when the ball is moved slowly down the court

Typical indications are:

- players are standing around in the middle of the court waiting for substitutions to be completed;
- a player is delaying the execution of a free throw (by pretending not to know the correct spot), a throw-off (by a slow recovery of the ball by the goalkeeper, by an intentionally erratic pass to middle, or by slow walking with the ball to the middle), a goalkeeper throw, or a throw-in, after the team has previously been admonished to refrain from such delaying tactics;
- a player is standing still bouncing the ball;
- the ball is played back into the team's own half of the court, even though the opponents are not putting on any pressure.

ب2. إشارة التحذير المتعلقة بإجراء التبديل المتأخر أثناء مرحلة بناء الهجوم.

المؤشرات النموذجية هي :  
◀ اتخاذ جميع اللاعبين لأماكنهم الهجومية.  
◀ يبدأ الفريق مرحلة بناء الهجوم بالتمرير التمهيدي.  
◀ عدم قيام الفريق بالتبديل حتى هذه المرحلة.

#### التعليق:

يجب السماح للفريق بالقيام بالتبديل السريع للاعبين في تلك المرحلة عندما يحاول القيام بالهجوم الخاطف السريع من منتصف الملعب الخاص به لكنه يفشل في الحصول على فرصة التسجيل مباشرة بعد وصوله إلى نصف ملعب المنافسين.

#### B2. Forewarning signal in connection with a late substitution during the build-up phase

Typical indications are:

- all players have already taken up their attacking positions;
- the team starts the build-up phase with a preparatory passing play;
- not until this stage does the team undertake a substitution.

#### Comment:

A team which has attempted a rapid counter-attack from its own half of the court, but has failed to get to an immediate scoring opportunity after reaching the opponents' half of the court, must be allowed to undertake a quick substitution of players at that stage.

### ب3. أثناء المبالغة في إطالة مرحلة بناء الهجوم :

كمبدأً، يجب السماح للفريق دائماً بمرحلة بناء الهجوم ، بالتمرير التمهيدي للعب قبل أن يتوقع منهم بالبدء في وضعية الهجوم الهادف.

المؤشرات النموذجية المبالغ في إطالة مرحلة بناء الهجمة هي :

◀ هجوم الفريق لا يؤدي لأي تصرف هجومي هادف.

### B3. During an excessively long build-up phase

In principle, a team must always be allowed a build-up phase with a preparatory passing play before they can be expected to start a targeted attacking situation.

**Typical indications** of an excessively long build-up phase are:

- the team's attack does not lead to any targeted attacking action;

### التعليق

إن التصرف الهجومي الهادف على وجه الخصوص عندما يستخدم الفريق المهاجم أساليب تكتيكية للتحرك بطريقة والتي تمكنهم بالاستفادة في كسب المكان من المدافعين أو عند زيادة سرعتهم الهجومية بالمقارنة مع مرحلة بناء الهجوم.

◀ تكرار استلام اللاعبين للكرة من الوقوف الثابت أو التحرك بعيداً عن المرمى.

◀ التنطيط المتكرر للكرة من الوقوف الثابت.

◀ قيام اللاعب المهاجم بالابتعاد مبكراً عند مواجهة المنافس له أو أنه لم يكسب استفادة مكانية من المدافع منتظراً الحكم بإيقاف اللعب.

◀ التصرفات الدفاعية الفعالة: تقوم الاساليب الدفاعية الفعالة على منع المهاجمين من زيادة سرعتهم وذلك بتعمد المدافعين باعتراض تنقلات الكرة ومسارات الجري.

◀ المعيار الخاص المبالغ في إطالة مرحلة بناء الهجوم هو عندما لا يحقق الفريق المهاجم لأي زيادة واضحة في سرعة الانتقال من مرحلة البناء إلى مرحلة الانتهاء.

### Comment

A targeted attacking action exists particularly when the team in ball possession uses tactical methods to move in such a way that they gain spatial advantage over the defenders, or when they increase the pace of the attack in comparison with the build-up phase.

- players are repeatedly receiving the ball while standing still or moving away from the goal;
- repeated bouncing of the ball while standing still;
- when confronted by an opponent, the attacking player turns away prematurely, waits for the referees to interrupt the game, or gains no spatial advantage over the defender;
- active defensive actions: active defensive methods preventing the attackers from increasing the pace because the defenders block the intended ball movements and running paths;
- a special criterion for excessively long build-up phases is when the attacking team achieves no clear increase in pace from the build-up phase to the finishing phase.

### ج- كيفية استخدام الإشارة التحذيرية

إذا تعرف الحكم (سواء حكم الملعب أو حكم المرمى) على ظهور اللعب السلبي، فإنه يرفع ذراعه (إشارة اليد رقم 17)، للدلالة على أنه تقرر بأن الفريق لا يحاول الحصول على وضعية التصويب على المرمى. كما ينبغي على الحكم الآخر أيضاً إعطاء إشارة التحذير. إن إشارة التحذير هي توضيح بأن الفريق المستحوذ على الكرة لا يحاول القيام بخلق أي فرصة للتسجيل أو أنه يقوم بتأخير استئناف اللعب بصورة متكررة. تبقى إشارة اليد مرفوعة حتى :

- ← انتهاء الهجوم.
- ← إشارة التحذير لم تعد قائمة (إنظر التوجيهات أدناه).

يبدأ الهجوم عندما استحوذ الفريق على الكرة ويتم اعتبارها منتهية عند تسجيل الفريق هدفاً أو عند فقدان الاستحواذ.

### C. How the Forewarning Signal should be used

If a referee (either the court referee or the goal-line referee) recognises the emergence of passive play, he lifts the arm (hand signal no. 17), to indicate the judgment that the team is not trying to get into a position to take a shot on goal. The other referee should also give the forewarning signal.

The forewarning signal conveys that the team in possession is not making any attempt to create a scoring opportunity, or that it is repeatedly delaying the restart of the game.

The hand signal is maintained until:

- the attack is over, or
- the forewarning signal is no longer valid (see comments below).

An attack begins when the team gets into possession of the ball, and is considered over when the team scores a goal or loses possession.

تطبق إشارة التحذير عادة على الفترة المتبقية من الهجوم ومع ذلك أثناء الهجوم هناك حالتين والتي يكون فيها قرار اللعب السلبي منتهي المفعول، ويجب إيقاف إشارة التحذير :

1. قيام الفريق المستحوذ بالتصويب على المرمى وترتد الكرة مباشرة إلى الفريق المهاجم من المرمى أو حارس المرمى، أو على شكل رمية جانبية لهذا الفريق.

2. إعطاء اللاعب أو إداري الفريق المدافع عقوبة شخصية بموجب المادة 16 بسبب مخالفة أو السلوك غير الرياضي.

وفي تلك الحالات، يجب السماح للفريق المستحوذ على الكرة ببناء مرحلة جديدة.

The forewarning signal normally applies for the entire remainder of the attack. However, during the course of an attack, there are two situations where the judgment of passive play is no longer valid, and the forewarning signal is to be stopped:

1. the team in possession takes a shot on goal and the ball rebounds directly to the attacking team from the goal or the goalkeeper, or results in a throw-in for that team;
2. a player or team official of the defending team is given a personal punishment under Rule 16 due to a foul or unsportsmanlike conduct.

In these two situations, the team in possession must be allowed a new build-up phase.

### د- بعد إظهار إشارة التحذير

بعد إظهار إشارة التحذير ، يجب على الحكام السماح ببعض الوقت للفريق المستحوذ على الكرة بتغيير تصرفاتهم. وفي هذا الخصوص يجب الأخذ في الاعتبار المستوى المهاري والأداء بمختلف الأعمار والفئات. وبالتالي يجب السماح للفريق الذي تم تحذيره بإمكانية إعداد عمل هجومي هادف تجاه المرمى. إذا لم يقيم الفريق المستحوذ على الكرة بمحاولة إدراك الحصول على وضعية التصويب على المرمى (انظر معايير اتخاذ القرار د1 و د2). عندئذ يقرر أحد الحكامين بأن ذلك لعباً سلبياً وعلى أقل تقدير عند عدم تنفيذ أي تصويبه على المرمى بعد 4 تمريرات. (7: 11-12).

لا تعتبر التصرفات التالية كتمريرة:

- ◀ في حال محاولة التمرير ولم يتمكن من السيطرة على الكرة بسبب مخالفة من قبل اللاعب المدافع.
- ◀ في حال محاولة التمرير واخفاف الكرة من قبل اللاعب المدافع للخارج من فوق خط الجانب أو خط المرمى الخارجي.
- ◀ محاولة التصويب والتي تم صدها من قبل المنافس.

### D. After the Forewarning Signal has been shown

After showing the forewarning signal, the referees should allow the team in possession of the ball some time to change their action. In this regard, the skill level in different age and performance categories must be taken into account.

The team forewarned should thus be allowed the possibility to prepare a targeted attacking action towards the goal.

If the team in possession does not make a recognisable attempt to get into position to take a shot on goal (decision-making criteria see D1 and D2), then one of the referees decides that this is passive play at the latest when no shot on goal is executed after 4 passes (7:11-12).

The following actions are not considered as passes:

- If an attempted pass cannot be controlled due to a penalised foul by a defending player.
- If an attempted pass is deflected by a defending player out over the side line or the outer goal line.
- A throwing attempt that is blocked by the opponent.

### معايير اتخاذ القرار بعد إظهار إشارة التحذير :

#### د1. الفريق المهاجم:

- ◀ عدم وجود زيادة واضحة في السرعة .
- ◀ عدم وجود تصرف هادف تجاه المرمى.
- ◀ طريقة اللعب 1 on 1 (لاعب للاعب) والتي لم يتحقق منها أي استفادة مكانية.
- ◀ التأخير عند لعب الكرة (على سبيل المثال ، بسبب قيام الفريق المدافع بإغلاق مسارات التمرير).

### Decision-making criteria after showing the forewarning signal:

#### D1. The attacking team:

- no clear increase in pace;
- no targeted action towards the goal;
- 1-on-1 actions where no spatial advantage is achieved;
- delays when playing the ball (e.g., because the passing routes are blocked by the defending team).

### د2. الفريق المدافع:

- ◀ محاولة الفريق المدافع بمنع زيادة السرعة أو التصرف الهجومي الهادف ، من خلال الأساليب الدفاعية الفعالة والصحيحة.
- ◀ إذا حاول الفريق المدافع بإيقاف التمرير المتسلسل للفريق المهاجم بارتكاب مخالفات وفقاً للمادة 8:3 فإن هذا السلوك يجب معاقبته تصاعدياً باستمرار.

### D2. The defending team:

- the defending team tries to prevent an increase in pace or a targeted attacking action, through correct and active defensive methods;
- if the defending team tries to interrupt a pass sequence of the attacking team by committing infractions in accordance with Rule 8:3, this behaviour has to be consistently punished progressively.

### د3. ملاحظات المتعلقة بالعدد الأقصى للتمريرات :

#### د3أ. قبل تنفيذ التمريرة الرابعة :

- ◀ إذا قرار الحكام رمية حرة أو رمية جانبية للفريق المهاجم عند إظهار الإشارة التحذيرية فإنه احتساب عدد التمريرات لا يتوقف.
- ◀ وبصورة ماثلة إذا تم صد التمريرة أو التصويب على المرمى من قبل لاعب الملعب من الفريق المدافع وعادت الكرة إلى الفريق المهاجم (حتى كرمية حارس مرمى) فإن احتساب عدد التمريرات لا يتوقف.

### D3. Notes concerning the maximum number of 4<sup>th</sup> pass

#### D3a. before the execution of the 4<sup>th</sup> pass

- If the referees decide a free throw or a throw-in to the attacking team when the forewarning signal has been shown, it does not interrupt the count of passes.
- Similarly if a pass or a shot on goal is blocked by a court player of the defending team and the ball goes to the attacking team (even as a goalkeeper throw), it does not interrupt the count of passes

#### د3ب. بعد تنفيذ التمريرة الرابعة:

- ◀ إذا تم منح رمية حرة، رمية جانبية (أو رمية حارس المرمى) للفريق المهاجم بعد التمريرة الرابعة، فإن الفريق المهاجم لديه إمكانية الجمع بين التصويب أو تمريرة إضافية واحدة لإنهاء الهجوم.
- ◀ ويطبق الشيء نفسه إذا تم صد الرمية المنفذة بعد التمريرة الرابعة من قبل الفريق المدافع وأجهت الكرة إلى اللاعب المهاجم أو عبرت الخط الجانبي أو خط المرمى الخارجي. في هذه الحالة فإن الفريق المهاجم لديه إمكانية القيام بتمريرة إضافية واحدة لإنهاء الهجوم.

#### D3b. after the execution of the 4<sup>th</sup> pass

- If a free throw, a throw-in (or a goalkeeper throw) is awarded to the attacking team after the 4<sup>th</sup> pass, the team has the possibility of combining a throw with one additional pass to finish the attack
- The same applies if the throw executed after the 4<sup>th</sup> pass is blocked by the defending team and the ball is directed to an attacking player or passes the side line or the outer goal line. In this case, the attacking team has the possibility of finishing the attack by making one additional pass.

### هـ. الملحق

#### مؤشرات على انخفاض السرعة.

- ◀ حركة اللعب بشكل جانبي وليس في العمق تجاه المرمى.
- ◀ الجري المتكرر بشكل قطري أمام المدافعين وبدون ممارسة أي نوع من أنواع الضغط عليهم.
- ◀ عدم وجود فعالية في العمق مثلاً كمواجهة المنافس (1on1) لاعب للاعب أو تمرير اللاعبين للكرة بين خط منطقة المرمى وخط الرمية الحرة.
- ◀ التمرير المتكرر بين لاعبين مع عدم وجود زيادة واضحة في السرعة أو أي تصرفات تجاه المرمى.
- ◀ التمرير المتكرر للكرة بين جميع المراكز المعنية (لاعب الجناح، الدائرة و لاعبي الخط الخلفي) مع عدم وجود زيادة واضحة في السرعة أو أي تصرفات يمكن تمييزها تجاه المرمى.

### E. Appendix

#### Indications of a reduction of pace

- Action sideways and not in depth towards the goal
- Frequent diagonal running in front of the defenders without putting any pressure on them
- No action in depth, such as confronting an opponent 1-on-1 or passing the ball to players between the goal-area line and the free throw line
- Repeated passing between two players with no clear increase of pace or actions towards the goal
- Passing of the ball with all positions involved (wing players, pivot and back-court players) with no clear increase of pace or recognizable actions towards the goal

#### مؤشرات على حركات اللعب 1 on 1 (لاعب للاعب) والتي لا يتم فيها اكتساب أي استفادة مكانية

- ◀ حركة اللعب 1 on 1 (لاعب للاعب) في الحالة والتي تكون واضحة بأنه لا يوجد هناك مجال للاختراق (إغلاق عدّة منافسين لمجال الاختراق).
- ◀ حركة اللعب 1 on 1 (لاعب للاعب) بدون أي هدف للاختراق تجاه المرمى.
- ◀ حركة اللعب 1 on 1 (لاعب للاعب) والتي تهدف بكل بساطة بالحصول على الرمية الحرة (على سبيل المثال، السماح لنفسه بالوقوع) أو بإنهاء حركة اللعب 1 on 1 (لاعب للاعب) بالرغم من القدرة على إمكانية الاختراق).

#### Indications of 1-on-1 actions where no spatial advantage is gained

- 1-on-1 action in a situation where it is obvious that there is no room for a break-through (several opponents block the room for a break-through.)
- 1-on-1 action without any aim to break through towards the goal
- 1-on-1 action with the objective of simply being awarded a free throw (e.g., letting oneself 'get stuck', or ending the 1-on-1 action even though it might have been possible to break through)

#### مؤشرات أساليب الدفاع الفعالة المتوافقة مع القانون.

- ◀ محاولة عدم ارتكاب مخالفة وذلك تجنباً لإيقاف اللعب.
- ◀ إعاقة مسارات جري المهاجمين، ويمكن أن يستخدم بها مدافعين.
- ◀ التحرك للأمام لإغلاق مسارات التمرير.
- ◀ الدفاع المتحرك للأمام لإجبار المهاجمين على التراجع لأبعد حد في الملعب.
- ◀ حث المهاجمين على تمرير الكرة بعيداً للخلف إلى أماكن غير ضارة.

### Indications of active defensive methods in conformity with the rules

- Trying not to commit a foul, so as to avoid an interruption in the game.
- Obstructing the running path of the attacker, perhaps by using two defenders .
- Moving forward to block the passing routes.
- Defenders moving forward to force the attackers further back in the court .
- Provoking attackers to pass the ball far back into harmless positions.



5. رمية الإرسال (10:3 , 10:5)

### تنفيذ رمية الإرسال

ك مبدأ إرشادي لتفسير المادة 10:3 فإنه ينبغي على الحكام إن يضعوا في اعتبارهم بأن الهدف هو تشجيع الفرق على استخدام رمية الإرسال السريع ، وهذا يعني بأن على الحكام تجنب التدقيق وعدم البحث عن فرصة لارجاع أو معاقبة الفريق الذي يحاول القيام بأداء الرمية السريعة.

يجب على الحكام ترك المهام الأخرى على سبيل المثال تدوين الملاحظات والتي تتعارض مع استعداداتهم بالتحقق من أماكن اللاعبين بسرعة. كما يجب على حكم الملعب أن يكون مستعداً لإطلاق صافرته في اللحظة التي يصل فيها الرامي إلى المكان الصحيح، مفترضاً بأنه ليس هناك حاجة واضحة لتصحيح أماكن اللاعبين الآخرين ، كما يجب على الحكام الأخذ بعين الاعتبار أيضاً بأن زملاء الرامي يسمح لهم باجتياز خط المنتصف بعد إطلاق الصافرة مباشرة (وهذا الاستثناء يعتبر من المبادئ الأساسية للتنفيذ النموذجي للرميات).

### تنفيذ الرمية بدون منطقة رمية الإرسال

بالرغم من أن المادة تنص على أن الرامي يجب أن يقف على خط المنتصف وبمسافة 1.5 متر من الوسط ينبغي على الحكم عدم المبالغة بالتدقيق فيما يتعلق ببعض السنتيمترات. والشئ الرئيسي هو تجنب الظلم أو خداع المنافس فيما يتعلق عند و أين تؤدي رمية الإرسال. بالإضافة إلى ذلك فإن أغلب الملاعب ليس بها نقطة علامة في وسط ، وبعض الملاعب قد تكون بها تداخل بسبب الاعلانات في وسط الملعب، وفي مثل هذه الحالات فإن كلام الحكم سوف يحتاج إلى تقدير المكان الصحيح ، وأي تأكيد عن مثل هذه الدقة سوف تكون غير واقعية وغير ملائمة.

### 5. Throw-Off (10:3 , 10:5)

#### Throw-off execution

As a guiding principle for the interpretation of Rule 10:3, the referees should keep in mind the objective of encouraging teams to make use of a quick throw-off. This means that the referees should avoid being pedantic and should not search for opportunities to call back or penalise a team trying to throw quickly.

For instance, the referees must avoid letting note-taking or other tasks interfere with their readiness to check the player positions quickly. The court referee should be ready to whistle at the very moment when the thrower reaches the correct position, assuming that there is no clear need for corrections of other player positions. The referees must also keep in mind that the teammates of the thrower are allowed to move across the centre line as soon as the whistle is blown. (This is an exception from the basic principle for the execution of formal throws.).

#### Execution without throw-off area

Although the rule states that the thrower must step on the centre line and be within 1.5 metre from the centre, the referees should not be excessively precise and concerned about centimetres. The main thing is to avoid unfairness and uncertainty for the opponents regarding when and where the throw-off is taken.

Moreover, most courts do not have the centre point marked, and some courts may even have the centre line interrupted due to advertising at the centre. In such cases, both the thrower and the referee will obviously need to estimate the correct position, and any insistence on exactness would then be unrealistic and inappropriate.

### 6. تعريف "الفرصة الواضحة للتسجيل" (14:1)

إن المقصود في المادة 14:1، تكون الفرصة الواضحة للتسجيل عندما:

- أ. تكون الكرة مع اللاعب ومسيطرًا على جسمه عند خط منطقة مرمى المنافسين ولديه الفرصة للتصويب على المرمى، دون أن يتمكن أي منافس من منعه بأساليب قانونية. هذا يطبق أيضا، إذا لم يمتلك اللاعب الكرة بعد ولكنه مستعد لاستلام الكرة مباشرة، ويجب أن لا يكون هناك منافس في وضعية تمنعه من استلام الكرة بأساليب القانونية.
- ب. تكون الكرة مع اللاعب ومسيطرًا على جسمه ويجري (أو ينطط) بمفرده تجاه حارس المرمى في هجوم معاكس، دون أن يتمكن أي منافس آخر من القدوم امامه وايقاف الهجوم المعاكس. هذا يطبق أيضا، إذا لم يمتلك اللاعب الكرة بعد ولكنه مستعد لاستلام الكرة مباشرة، وقام حارس مرمى المنافس ومن خلال الإصطدام به كما في 8:5 التعليق ويمنعه من إستلام الكرة. في هذه الحالة الخاصة فإن أماكن اللاعبين المدافعين غير مهم.
- ج. مغادرة حارس المرمى منطقة مرماه والمنافس معه الكرة ومسيطرًا على جسمه ولديه فرصة واضحة بدون أي شيء يمنعه من رمي الكرة داخل المرمى الخالي.

### 6. Definition of "Clear Chance of Scoring" (14:1)

For the purposes of Rule 14:1, a clear chance of scoring exists when:

- a. a player who already has ball and body control at the goal-area line of the opponents has the opportunity to shoot on goal, without any opponent being able to prevent the shot with legal methods.

This also applies if the player does not yet have the ball but is ready for an immediate reception of the ball; there must not be an opponent in a position to prevent the reception of the ball with legal methods.

- b. a player who has ball and body control is running (or dribbling) alone towards the goalkeeper in a counter-attack, without any other opponent being able to come in front of him and stop the counter-attack.

This also applies if the player does not yet have the ball but is ready for an immediate reception of the ball, and the opposing goalkeeper through a collision as under 8:5 Comment prevents the reception of the ball; in this special case, the positions of the defending players are irrelevant.

- c. a goalkeeper has left his goal area and an opponent with ball and body control has a clear and unimpeded opportunity to throw the ball into the empty goal.

### 7. التدخل من قبل الميقاتي أو المراقب الفني (18:1)

إذا تدخل الميقاتي أو المراقب ، عندما تكون المباراة متوقفة فعلياً ، عندئذ يتم استئناف المباراة بالرمية التي تناسب مع سبب التوقف.  
إذا تدخل الميقاتي أو المراقب، وبالتالي توقفت المباراة عندما كانت الكرة في اللعب، عندئذ تطبق التعليمات التالية :

#### 7. Intervention by the Timekeeper or a Delegate (18:1)

If the timekeeper or a delegate intervenes, when the game is already interrupted, then the game is restarted with the throw that corresponds to the reason for the interruption. If the timekeeper or a delegate intervenes, and thereby interrupts the game when the ball is in play, then the following regulations apply:

#### أ. التبديل الخاطئ أو الدخول غير قانوني من قبل اللاعب (المادة 4: 2-3 ، 5: 6)

يجب على الميقاتي (أو المراقب) إيقاف المباراة مباشرة ، دون الأخذ بالاعتبار لمفهوم "اتاحة الفرصة" في المواد 13: 2 ، 14: 2 إذا كان مثل هذا التوقف ، بسبب مخالفة من قبل الفريق المدافع ، وأضاع فرصة واضحة للتسجيل ، عندئذ يجب ان تمنح رمية الـ 7 أمتار وفقاً للمادة 14: 1 أ. وفي جميع الحالات الأخرى ، يتم استئناف المباراة بالرمية الحرة.

يتم معاقبة اللاعب المخالف وفقاً للمادة 16: 3 أ ومع ذلك في حالة الدخول الغير قانوني تحت المادة 4: 6 أثناء الفرصة الواضحة للتسجيل عندئذ يتم معاقبة اللاعب وفقاً للمادة 16: 6 ب بالتوافق مع المادة 8: 10 ب.

#### A. Faulty substitution or illegal entry by a player (Rules 4:2-3, 5-6)

The timekeeper (or delegate) must interrupt the game immediately, without regard for the 'advantage' concept under Rules 13:2 and 14:2. If due to such an interruption, due to violation by the defending team, a clear chance of scoring is destroyed, then a 7-metre throw must be awarded in accordance with Rule 14:1a. In all other cases, the game is restarted with a free throw.

The guilty player is punished in accordance with Rule 16:3a. However, in the case of illegal entry under Rule 4:6, during a clear chance of scoring, then the player is punished in accordance with Rule 16:6b in conjunction with Rule 8:10b.

#### ب. التوقف لاسباب أخرى. مثلاً.. السلوك الغير رياضي في منطقة التبديل.

##### 1. التدخل من قبل الميقاتي

على الميقاتي الانتظار حتى التوقف التالي في المباراة ومن ثم ابلاغ الحكام ، ومع ذلك اذا قام الميقاتي بإيقاف المباراة بينما الكرة في اللعب عندئذ تستأنف المباراة برمية حرة للفريق الذي كان مستحوذاً عليها وقت التوقف . اذا كان التوقف ناتج عن مخالفة من قبل الفريق المدافع وإضاعة فرصة واضحة للتسجيل . عندئذ يجب منح رمية الـ 7 أمتار وفقاً للمادة 14: 1 ب.

(وينطبق نفس الشيء اذا أوقف الميقاتي المباراة بسبب طلب الوقت المستقطع للفريق ، وقام الحكام برفض الوقت المستقطع للفريق بسبب التوقيت الخاطئ ، واذا تسبب هذا التوقف بإضاعة فرصة واضحة للتسجيل عندئذ يجب منح رمية الـ 7 أمتار.)

الميقاتي ليس له الحق بإبداء الرأي بشأن عقوبة ضد اللاعب أو إداري الفريق . وينطبق نفس الشيء على الحكام. إذا لم يلاحظوا المخالفة بأنفسهم ، وفي مثل هذه الحالة يمكن لهم فقط إعطاء التنبيه الغير رسمي ، وإذا كانت المخالفة تندرج تحت **المواد 8:6 أو 8:10** فيجب عليهم تقديم تقرير كتابي.

### B. Interruption for other reasons, e.g., unsportsmanlike conduct in the substitution area

#### 1. Intervention by the timekeeper

The timekeeper should wait until the next interruption in the game and then inform the referee.

If nevertheless the timekeeper interrupts the game while the ball is in play, then the game is restarted with a free throw for the team that was in possession at the time of the interruption.

If the interruption is due to a violation by the defending team, and thereby a clear chance of scoring is destroyed, then a 7-metre throw must be awarded in accordance with **Rule 14:1b**.

(The same applies if the timekeeper interrupts the game due to a request for a team time-out, and the referees refuse the team time-out because the timing is wrong. If a clear chance of scoring is destroyed due to the interruption, then a 7-metre throw must be awarded).

The timekeeper does not have the right to pronounce a punishment against a player or a team official. The same applies to the referees, if they have not themselves observed the violation. In such a case, they can only give an informal caution. If the reported violation falls under **Rules 8:6 or 8:10**, they must submit a written report.

#### 2. التدخل من قبل المراقب

المراقبين الفنيين ( من الاتحاد الدولي لكرة اليد أو الاتحاد القاري أو الاتحاد الوطني ) المكلفين على المباراة لهم الحق في إبلاغ الحكام حول القرار المحتمل لمخالفة القوانين ( ما عدا في حالة اتخاذ الحكام قرار بناء على ملاحظتهم للحقائق) أو بشأن مخالفة في تعليمات منطقة التبديل.

يمكن للمراقب إيقاف المباراة مباشرة. وفي هذه الحالة ، يتم استئناف المباراة برمية حرة للفريق الذي لم يرتكب المخالفة والتي أدت إلى التوقف.

إذا كان التوقف بسبب مخالفة الفريق المدافع ، وتسبب هذا التوقف بإضاعة فرصة واضحة للتسجيل عندئذ يجب منح رمية الـ7 أمتار وفقا للمادة **14:11 أ**.

الحكام ملزمين بإعطاء العقوبات الشخصية وفقا لتعليمات المراقب. إن الوقائع المتعلقة بمخالفة **المواد 8:6 أو 8:10** تستوجب تقرير كتابي.

#### 2. Intervention by a delegate

Delegates from the IHF, a Continental Confederation or a National Federation, who are on duty in a game, have the right to inform the referees about a possible decision in violation of the rules (except in the case of a referee decision on the basis of an observation of facts) or about a violation of the substitution area regulations.

The delegate may interrupt the game immediately. In this case, the game is restarted with a free throw for the team that did not commit the violation that led to the interruption.

If the interruption is caused by a violation from the defending team, and the interruption causes a clear scoring chance to be destroyed, then a 7-metre throw in accordance with **Rule 14:1a** must be awarded. The referees are obligated to give out personal punishments in accordance with the instructions of the delegate.

The facts related to a violation of **Rules 8:6 or 8:10** are to be reported in writing.

### 8. إصابة اللاعب

إذا كان اللاعب يبدو مصاباً في الملعب ، فإنه يتعين اتخاذ الإجراءات التالية :

أ. إذا تأكد الحكام تماماً بأن اللاعب المصاب يحتاج للعلاج الطبي في الملعب ، فإنهم سوف يظهرون مباشرة إشارات اليد رقم 15 و 16 . وبالتالي ، يتعين على اللاعب الامتثال للتعليمات الواردة في المادة 4:11 ، الفقرة الثانية بعد تلقي العلاج .

في جميع الحالات الأخرى ، سوف يطلب الحكام من اللاعب الخروج لتلقي العلاج خارج الملعب ، وإذا لم يكن هذا ممكناً للاعب المعني ، فإن الحكام سوف يظهرون إشارات اليد 15 و 16 ويتم تطبيق المادة 4:11 ، الفقرة الثانية.

مخالفة هذه التعليمات سوف يتم معاقبتها بسبب السلوك الغير رياضي .  
إذا تم معاقبه اللاعب الذي يغادر الملعب لثلاث هجمات بالايقاف لمدة دقيقتين ، فإنه يسمح له بمعاودة دخول الملعب عند انتهاء إيقافه ، بغض النظر عن عدد الهجمات التي لعبت .  
وإذا رفض إداري الفريق بتقديم العلاج الضروري للاعب ، فإنه يجب معاقبة " إداري الفريق المسئول " تصاعدياً (انظر المادة 4:2 ، الفقرة الثالثة).

### 8. Injured Player

If a player seems to be injured on the court, the following measures have to be taken:

- a. If the referees are absolutely sure that the injured player needs medical treatment on the field, they will immediately show the hand signals no. 15 and 16. Thus, the player has to meet the regulations of Rule 4:11 2<sup>nd</sup> paragraph after receiving treatment.

In all the other cases, the referees will ask the player to go out to receive treatment outside the court. If this is not possible for the player concerned, the referees will show the hand signals no. 15 and 16. Rule 4:11, 2<sup>nd</sup> paragraph is applicable.

Infractions of these regulations will be punished due to unsportsmanlike conduct.

If a player, who has to leave the playing court during three attacks, is punished with a 2-minute suspension, he is allowed to re-enter the court at the end of this suspension, regardless of the number of attacks played.

If team officials refuse to provide the necessary treatment of a player, the 'responsible team official' is to be punished progressively (see Rule 4:2, 3<sup>rd</sup> paragraph).

ب. تكون مسئولية الميقاتي والمسجل أو المراقبين في احتساب عدد الهجمات، وعليهم ابلاغ الفريق المعني بمجرد السماح للاعب بمعاودة دخول الملعب.

يبدأ الهجوم بالاستحواذ على الكرة وينتهي عندما يتم تسجيل الهدف أو عندما يفقد الفريق الكرة في الهجوم.

إذا كان الفريق المستحوذ على الكرة عندما إحتاج لاعبه للعلاج، فإن هذه الهجمة يتم اعتبارها بمثابة الهجمة الأولى .

- b. The timekeeper and the scorekeeper or the delegates are responsible for counting the number of attacks. They inform the team concerned as soon as the player is allowed to re-enter the court.

An attack starts with the possession of the ball and ends when a goal is scored or the team in attack loses the ball.

If the team is in possession of the ball when its player needs treatment, this attack is considered as the first attack.

ج. لا تطبق المادة 4:11 ، الفقرة الثانية في الحالات التالية:

- إذا كانت الإصابة تتطلب العلاج في الملعب وذلك نتيجة التصرف الغير قانوني من قبل اللاعب المنافس والذي تم معاقبته تصاعدياً من قبل الحكام.
- إذا أصابت الكرة رأس حارس المرمى وكان العلاج ضرورياً داخل الملعب.

c. Rule 4:11 2nd paragraph does not apply in the following cases:

- if the required treatment of injury on the playing court is the result of an illegal action by an opposing player who has been punished progressively by the referees.
- if the goalkeeper's head is hit by a ball and treatment inside the court is necessary.

*Prepared and Translated  
by Naeem Alalwani*

1. تقع منطقة التبديل خارج خط الجانب، على اليسار واليمين بامتداد خط المنتصف حتى نهاية مقاعد الفريق الخاصة لكل منهما (المتوافقة مع صف المقاعد، المسموح به أيضاً) وكذلك خلفهم إذا كان هناك مساحة (قانون اللعبة: الاشكال 1أ و 1ب).

وتنص التعليمات في مسابقات ومنافسات الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحاد القاري بأن تكون بداية مقاعد الفريق وبما فيها أيضاً "منطقة التدريب" الخاصة لكل فريق من مسافة 3.5 متر من خط المنتصف وهذه التوصية أيضاً تكون في جميع مباريات المستويات الأخرى.  
لا يمكن وضع أي شيء كان عند الخط الجانبي أمام مقاعد الفريق (على الأقل بمسافة 8 أمتار من خط المنتصف).

1. The substitution areas are situated outside the side line, to the left and right of the extension of the centre line, up to end of the respective team benches (compatible with row of chairs, which is also permitted), and also behind them if there is space (Rules of the Game: diagrams 1a and 1b).

The regulations for IHF and Continental Confederation events/competitions prescribe that the team benches, and thereby also the respective 'coaching zones', shall start at a distance of 3.5 metres from the centre line. This is also a recommendation for games at all other levels.

No objects of any kind may be placed at the side line in front of the team benches (for at least 8 metres from the centre line)

2. لا يسمح إلا للاعبين وإداريي الفريق المسجلين في إستمارة التسجيل بالتواجد داخل منطقة التبديل (4: 1-2). وإذا دعت الحاجة، إلى وجود مترجم فيجب عليه أن يأخذ مكانه خلف مقاعد الفريق.

2. Only the players and team officials entered in the score sheet are allowed to be in the substitution area (4:1-2). If an interpreter is needed, he must take up a position behind the substitution area.

3. يجب على إداريي الفريق المتواجدين في منطقة التبديل ارتداء الزي الرياضي الكامل أو الملابس المدنية ولا يسمح بالألوان التي قد تسبب التباس مع لاعبي الفريق المنافس.

3. The team officials in the substitution area must be fully dressed in sportswear or civilian clothing. Colours which may cause confusion with the court players of the opposing team are not allowed.

4. يتعين على الميقاتي أو المسجل مساعدة الحكام في مراقبة المتواجدين في منطقة التبديل قبل أو أثناء المباراة. إذا كان هناك أي مخالفة في قوانين اللعبة والمتعلقة بمنطقة التبديل قبل بدء المباراة، فإنه لا يسمح ببدء المباراة حتى يتم تصحيحها وإذا تم مخالفة هذه القواعد أثناء المباراة فلا يسمح باستمرار المباراة بعد التوقف التالي حتى يتم تصحيحها.

4. The timekeeper and scorekeeper shall support the referees in monitoring the occupancy of the substitution area before and during the game.

If before the game there are any infringements of the rules as regards the substitution area, the game must not start until the infringements have been remedied. If these rules are infringed during the game, the game must not be continued after the next interruption until the matter has been resolved.

5. **إداريي الفريق** لهم الحق وعليهم الواجب في القيام بتوجيه وإرشاد فريقهم أثناء المباراة. بالروح الرياضية العادلة وحسب قانون اللعبة. وكمبدأ عليهم الجلوس على مقاعد البدلاء للفريق. وعلى أي حال **يسمح للإداريين** بالتحرك ضمن "منطقة التدريب" ومنطقة التدريب هي المنطقة المباشرة امام مقاعد البدلاء إذا كان هذا الامر ممكناً أو خلف مقاعد البدلاء مباشرة أيضاً. ويسمح بالتحركات والتمركز في "منطقة التدريب" بغرض إعطاء الارشادات التكتيكية وتقديم العناية الطبية. ومن حيث المبدأ لا يسمح إلا لإداري واحد من الفريق بالوقوف والتحرك في نفس الوقت. ومع ذلك فإن سلوكه أو مكانه يجب ألا يتدخلان مع تصرفات اللاعبين المتواجدين في الملعب. وفي حال مخالفة هذه التعليمات فإنه يجب معاقبة الإداري تصاعدياً. وبطبيعة الحال فإنه يسمح لإداري واحد من الفريق بمغادرة "منطقة التدريب" عندما يريد وبشكل مباشرة تقديم "البطاقة الخضراء" لطلب الوقت المستقطع للفريق. ومع ذلك لا يسمح لإداري الفريق بمغادرة "منطقة التدريب" "البطاقة الخضراء" والوقوف منتظراً عند الطاولة لحظة طلب الوقت المستقطع للفريق. يمكن لإداري الفريق المسئول بمغادرة "منطقة التدريب" في حالات خاصة على سبيل المثال للتواصل الضروري مع الميقاتي أو المسجل. كمبدأ، يجب على اللاعبين داخل منطقة التبديل الجلوس على مقاعد البدلاء.

5. The **team officials** have the right and duty to guide and manage their team also during the game, in a fair and sporting spirit within the framework of the rules. In principle, they should sit on the team bench. However, **the officials** are **permitted** to move around within the 'coaching zone'. The 'coaching zone' is the area directly in front of the bench and, if this is feasible, also directly behind it

The movements and the positioning in the 'coaching zone' are allowed for the purposes of giving tactical advice and to provide medical care. In principle, only one official of the team is allowed to stand or move at a time. However, his position or his behaviour shall **not interfere with the actions of the players who are on the court**. In case of an infraction of these regulations, the official is to be punished progressively.

It is, of course, permitted for one team official to leave the 'coaching zone' when he immediately wants to submit the 'green card' to request a team time-out. However, the team official is not allowed to leave the 'coaching zone' with the 'green card' and stand waiting at the table for the moment to request the team time-out.

The 'responsible team official' may also leave the 'coaching zone' in special situations, for instance, for necessary contact with the timekeeper or scorekeeper.

In principle, **players** in the substitution area should sit on the substitution bench.

على أي حال **يسمح للاعبين** :-

- التحرك ضمن وخلف مقاعد البدلاء للإحماء بدون استخدام الكرة بشرط وجود مكان لذلك وعدم التأثير على مجرى المباراة.

لا يسمح للإداريين أو اللاعبين :-

- التدخل أو التهجم على الحكام، المراقبين، الميقاتي / المسجل، اللاعبين، إداري الفريق أو المتفرجين وذلك بسلوك إستفزازي أو بالاحتجاج أو بأي سلوك آخر غير رياضي (الكلام ، أو بتعبيرات الوجه أو الإيماءات).

- مغادرة منطقة التبديل للتأثير على المباراة.

وبشكل عام يفترض من اللاعبين وإداريي الفريق البقاء في منطقة التبديل الخاصة بفريقهم. ومع ذلك إذا قام أحد إداريي الفريق بمغادرة منطقة التبديل إلى مكان آخر. فإنه يفقد الحق بإدارة وتوجيه فريقه ويجب عليه العودة إلى منطقة التبديل لاستعادة هذا الحق. إضافة إلى ذلك يبقى اللاعبون وإداريي الفريق تحت مراقبة الحكام خلال المباراة. وتطبق القوانين الاعتيادية للعقوبات الشخصية أيضاً. إذا قرر اللاعب أو الإداري باتخاذ مكان بعيد عن الملعب أو منطقة التبديل. وبالتالي يجب معاقبة السلوك غير الرياضي والسلوك غير الرياضي الجسيم والسلوك غير الرياضي الجسيم جداً بنفس الطريقة وبغض النظر عما إذا كانت هذه المخالفة قد حدثت في الملعب أو في منطقة التبديل. و

The players are however **permitted** to:

- move around behind the bench to warm up, without ball, provided that there is sufficient space and that it is not disruptive.

It is **not permitted** for team officials or players to:

- interfere with or insult referees, delegates, timekeeper/scorekeeper, players, team officials, or spectators, by behaving in a provocative, protesting, or otherwise unsportsmanlike manner (speech, facial expression or gestures);
- leave the substitution area in order to influence the game.

Team officials and players are generally expected to remain in the substitution area of their team. If a team official nevertheless leaves the substitution area for another position, he loses the right to guide and manage his team and he must return to the substitution area to regain his right.

More generally, players and team officials remain under the jurisdiction of the referees throughout the game, and the normal rules for personal punishments apply also if a player or official decides to take up a position away from the court and the substitution area. Therefore, unsportsmanlike conduct, seriously unsportsmanlike conduct, and extremely unsportsmanlike conduct are to be punished in the same manner as if the violation had taken place on the court or in the substitution area.

6. إذا تم مخالفة تعليمات منطقة التبديل يكون إلزاماً على الحكام والمراقبين التصرف وفقاً للمواد 4:2، الفقرة الثالثة، 16:1أ، 16:3د، أو 16:6ب-د (الإنذار، الإيقاف، الاستبعاد).

6. If the Substitution Area Regulations are infringed, the referees or the delegates are obliged to act in accordance with the [Rules 4:2 3 rd paragraph](#), [16:1b](#), [16:3d-f](#) or [16:6b-d](#) (warning, suspension, disqualification).

**تبديل اللاعبين والإداريين (المواد 4:1 – 4:2)**

في الحالة التي لم يستنفذ فيها الفريق الحد الأقصى بعدد اللاعبين (المادة 4:1) أو الإداريين (المادة 4:2) المسموح بهم ، فإنه يسمح بـ :

- بتسجيل شخص كإداري والذي كان مسجلاً في البداية كلاعب .

- بتسجيل شخص كلاعب والذي كان مسجلاً في البداية كإداري .

يجب عدم تجاوز الحد الأقصى بعدد اللاعبين و الإداريين على التوالي .

يجب ان يتم شطب المهام الأساسية للاعب أو الإداري في تقرير المباراة ، ولا يسمح باستبدال اللاعب او الإداري والذي تم شطبه من مهامه الأساسية. في هذه الاثناء اضافة إلى ذلك فإنه لا يسمح بشطب أي مشارك له مهام محددة من أجل القيام بهذا التبدل مع الالتزام بالحد الأقصى للعدد المسموح به ولا يسمح بتسجيل شخص كإداري و لاعب في آن معاً .

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديها الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم .

ونتيجة لتغيير المهام يجب أن يوضع في الاعتبار العقوبة الشخصية (الإنذار، الإيقاف ) لكلا من الحصّة الشخصية ومن حصّة اللاعب أو الإداري على التوالي .

**Replacement of players and officials (Rules 4:1 – 4:2)**

In the event that a team has not exhausted the maximum number of players (Rule 4:1) or officials (Rule 4:2) permitted, it is allowed:

- to register someone as an official who was initially registered as a player

- to register someone as a player who was initially registered as an official

The maximum number of players and officials respectively must not be exceeded

The player's or the official's original function shall be deleted in the match report. It is not permitted to replace a player or an official in his original function which has meanwhile been deleted. Furthermore it is not allowed to delete a participant having a certain function in order to make a substitution in compliance with the maximum number permitted. It is not allowed to register a person as both a player and an official.

The IHF, the Continental Confederations and the National Federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility.

Personal punishment resulting from changing the function (warning, suspension) shall be considered for both the personal quota and the 'player' and 'official' quota respectively.

**علامات الملعب (المادة 1 تعليمات منطقة التبدل القسم 1)**

يتم تجهيز خط الحد " لمنطقة التدريب" بغرض توضيح المعلومة ويتم رسم هذا الخط بطول 50 سم على بعد 350 سم (خارج الملعب، وبشكل موازي لخط المنتصف ) ويبدأ على بعد 30 سم من الخارج لخط الجانب (الابعاد الموصى بها).

**Markings of the playing court (Rule 1, Substitution Area Regulations Section 1)**

The restraining line of the 'coaching zone' is provided for information purposes. This line is 50 cm long and is drawn at a distance of 350 cm (outside the court, parallel to the centre line). It begins at a distance of 30 cm at the outside of the side line (recommended dimensions).



الوقت المستقطع للفريق (المادة 2:10، الإيضاحات رقم 3)  
تبدأ الخمس دقائق الأخيرة من زمن اللعب عندما تشير الساعة إلى 55:00 أو 05:00.

#### Team Time-Out (Rule 2:10, Clarification No. 3)

The start of the last five minutes of the playing time begins when the clock indicates 55:00 or 05:00.

#### تبديلات اللاعبين (المادة 4:4)

على جميع اللاعبين الدخول والخروج دائماً من الملعب من فوق خط التبديل الخاص بفريقهم. ويستثنى من ذلك اللاعبين المصابين الذي يغادرون الملعب عندما تم إيقاف زمن اللعب. يجب عدم إجبار هؤلاء اللاعبين على مغادرة الملعب من فوق خط التبديل، حيث من الواضح أنهم يحتاجون إلى الرعاية الطبية في منطقة التبديل أو في غرف تبديل الملابس. إضافة إلى ذلك على الحكام السماح للاعب البديل بدخول الملعب قبل مغادرة اللاعب المصاب الملعب من أجل تقليل زمن التوقف لأدنى حد ممكن.

#### Substitution of players (Rule 4:4)

Players shall always leave and enter the court over their own team's substitution line. Injured players who leave the court when playing time was interrupted are exempted.

Those players must not be forced to leave the court over the substitution line, where it is obvious that they need medical treatment inside the substitution area or in the changing rooms. Furthermore the referees should allow the substitute player to enter the court before the injured player has left the court in order to keep interruption to a minimum.

#### اللاعبين الإضافيين (المادة 4:6، الفقرة الأولى).

إذا دخل لاعب إضافي للملعب بدون القيام بالتبديل، فيجب إيقاف اللاعب لمدة دقيقتين وإذا لم يكن من الممكن التعرف على اللاعب المخالف فإنه يجب اتخاذ الخطوات التالية:

- يقوم المراقب أو الحكام على التوالي بالتشاور مع إداري الفريق المسئول في تحديد اللاعب المخالف.
- اللاعب الذي تم تحديده سوف يتلقى إيقافاً لمدة دقيقتين كعقوبة شخصية.
- في الحالة التي يرفض فيها "إداري الفريق المسئول" في تحديد اللاعب المخالف، فإن المراقب أو الحكام سوف يقومون بتحديد اللاعب، وسوف يتلقى اللاعب الذي تم تحديده إيقافاً لمدة دقيقتين كعقوبة شخصية.

#### ملاحظة:

- يمكن تحديد "اللاعب المخالف" فقط من اللاعبين المتواجدين داخل الملعب عند وقت إيقاف اللعب.
- في حال حصول "اللاعب المخالف" على الإيقاف الثالث، سوف يتم استبعاده وفقاً للمادة 16:6 د.

#### Additional players (Rule 4:6, 1 st paragraph)

If an additional player enters the court without a substitution, there shall be a 2-minute suspension for the player.

If it is not possible to identify the guilty player, the following steps shall be taken:

- The delegate or the referees respectively advise the 'responsible team official' to name the guilty player.
- The named player shall receive the 2-minute suspension as a personal punishment.
- In the event that the 'responsible team official' refuses to name the guilty player, the delegate or the referees respectively shall name a player. The named player shall receive a 2-minute suspension as a personal punishment.

#### Note:

- Only players who are on the court at the time of the game interruption may be named the 'guilty player'.
- In case the 'guilty player' receives the third suspension, he shall be disqualified according to Rule 16:6d.

**المواد المحظورة، خوذ الرأس، واقيات الوجه والركبة (المادة 4:9)**

جميع الأنواع والقياسات لأقنعة الوجه وخوذ الرأس تكون محظورة، ولا يقتصر ذلك على الأقنعة الكاملة فقط وإنما يخطر أيضاً الأقنعة التي تغطي جزء من الوجه. وفيما يتعلق بالواقيات المعنية للركبة، فإنه لا يسمح بارتداء الأجزاء المعدنية. ويجب أن تكون المواد البلاستيكية مبطنة بشكل كامل. وفيما يتعلق بالواقيات المعنية لمفصل الكاحل، يجب أن تكون جميع الأجزاء الصلبة المصنوعة من المعدن أو البلاستيك مغطاة. ولا يسمح بواقى المرفق إلا إذا كان مصنوع من مواد مرنة. لا يسمح للاتحادات والحكام بمنح أي استثناءات. ومع ذلك إذا قام إداري الفريق المسئول بمخاطبة المراقب والحكام في حالة الشك، فإنهم سوف يتخذون قرار بناء على التعليمات في المادة 4:9 بالإضافة إلى "الإرشادات والتفسيرات"، الملحق 2. وفي هذا السياق بأنه "لا يشكل خطراً" وإن من أهم المبادئ تكون بعدم إعطاء أي "ميزة غير مناسبة". إن هذه القرارات تم اتخاذها بالتنسيق مع اللجنة الطبية بالاتحاد الدولي لكرة اليد. للمزيد من النصيحة الإضافية (الإجراءات الموصى بها للحكام والمراقبين الفنيين)، انظر الملحق 1 والملحق 2.

**Forbidden objects, helmets, face and knee protections (Rule 4:9)**

All types and sizes of face masks and helmets are forbidden. Not only full masks but also masks to cover parts of the face are forbidden.

As far as knee protections are concerned, it is not permitted to wear metallic parts. The plastic objects must be entirely padded.

As far as ankle joint protections are concerned, all hard parts made of metal or plastic must be covered. Elbow protection is allowed only if made of soft material.

Federations and referees are not allowed to grant any exceptions. However, if a responsible team official addresses a delegate or a referee in case of doubt, they will make a decision on the basis of the regulations of Rule 4:9 as well as the "Guidelines and Interpretations", Appendix 2. In this context, being "not dangerous" and giving "no improper advantage" are the most important principles.

This decision was taken in coordination with the Medical Commission of the IHF.

For additional advice (recommended actions for referees and technical delegates), see Appendix 1 and Appendix 2.

**الاصمغ (المادة 4:9)**

يسمح باستخدام الاصمغ. كما يسمح بوضع الاصمغ على الأحذية، بشكل لا يعرض ذلك صحة المنافسين للخطر.

ومع ذلك، فإنه لايسمح بوضع الاصمغ على اليدين أو الرسغ، فقد يشكل ذلك خطراً على صحة المنافسين بحيث أن الاصمغ قد يأتي على أعينهم أو وجوههم. وفقاً للمادة 4:9 فإنه لايسمح القيام بذلك. الاتحادات الوطنية لديها الحق بفرض قيود إضافية في مناطق مسؤولياتهم.

**Glue (Rule 4:9)**

It is permitted to use glue. It is permitted to deposit glue on the shoes. This does not endanger the opponent's health.

However, it is not permitted to deposit glue on the hands or the wrist. This endangers the opponents' health, as glue might come into their eyes or their face. According to Rule 4:9 this practice is not allowed. National federations have the right to adopt additional restrictions for their area.

### مساعدة اللاعبين المصابين (4:11).

في الحالات التي يصاب بها العديد من اللاعبين من نفس الفريق . على سبيل المثال بسبب الاصطدام ، يمكن للحكام أو المراقب إعطاء السماح لأشخاص إضافيين من الذين لهم الحق بدخول إلى الملعب من أجل تقديم المساعدة لهؤلاء اللاعبين المصابين . إضافة إلى ذلك يراقب الحكام والمراقب المسعفين الذين قد دخلوا الملعب .

#### Assisting injured players (Rule 4:11)

In cases where several players of the same team have been injured e.g. due to a collision, the referees or the delegate may give permission for additional eligible persons to enter the court in order to assist those injured players. Moreover the referees and the delegate monitor paramedics who may enter the court.

### إصابة حارس المرمى ( المادة 6:8 )

إذا أصابت الكرة حارس المرمى خلال اللعب، ولم يعد قادراً على مواصلة اللعب ، فإنه بشكل عام وفي تلك الحالات يجب إعطاء الأولوية بحماية حارس المرمى. ومن حيث ذلك فإن المباراة تستأنف وفقاً لحالات اللعب المختلفة والتي من الممكن حدوثها :

- أ. اجتياز الكرة خط الجانب، أو خط المرمى الخارجي، أو أنها استقرت أو تدرجت داخل من منطقة المرمى .
- التطبيق الصحيح للقانون: إيقاف اللعب مباشرة، ويجب أن يستأنف اللعب بتنفيذ رمية حارس مرمى أو رمية جانبية بالتوافق مع الحالات المشار إليها أعلاه.
- ب. إيقاف الحكام للمباراة قبل اجتياز الكرة خط الجانب أو خط المرمى الخارجي أو قبل أن تستقر أو تدرج الكرة داخل منطقة المرمى.
- التطبيق الصحيح للقانون: تستأنف المباراة برمية تناسب مع الحالة.
- ج. الكرة في الهواء فوق منطقة المرمى: التطبيق الصحيح للقانون: الانتظار لثانية أو ثانيتين لغاية ما يستحوذ أحد الفريقين على الكرة ، وتستأنف المباراة برمية حرة للفريق المستحوذ على الكرة.
- د. يطلق الحكم صافرته في اللحظة التي لا تزال فيها الكرة في الهواء: التطبيق الصحيح للقانون استئناف المباراة برمية حرة للفريق الذي كان آخر من استحوذ على الكرة.
- هـ. تترد الكرة من حارس المرمى غير قادر على مواصلة اللعب ، إلى اللاعب المهاجم :
- التطبيق الصحيح للقانون: إيقاف المباراة مباشرة واستئناف اللعب برمية حرة للفريق المستحوذ على الكرة.

**ملاحظة:** في مثل هذه الحالات لا يمكن منح رمية الـ 7 أمتار. ويقوم الحكام بإيقاف المباراة وذلك بقصد الحماية لحارس المرمى ، وبالتالي فإن المسألة لا تتعلق بـ"صافرة غير مبررة" وفقاً للمادة 14:1أ.

#### Injured goalkeeper (Rule 6:8)

The goalkeeper is hit by a ball in play and is incapable of acting. Generally in these cases the protection of the goalkeeper must be given priority. In terms of restarting the game different situations are possible:

- a. The ball passes the side line, the outer goal line, or is lying or rolling inside the goal area. Correct application of Rules: Immediate interruption of play, throw-in or goalkeeper throw in relation to the above cases, should be implemented to restart the game.
- b. The referees interrupted the game before the ball passed the side line or the outer goal line or before the ball was lying or rolling inside the goal-area. Correct application of Rules: Restarting the game with the throw that corresponds to the situation.
- c. The ball is in the air over the goal area. Correct application of Rules: Wait one or two seconds until one team gains possession of the ball, interrupt the game, restart the game with a free throw for the team in possession of the ball.

- d. The referee whistles in a moment when the ball is still in the air. Correct application of Rules: Restart the game with a free throw for the team that last has been in possession of the ball
- e. The ball bounces from the goalkeeper incapable of acting back to an attacking player. Correct application of Rules: Interrupt the game immediately; restart the game with a free throw for the team in possession of the ball.

**Note:** In such cases a 7m throw is never possible. The referees interrupted the game deliberately for the protection of the goalkeeper. Therefore it is not a question of an 'unwarranted whistle' according to [Rule 14:1b](#).

### الخطوات ، بداية التنطيط ( المادة 7:3 )

واستناداً للمادة 7:3 ج-د إن إنزل القدم لأول مرة بعد استلام الكرة أثناء الوثب لا يتم اعتبارها كخطوة ( اتصال صفر) وبالتالي فإن "استقبال الكرة" يعني استلام التمريرة. التنطيط ومسك الكرة في الهواء أثناء الوثب لا يتم اعتبارها "استقبال الكرة" وفقاً للمادة . وبالتالي فإن إنزل القدم بعد بداية التنطيط تعتبر كخطوة بدون استثناء .

### Steps, start dribbling (Rule 7:3)

In compliance with [Rule 7:3c,d](#) putting down your foot for the first time after receiving the ball during a jump is not considered as a step (zero contact). However, 'ball reception' means receiving a pass.

Dribbling and catching the ball in the air during a jump is not considered as 'ball reception' according to the rule. Putting down your foot after dribbling has started is therefore without exception considered as a step.

### احتساب عدد التمريرات بعد إشارة التحذير (7 : 11)

إنظر الدعم التدريبي في الملحق 3.

### Counting the number of passes after the forewarning signal (7:11)

See training support in [Appendix 3](#).

### التدخل من قبل اللاعب الإضافي أو الإداريين (المواد 8:5 ، 8:6 ، 8:9 ، 8:10 ب)

في الحالات التي يتدخل فيها اللاعبون الإضافيين أو الإداريين، فإن قرار العقوبة واستئناف اللعب يخضع للمعايير التالية :

- لاعب أو إداري.

- إضاعة فرصة واضحة للتسجيل.

وبسبب المعايير المذكورة فإنه يمكن حدوث الحالات التالية :

أ. أثناء الفرصة الواضحة للتسجيل، يتواجد لاعب إضافي في الملعب والذي لم يكن مشاركاً في عملية التبديل.

التطبيق الصحيح للقانون: رمية الـ 7 أمتار، استبعاد مع تقرير كتابي.

ب. تبديل غير صحيح: يقوم الميقاتي أو المراقب بإطلاق الصافرة أثناء فرصة واضحة للتسجيل.

التطبيق الصحيح للقانون: رمية الـ 7 أمتار، إيقاف لمدة دقيقتين.

ج. دخول إداري الفريق إلى الملعب أثناء الفرصة الواضحة للتسجيل.

التطبيق الصحيح للقانون: رمية الـ 7 أمتار، استبعاد مع تقرير كتابي.

د. كما هو مدرج في (ج) ولكن عدم وجود فرصة واضحة.

التطبيق الصحيح للقانون: رمية حرة، عقوبة تصاعدية.

**Intervention by additional players or officials (Rules 8:5, 8:6, 8:9, 8:10b)**

In cases where additional players or officials intervene, the decision on punishment and continuation of play are subject to the following criteria.

- player or official
- destroying a clear chance of scoring

Due to the named criteria the following situations could occur:

- a. During a clear chance of scoring an additional player who has not been involved in a substitution process is present on the court.  
Correct application of Rules: 7m throw, disqualification to be reported in writing.
- b. Incorrect substitution: The timekeeper/delegate whistles during a clear chance of scoring.  
Correct application of Rules: 7m throw, 2min suspension.
- c. During a clear chance of scoring a team official enters the court.  
Correct application of Rules: 7m throw, disqualification to be reported in writing.
- d. As under c), but no clear chance of scoring.  
Correct application of Rules: free throw, progressive punishment.

المزيد من الاجراءات بعد الاستبعاد يجب الابلاغ عنها كتابياً (المواد 8:6 ، 8:10 أ - ب).  
تم تحديد معايير المستوى العالي للعقوبة في المواد 8:6 ( السلوك الغير قانوني ) و 8:10 ( السلوك الغير رياضي ) إنظر أيضا المادة 8:3 القسم الثاني .  
وكنتيجة للعقوبة طبقاً للمادة 8:6 أو 8:10 أثناء اللعب . فإنها لا تختلف عن العقوبة وفقاً للمواد 8:5 و 8:9 (الاستبعاد بدون تقرير كتابي) أضاف الاتحاد الدولي البند التكميلي التالي لكلا القاعدتين " يجب عليهم تقديم تقرير كتابي بعد المباراة، بحيث تكون الجهات المسؤولة في وضعية اتخاذ قرار بشأن المزيد من الإجراءات.

ويعتمد هذا النص التكميلي على مبدأ أن الجهة المسؤولة عليها اتخاذ قرار بشأن المزيد من الإجراءات المقصود بها " وليس إعادة صياغة المادة بأي شكل من الأشكال " في وضعية " تمكنهم من تفسيره على ان الجهة المسؤولة لها حرية التصرف في حال اتخاذ المزيد من الاجراءات. يعني ذلك تغيير الحقائق المستوفاة من الحكام ، إن أي زيادة عن عقوبة الاستبعاد ينبغي عدم ذكرها في التقرير كما هو المقصود به في الاتحاد الدولي وبالتالي فإن التقرير لم يعد ضرورياً.

**Further measures after a disqualification to be reported in writing (Rules 8:6, 8:10a, b)**

The criteria for this highest level of punishment are defined in Rules 8:6 (for illegal behaviour) and 8:10 (for unsportsmanlike behaviour); see also Rule 8:3 section 2.

As the consequences of a punishment according to rule 8:6 or 8:10, during the game, do not differ from the penalty according to rules 8:5 and 8:9 (disqualification not to be reported in writing) the IHF added the following supplementary provision to both rules: "... they must submit a written report after the game, so that the responsible authorities are in a position to take a decision about further measures."

This supplementary provision builds the principle for the responsible authority to decide about the intended further measures. Not at all the wording of the rule "... are in position" may be interpreted as a discretion of the responsible authority, if further measures are taken. This would mean a change of fact-finding of the referees. Any enhancement of the disqualification punishment should not be reported in writing as intended by the IHF, and therefore is no longer necessary.

معايير الاستبعاد الذي لا يستوجب تقرير والاستبعاد الذي يستوجب تقرير (المواد 8:5 ، 5:6).  
تساعد المعايير التالية في التمييز بين المادة 8:5 و المادة 8:6.

- أ. ما تعريف "التهورة بشكل خاص"؟
- الاعتداءات او التصرفات المشابهة للاعتداء.
  - التصرفات الشديدة أو الغير المسؤولة بدون أي إحساس بالسلوك اللائق.
  - الضرب الشديد.
  - التصرفات الخبيثة.
- ب. ما تعريف "الخطيرة بشكل خاص"؟
- تصرفات تجاه المنافس بدون حماية.
  - تصرفات جسيمة وخطيرة للغاية والتي تعرض صحة المنافس للخطر.
- ج. ما تعريف "التصرف المتعمد"؟
- فعل ماكر يرتكب بشكل متعمد ويقصد به الايذاء.
  - تصرف متعمد تجاه جسم المنافس فقط من أجل تخطيم فعل المنافس.
- د. ما تعريف "التصرف الماكر"؟
- فعل مخادع وخفي تجاه المنافس غير مستعد.
- هـ. ما تعريف "بدون أي علاقة في حالة اللعب"؟
- التصرفات المرتكبة والبعيدة عن اللاعب المستحوذ على الكرة.
  - تصرفات بدون أي علاقة في تكتيكات اللعب.

**Criteria for disqualification not to be reported / to be reported in writing (Rules 8:5, 8:6)**

The following criteria assist in distinguishing between Rule 8:5 and Rule 8:6:

- a. What defines 'particularly reckless'?
- assaults and assault-similar actions
  - ruthless or irresponsible actions without any sense of proper behavior
  - unrestrained hitting
  - malevolent actions
- b. What defines 'particularly dangerous'?
- actions against an unprotected opponent
  - extremely risky and serious actions endangering the opponent's health
- c. What defines 'premeditated action'?
- intentional and deliberately committed malicious action
  - wilful action against the body of the opponent just to destroy the opponent's action
- d. What defines 'malicious action'?
- sneaky and hidden action against the unprepared opponent
- e. What defines 'without any relation to the game situation'?
- actions committed far away from the player in possession of the ball
  - actions without any relation to game tactics

**دخول لاعب الملعب منطقة المرمى (8:7و)**

إذا كان الفريق يلعب بدون حارس مرمى وفقد الكرة، فإن لاعب الملعب من هذا الفريق والذي يدخل منطقة المرمى الخاص بفريقه للحصول على استفادة يجب معاقبته تصاعدياً.

**Court player entering the goal area (8:7f)**

If a team is playing without a goalkeeper and loses the ball, a court player of this team who is entering the team's own goal area to gain an advantage is to be punished progressively.

**البصق ( المواد 8:9 ، 8:10أ)**

يعتبر البصق على شخص تصرف مشابه للاعتداء ويجب معاقبته وفقاً لـ 8:10 أ (استبعاد مع تقرير كتابي). التمييز بين "البصق الناجح" (عقوبتها وفقاً للمادة 8:10) و البصق الغير ناجح ( محاولة ، عقوبتها وفقاً للمادة 8:9) والذي تم مسبقاً تعريفه ، ولم يتغير .

**Spitting (Rules 8:9, 8:10a)**

Spitting at someone is considered an assault-similar action and must be punished in accordance with 8:10a (disqualification to be reported in writing). Differentiation between 'successful spitting' (punishment according to Rule 8:10) and 'unsuccessful spitting' (attempt, punishment according to Rule 8:9), which was previously introduced, remains unchanged.

**الـ 30 ثانية الأخيرة (المواد 8:10ج، 8:10د)**

تقع الـ 30 ثانية الأخيرة من المباراة أثناء زمن اللعب الاعتيادي (نهاية الشوط الثاني) وكذلك عند نهاية الشوط الثاني أثناء الأوقات الإضافية . وتبدأ الـ 30 ثانية الأخيرة من المباراة عندما تشير الساعة إلى 59 دقيقة و30 ثانية (أو 69:30 ، 79:30 أو 0 دقيقة 30 ثانية ) .

**Last 30 seconds (Rules 8:10c, 8:10d)**

The last 30 seconds of the game occur during regular playing time (end of 2nd half) as well as at the end of the second half during both overtime periods. The start of the last 30 seconds of the game begins when the clock indicates 59 minutes 30 seconds (or 69:30, 79:30) or 0 minutes 30 seconds.

**عدم احترام المسافة (المادة 8:10 ج)**

إن "عدم احترام المسافة" تؤدي إلى الاستبعاد + رمية الـ 7 أمتار إذا لم يتمكن (!) من تنفيذ الرمية أثناء الـ 30 ثانية الأخيرة في المباراة.

إذا نفذت الرمية وتم صدها من قبل اللاعب الذي يقف قريباً جداً، فإنه يجب تطبيق العقوبة التصاعدية الاعتيادية أثناء الـ 30 الأخيرة في المباراة حيث ان الكرة غادرت يد الرامي (انظر المادة 15:2 ، الفقرة الأولى ) تطبيق المادة اذا تم ارتكاب المخالفة أثناء الـ 30 الأخيرة في المباراة أو عند نفس الوقت للإشارة النهائية (انظر القاعدة 2:4 الفقرة الأولى) في هذه الحالة سيتخذ الحكام قرار بناء على ملاحظتهم للحقائق (القاعدة 17:11).

في حال إيقاف اللعب أثناء الثلاثين ثانية الأخيرة بسبب التدخل الذي ليس له أي علاقة مباشرة بالإعداد أو بتنفيذ الرمية (على سبيل المثال خطأ التبديل، أو سلوك الغير رياضي في منطقة التبديل ) يجب تطبيق المادة 8:10 ج.

### Not respecting the distance (Rule 8:10c)

"Not respecting the distance" only leads to a disqualification + 7m throw, if a throw during the last 30 seconds of the game (!) cannot be executed.

If the throw is executed and blocked by a player standing too close, normal progressive punishment shall be applied during the last 30 seconds of the game too, as the ball has left the hand of the thrower (see Rule 15:2 1 st paragraph).

The Rule is applicable if the infraction is committed during the last 30 seconds of the game or at the same time as the final signal (see Rule 2:4, 1st paragraph). In this case, the referees will make a decision on the basis of their observations of facts (Rule 17:11).

If the game is interrupted during the last 30 seconds due to an interference that is not directly related to the preparation or the execution of a throw (for example faulty substitution, unsportsmanlike conduct in the substitution area), Rule 8:10c is to be applied.

### الاستبعاد أثناء الـ30 ثانية الأخيرة من المباراة (المادة 8:10 د)

في حالة استبعاد اللاعب المدافع وفقاً للمواد 8:5 و 8:6 أثناء الـ30 ثانية الأخيرة من المباراة. فإن المخالفات وفقاً للمادة 8:6 تعليق فقط تؤدي إلى الاستبعاد وتقرير كتابي + رمية الـ7 أمتار. وأما مخالفات اللاعب المدافع وفقاً للمادة 8:5 أثناء الـ30 الثانية الأخيرة من المباراة تؤدي إلى استبعاد بدون تقرير كتابي + رمية الـ7 أمتار.

### Disqualification during the last 30 seconds (Rule 8:10d)

In case of a disqualification of a defending player according to Rules 8:5 and 8:6 during the last 30 seconds of the game, only infractions according to Rule 8:6 Comment lead to a disqualification to be reported in writing + 7m throw. Infractions of a defending player according to Rule 8:5 during the last 30 seconds of the game lead to a disqualification not to be reported in writing + 7m throw.

### الحصول على استفادة أثناء الـ30 ثانية الأخيرة (8:10 د ، الفقرة الأخيرة)

يقوم الحكام بإيقاف المباراة ومنح رمية الـ7 أمتار على الأقل عند إستلام اللاعب الكرة ولم يسجل هدف أو يستمر اللعب عن طريق القيام بتمريرة أخرى. تطبق المادة 8:10 د إذا تم ارتكاب المخالفة أثناء زمن اللعب أو في الوقت نفسه للإشارة النهائية (انظر المادة 2:4 ، الفقرة الأخيرة) في هذه الحالة ، سوف يتخذ الحكام قرار بناء على ملاحظاتهم للوقائع (المادة 17:11).

استبعاد حارس المرمى وفقاً للمادة 8:5 تعليق (مغادرة منطقة المرمى) تؤدي إلى رمية الـ7 أمتار أثناء الـ30 ثانية الأخيرة من المباراة إذا إستوفقت الشروط وفقاً للمادة 8:5 ، الفقرة الأخيرة أو ارتكاب مخالفة وفقاً للمادة 8:6).

### Gaining an advantage during the last 30 seconds (8:10d, last paragraph)

The referees interrupt the game and award a 7m at the latest when the player receiving a pass does not score a goal or continues the game by making another pass.

Rule 8:10d is applicable if the **infraction** is committed during the playing time or at the same time as the final signal (see Rule 2:4, 1st paragraph). In this case, the referees will make a decision on the basis of their observations of facts (Rule 17:11).

A disqualification of the goalkeeper according to Rule 8:5 Comment (Leaving the goal area) leads to a 7m throw during the last 30 seconds of the game if the conditions according to Rule 8:5, last paragraph, are fulfilled or an infraction is committed according to Rule 8:6.

**تنفيذ الرمية الجانبية (المادة 11:4)**

تنفذ الرمية الجانبية في اتجاه الملعب كتمريرة مباشرة تجتاز خط الجانب.

**Throw-in execution (Rule 11:4)**

A throw-in is executed in the direction of the playing court as direct throw passing the side line.

**تنفيذ الرمية (المادة 15)**

**المادة 15:7** الفقرة الثالثة **والمادة 15:8** تشمل الأمثلة للمخالفات المحتمل حدوثها عند تنفيذ الرمية إن تنطيط أو وضع الكرة على الأرض (قبل التقاطها مرة ثانية) يعتبر مخالفة بالإضافة إلى ملامسة الكرة للأرض عند تنفيذ الرمية (ماعدا رمية حارس المرمى).  
في الحالة تلك يجب ان تعامل هذه المخالفات أيضا وفقا للتعليمات في **المادة 15:7** و**15:8** (تصحيح أو عقوبة).

**Execution of a throw (Rule 15)**

Rule 15:7, 3rd paragraph and Rule 15:8 include examples of possible faults when executing a throw. Dribbling and putting the ball down on the floor (before taking it up again) is an infraction, as well as having the ball in contact with the floor when executing a throw (exception: goalkeeper throw). In this case, faults are also to be treated according to the regulations of Rule 15:7 and 15:8 (correction or punishment).

**الإداريين / اللاعبين المستبعدين (المادة 16:8)**

يجب على الإداريين واللاعبين المستبعدين مغادرة الملعب ومنطقة البدلاء مباشرة ويجب عليهم عدم الاتصال مع فريقهم بعد ذلك.  
في الحالات التي يتعرف بها الحكام على مخالفة أخرى ارتكبت من قبل الإداري أو اللاعب المستبعد بعد استئناف اللعب يجب عليهم رفع تقرير كتابي.  
على أي حال لا يمكن اعطاء المزيد من العقوبات في المباراة ضد الإداري أو اللاعب المعني. وبالتالي يجب ان لا يؤدي سلوكهم إلى إنقاص عدد اللاعبين في الملعب. وهذا ينطبق أيضا في الحالة التي يدخل فيها اللاعب المستبعد إلى الملعب.

**Disqualified players / officials (Rule 16:8)**

Disqualified players and officials must leave the court and the substitution area immediately and must not have any contact with their team afterwards.

In cases where the referees recognise another infraction committed by a disqualified player or official, after restarting the game, must be reported in writing.

It is not possible, however, to extend further punishments in the game against the player or official concerned, and therefore, their behaviour must not lead to a reduction in the number of players on the court. This is also valid in the event that a disqualified player enters the court.

**تصرف الجمهور بطريقة قد تعرض اللاعبين للخطر (المادة 17:12).**

تطبق **المادة 17:12** أيضا إذا تصرف الجمهور بطريقة ما قد تعرض اللاعبين للخطر، كمثال استخدام مؤشر الليزر أو القيام برمي أنواع مختلفة من المواد في هذه الحالة يتم اتخاذ الإجراءات التالية:

- إذا كان ضروريا يتم إيقاف المباراة مباشرة ولا يتم استمرارها.
- يطلب من الجمهور بإيقاف التشويش على المباراة.
- إذا كان ضروريا يتم إخلاء المدرجات من الجمهور ولا تستأنف المباراة إلا عند مغادرة الجمهور المعني للصالات.
- يطلب من الفريق المضيف باتخاذ المزيد من الإجراءات الأمنية.
- تقرير كتابي.

إذا توقفت المباراة عند اكتشاف المخالف فإنه (بالقياس) يتم تطبيق **المادة 13:3**.

إذا تم إيقاف المباراة في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل فإنه يتم تطبيق **المادة 14:1ج** وفي الحالات الأخرى يجب أن تمنح الرمية الحرة للفريق المستحوذ على الكر من المكان الذي كانت فيه الكرة عندما تم إيقاف المباراة.

**Spectators behaving in a way to endanger players (Rule 17:12)**

Rule 17:12 is also to be applied if spectators are behaving in a way to endanger players, for example by using a laser pointer or throwing different type of objects. In this case, the following measures are to be taken:

- if necessary, the game is suspended immediately and is not continued.
- the spectators are asked to stop disturbing the game.
- if necessary, spectators are removed from the corresponding stands and the game is only restarted when all spectators concerned have left the hall.
- the home team is asked to take additional safety measures.
- written report.

If the game has already been suspended when detecting the irregularity, Rule 13:3 (by analogy) is applicable.

If the game is suspended at the time of a clear chance of scoring, Rule 14:1c is applicable. In all the other cases, a free throw has to be awarded to the team having been in possession of the ball from the spot where the ball was when play was interrupted.

**الملاحق:**

1. الإجراءات الموصى بها للحكام والمراقبين الفنيين والمتعلقة بأقنعة الوجه المحظورة والمواد الأخرى الغير مسموح بها (المادة 4:9).
2. التجهيزات المسموح بها والغير مسموح بها (المادة 4:9).
3. الدعم التدريبي "4 تمريرات"

**Appendices:**

1. Recommended actions for referees and technical delegates concerning face masks ban and other objects not allowed (Rule 4:9)
2. Equipment permitted and not permitted to wear (4:9)
3. Training support "4 passes"

**نصيحة إضافية على أقنعة الوجه المحظورة والمواد الأخرى الغير مسموح بها (المادة 4:9).**

تلقت لجنة القوانين واللعب في الاتحاد الدولي طلبات تصريح أو حتى منحي استثناءات بما يتعلق بأنواع معينة من أقنعة الوجه ، على الرغم من الملاحظات الإضافية المدرجة في الارشادات والتفسيرات المطبقة والتي تشير بشكل واضح بالخطر التام على استخدام أقنعة الوجه .

وبشكل عام ان الحجة الرئيسية للسائل أو مقدم الطلب من الحكم الشخصي يفيد بأن قناع الوجه المعني. عادة والمطابق للصور الموثقة لا تشكل خطراً على صحة اللاعبين. ومع ذلك فإن اللجنة الطبية بالاتحاد الدولي حددت في توصياتها بشأن جميع الأنواع والاحجام لأقنعة الوجه وحظر مثل هذه التجهيزات. وبالتالي لا يكون هناك أي مجال للتفسير حتى إذا كان قناع الوجه المعني لا يشكل خطراً على الآخرين.

ومع ذلك تفيد التقارير من وقت لآخر والتي تشير إلى إدعاء الأندية واللاعبين بعدم وجود خطر على الآخرين وتنوي تحدي الحظر المفروض على استخدام اقنعة الوجه بما يسبب مشاكل إضافية في عملية اتخاذ القرار للحكام والمراقبين الفنيين في المباراة.

ومراعاة لما ذكر مسبقا. أصدرت لجنة القوانين واللعب بالاتحاد الدولي طيه التوصيات التالية بما فيه المخطط المرفق للحكام والميقاتي والمراقبين الفنيين على التوالي من أجل تعديل الأحكام المنصوص عليها في المواد 4:9 و 17:3 ، الفقرة الثانية والعبارات المدرجة في الارشادات والتفسيرات المطبقة.

**Additional advice on face masks ban and other objects not allowed (Rule 4:9)**

The IHF-PRC regularly receives requests for a statement or even for granting exceptions regarding certain kinds of face masks, although additional notes included in the Guidelines and Interpretations applicable explicitly indicate the **total** ban on the use of face masks.

Generally speaking the main argument of the questioner or the applicant is a corresponding personal judgment saying that the face mask concerned, usually with corresponding pictures documented, does not pose a danger to the players' health. Nevertheless the IHF Medical Commission indicated all types and sizes of face masks in their recommendation about the ban on such equipment. Thus there would be no room for interpretation even if the face mask concerned did not pose a danger to others.

However, it is reported from time to time that individual clubs or players referring to the alleged non-existence of danger to others intend defying the named ban on the use of face masks to cause additional problems in the decision-making process for referees and Technical Delegates officiating in the relevant match.

Due to the aforementioned the IHF-PRC herewith releases the following recommendations including the attached scheme for referees and timekeepers or technical delegates respectively in order to amend the provisions stipulated in **Rules 4:9 and 17:3**, 2nd paragraph, and the statements included in the Guidelines and Interpretations applicable.

**لاعب يرتدي قناع الوجه ويعتزم المشاركة في المباراة !**

بشكل رئيسي إن الإجراءات التي يتعين على الحكام اتخاذها تعتمد على اللحظة الأولى وتحديد المتابعة.

**A player wearing a face mask intends participating in the game!**

The measures to be decided by the referees mainly depend on the moment in time of the first and, when applicable, the follow-up identification.

في حالة تم تحديد المخالفة للمرة الأولى فإنه يجب وبشكل أساسي أن يتم نصح اللاعب المخالف وإداري الفريق المسئول بحظر استخدام أقنعه الوجه. ويجب اخطار اللاعب المخالف بتصحيح المخالفة وسوف لن يسمح له بالمشاركة في المباراة إلا بعد تصحيح المخالفة. إذا تم نصح اللاعب للمرة الأولى فيجب عدم إعطاءه عقوبة شخصية تصاعدية.

In case the infraction is identified for the first time, the guilty player and 'responsible team official' A shall basically be advised of the ban on the use of face masks. The guilty player shall be told to correct the problem and will only be allowed to participate in the game if the deficiency is corrected. If the player is advised for the first time, he shall not be given a personal/progressive punishment.

إذا لم يمثل اللاعب على الرغم من النصيحة المناسبة، فإن تحديد المتابعة الأولى هنا ما يبرر على اعتبار ذلك سلوك غير رياضي أكثر شدة ويجب المعاقبة بالإيقاف لمدة دقيقتين وفقاً لـ 8:8أ (ماعد الأسباب المحددة بالمادة، انظر الحالة 1.2 كما هو مبين ادناه) إضافة إلى ذلك يتم مطالبة اللاعب مرة ثانية بتصحيح المخالفة.

If a player is unrepentant despite appropriate advice, the first follow-up identification is warranted as more severe unsportsmanlike conduct and must be punished with a 2-minute suspension in accordance with 8:8a (exception for rule-specific reasons, see situation 1.2 as below). In addition the player is invited again to correct the problem.

وفي حال تم تحديد المخالفة للمرة الثانية، فسوف يتم اعتبارها كسلوك غير رياضي جسيم وسوف يتلقى اللاعب المخالف استبعاد (بدون تقرير) وفقاً لـ 8:9.

Should the infraction be identified a second time, it will be considered as seriously unsportsmanlike conduct, and the guilty player shall receive a disqualification (without being reported) in accordance with 8:9.

في رأي لجنة القوانين واللعب بالاتحاد الدولي لكرة اليد بأنه قد تحدث السيناريوهات التالية، والتي قد تشكل جزءاً من الواقع الافتراضي.

In the opinion of the IHF-PRC the following scenarios, which in parts might indeed be rather hypothetical - may occur:

1.1 إذا تم التعرف على المخالفة وفقاً للمادة 4:9 قبل بداية المباراة ( أثناء الاحماء ) فإنه يتم نصح اللاعب وإداري الفريق المسئول بالحظر المفروض وفقاً للمادة 17:3، الفقرة الثانية). ويجب اخطار اللاعب بإزالة قناع وجهه ( المادة 4:9 الارشادات والتفسيرات). ويجب ان يتم نصح اللاعب وإداري الفريق المسئول بأنه في حال حدوث مثل هذه المخالفة لـ 4:9 للمرة الثانية فإنه سيتم اعتباره كسلوك غير رياضي وفقاً للمادة 17:5، الفقرة الثانية، وتطبيق المادة 8:7 التي تؤدي إلى عقوبة تصاعدية على اللاعب وفقاً لـ 8:8 أو 8:9.

- 1.1 If the infraction in accordance with 4:9 is recognised before the start of the game (during the warm-up), the player and 'responsible team official' A are advised of the ban in accordance to 17:3, 2nd paragraph). The player shall be told to remove his face mask (Rule 4:9; Guidelines and Interpretations). The player and 'responsible team official' A shall be advised that in case such infraction of 4:9 occurs a second time it shall be considered as unsportsmanlike behaviour according to 17:5, 2nd paragraph, and the introduction of 8:7, to result into progressive punishment for the player in accordance with 8:8a or 8:9.

2.1 في الحالة التي يدخل اللاعب إلى الملعب مرتدياً قناع الوجه عند بداية المباراة، على أي حال فإنه يجب عدم بدء المباراة. ويجب إعطاء اللاعب المخالف إنذاراً وفقاً للمادة 16:11 الفقرة الثانية النقطة أ. ويجب على اللاعب ذو قناع الوجه ان يغادر الملعب. ولا يمكنه المشاركة في المباراة الا إذا تم تصحيح المخالفة.

1.2 In the event that the player wearing a face mask enters the playing court at the start of the match anyway, the match shall not be started. The guilty player shall be given a warning according to 16:11, 2nd paragraph, point a. The player with the face mask must leave the playing court. He may only participate in the game if the problem is corrected.

3.1 في الحالة التي يدخل اللاعب إلى الملعب مرتدياً قناع الوجه أثناء المباراة فإنه يجب على الحكام أو الميقاتي أو المراقب الفني على التوالي بإيقاف المباراة مباشرة بسبب احتمال تعرض الآخرين للخطر. ووفقاً للمادة 8:8 أ (السلوك الاستفزازي) فإنه يجب معاقبة اللاعب المخالف بالإيقاف لمدة دقيقتين (16:3 و).

ويجب على اللاعب عندئذ أن يغادر الملعب وتصحيح المخالفة. وسوف يسمح للاعب بالمشاركة في المباراة مرة ثانية بعد انتهاء فترة إيقافه وبعد ان يقوم تصحيح المخالفة.

ويجب أن تستأنف المباراة برمية حرة للفريق المنافس وفقاً للمادة 13:1 أ (رمية الـ 7 أمتار في حالة كان إيقاف المباراة في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل (14:1 أ)).

1.3 In the event that the player wearing a face mask enters the playing court during the match, the referees or the timekeeper/Technical Delegate respectively must give a time-out to interrupt the match immediately due to the potential risk of endangering others. In accordance with 8:8 a (provocative behaviour) the guilty player shall be punished with a 2min suspension (16:3 f).

The player must then leave the playing court to correct the problem.

The player will be allowed to participate in the match again after expiration of his 2-minute suspension and after having corrected the problem.

The match shall be restarted with a free-throw for the opposing team according to 13:1a (7- metre throw in case the match was interrupted at the time of a clear scoring chance (14:1a)).

4.1 في الحالة التي يدخل اللاعب إلى الملعب للمرة الثانية مرتدياً قناع الوجه أثناء المباراة ، فإنه يجب على الحكام أو الميقاتي أو المراقب الفني على التوالي بإيقاف المباراة مباشرة بسبب احتمال تعرض الآخرين للخطر. ان سوء السلوك المتكرر للاعب يتم اعتباره كسلوك غير رياضي جسيم وفقاً للمادة 8:9. ويجب استبعاد اللاعب وفقاً للمادة 16:6 ب.

مع مراعاة الأحكام المنصوص عليها في المادة 16:7 و 16:8. الفقرات 1-4. ويجب أن تستأنف المباراة برمية حرة للفريق المنافس وفقاً للمادة 13:1 أ (رمية الـ 7 أمتار في حالة كان إيقاف المباراة في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل (14:1 أ)).

**1.4** In the event that the player wearing a face mask enters the court a second time during the match, the referee or the timekeeper/Technical Delegate respectively must give a time-out to interrupt the match immediately due to the potential risk of endangering others.

The player's repeated misconduct is considered as seriously unsportsmanlike conduct in accordance with [8:9](#).

The player shall be disqualified in accordance with [16:6 b](#).

The provisions laid down in [16:7](#) and [16:8](#), paragraphs 1 – 4, are to be observed.

The match shall be restarted with a free-throw for the opposing team according to [13:1 a](#) (7m throw in case the match was interrupted at the time of a clear scoring chance ([14:1a](#))).

**1.2** في الحالة التي لم يتم التعرف على المخالفة أو تحديدها من قبل الحكام قبل بداية اللعب (أثناء الإحماء) فإنه يجب اخطار اللاعب الذي يكون في الملعب عند بدء المباراة بتصحيح المخالفة وفقاً لـ [4:9](#). ويجب عدم بدء المباراة طالما ان اللاعب المخالف في الملعب.

ويتم نصح اللاعب وإداري الفريق المسئول بأنه في حال حدوث مثل هذه المخالفة لـ [4:9](#) للمرة الثانية فإنه سيتم اعتباره كسلوك غير رياضي وفقاً لـ [5:17](#) الفقرة الثانية. وتطبيق المادة [8:7](#) التي تؤدي إلى عقوبة تصاعدية على اللاعب وفقاً لـ [8:8](#) أو [8:9](#).

عندئذ يجب ان تؤدي رمية الارسال كالعادة ([10:1](#), الفقرة الأولى).

**2.1** In the event that the infraction is not recognised or identified by the referees before the start of the game (during the warm-up), a player who is on the court when the match is started shall be told to correct the problem according to [4:9](#).

The match must not be started as long as the guilty player is on the court.

The player and 'responsible team official' A are advised that in case such infraction of [4:9](#) occurs a second time it shall be considered as unsportsmanlike conduct according to [17:5](#), 2nd paragraph, and the introduction of [8:7](#), to result into progressive punishment for the player in accordance with [8:8a](#) or [8:9](#).

Then the throw-off shall be taken as usual ([10:1](#), 1st paragraph).

**2.2** في الحالة التي يدخل اللاعب إلى الملعب مرتدياً قناع الوجه أثناء المباراة ولم يتم ملاحظة أو التعرف على المخالفة مسبقاً فإنه يجب على الحكام أو المراقبي أو المراقب الفني على التوالي، فإنه يجب إيقاف المباراة مباشرة بسبب احتمال تعرض الآخرين للخطر. ويجب اخطار اللاعب بتصحيح المخالفة وفقاً لـ [4:9](#).

ويتم نصح اللاعب وإداري الفريق المسئول بأنه في حال حدوث مثل هذه المخالفة لـ [4:9](#) للمرة الثانية فإنه سيتم اعتبارها كسلوك غير رياضي وفقاً للمادة [5:17](#) الفقرة الثانية، وتطبيق المادة [8:7](#) التي تؤدي إلى عقوبة تصاعدية على اللاعب وفقاً لـ [8:8](#) أو [8:9](#).

ويجب أن تستأنف المباراة برمية حرة للفريق المنافس وفقاً لـ [13:1](#) (رمية الـ 7 أمتار في حالة كان إيقاف المباراة في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل ([14:1](#))).

**2.2** In the event that the player wearing a face mask enters the playing court during the match with the infraction previously not being noticed or recognised by the referees or timekeeper/Technical Delegate respectively, a time-out shall be decided to interrupt the match immediately due to the potential risk of endangering others. The player shall be told to correct the problem in accordance with [4:9](#).

The player and 'responsible team official' A are advised that in case such infraction of [4:9](#) occurs a second time it shall be considered as unsportsmanlike behaviour according to [17:5](#), 2 nd paragraph, and the introduction of [8:7](#), to result into progressive punishment for the player in accordance with [8:8a](#) or [8:9](#).

The match shall be restarted with a free throw for the opposing team according to [13:1 a](#) (7m throw in case the match was interrupted at the time of a clear scoring chance ([14:1a](#))).

3.2 في الحالة التي يدخل اللاعب إلى الملعب مرتدياً قناع الوجه أثناء المباراة للمرة الثانية بالرغم من النصيحة السابقة فإنه يجب على الحكام أو الميقاتي / المراقب الفني على التوالي بإيقاف المباراة مباشرة بسبب احتمال تعرض الآخرين للخطر.

وطبقاً لـ 8:8 أ (السلوك الاستفزازي). سيتلقى اللاعب المخالف إيقاف لمدة دقيقتين (16:3 و).

عندئذ يجب على اللاعب أن يغادر الملعب لتصحيح المخالفة.

وسوف يسمح للاعب بالمشاركة في المباراة مرة ثانية بعد انتهاء فترة إيقافه وبعد تصحيح المخالفة. ويجب أن تستأنف المباراة برمية حرة للفريق المنافس وفقاً لـ 13:1 أ (رمية الـ 7 أمتار في حالة كان إيقاف المباراة في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل (14:1 أ)).

2.3 In the event that the player wearing a face mask enters the court again despite the aforementioned advice, the referees or the timekeeper/Technical Delegate respectively shall give a time-out to interrupt the match immediately due to the potential risk of endangering others.

In accordance with 8:8 a (provocative behaviour) the offending player shall receive a 2min suspension (16:3 f).

The player must then leave the playing court to correct the problem.

The player will be allowed to participate in the match again after expiration of his 2min suspension and after having corrected the problem.

The match shall be restarted with a free-throw for the opposing team according to 13:1 a (7m throw in case the match was interrupted at the time of a clear scoring chance (14:1a)).

4.2 في الحالة التي يدخل اللاعب إلى الملعب مرتدياً قناع الوجه أثناء المباراة فإنه يجب على الحكام أو الميقاتي أو المراقب الفني على التوالي بإيقاف اللعب مباشرة بسبب احتمال تعرض الآخرين للخطر.

إن سوء السلوك المتكرر للاعب يتم اعتباره كسلوك غير رياضي جسيم وفقاً لـ 8:9.

ويجب استبعاد اللاعب وفقاً لـ 16:6 ب.

مع مراعاة الأحكام المنصوص عليها في المواد 7:16 و 8:16 الفقرات 1-4

ويجب وتستأنف المباراة برمية حرة للفريق المنافس وفقاً للمادة 13:1 أ (رمية الـ 7 أمتار في حالة كان إيقاف المباراة في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل (14:1 أ)).

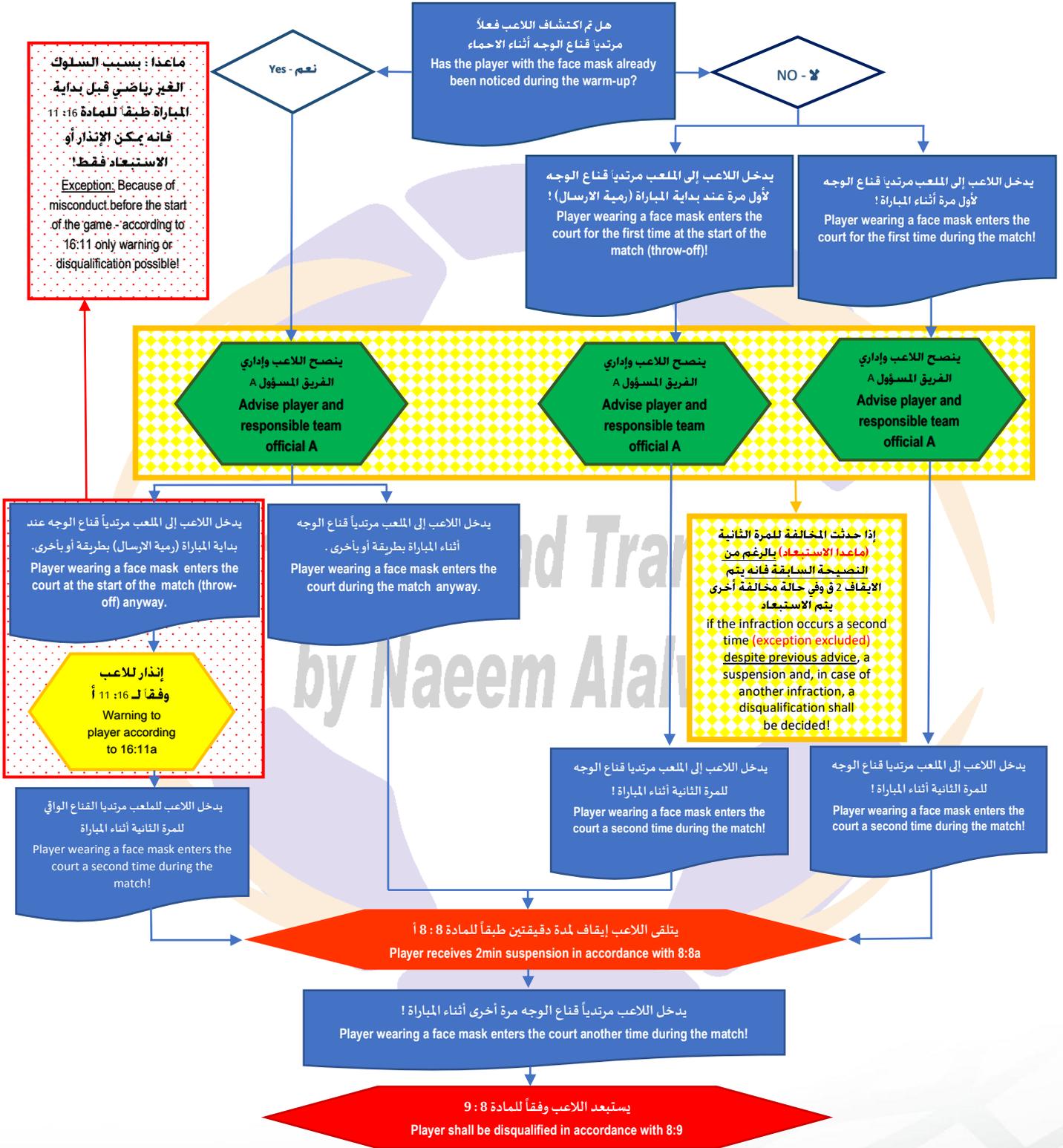
2.4 In the event that the player wearing a face mask enters the court again during the game, the referees or the timekeeper/Technical Delegate respectively shall give a time-out to interrupt the game immediately due to the potential risk of endangering others.

The player's repeated misconduct is considered as seriously unsportsmanlike conduct in accordance to 8:9.

The player shall be disqualified according to 16:6 b.

The provisions laid down in 16:7 and 16:8, paragraphs 1 – 4, shall be observed. The match shall be restarted with a free-throw for the opposing team according to 13:1 a (7m throw in case the match was interrupted at the time of a clear scoring chance (14:1a)).

الإجراءات الموصى بها للحكام بخصوص اللاعب مرتدياً قناع الوجه  
Player with face mask – Recommended actions for referees\*



إذا حدث المخالفات أخرى معينة كنتك المشار إليها في المادة 4:9 الأشياء الخطيرة، فإنه سيتم تطبيق التوصيات الرئيسية بنفس تلك الطريقة.

\*If other dangerous objects as referred to in 4:9 cause the named infringements, the recommendations will basically apply in that same manner.

نصيحة إضافية على أقنعة الوجه المحظورة والمواد الأخرى الغير مسموح بها (المادة 4:9).

Additional advice on face masks ban and other objects not allowed (Rule 4:9)

جميع أنواع خوذ الرأس all kinds of helmets	غير مسموح not allowed	خوذة الرأس Helmet
وأيضاً الأقنعة التي تغطي أجزاء من الوجه also masks covering parts of the face	غير مسموح not allowed	قناع الوجه Face mask
شريط ، مادة مرنة tape, soft material	مسموح Allowed	واقي الأنف Nose protection
مادة ناعمة elastic material	مسموح Allowed	ربطة الرأس Headband
مادة ناعمة elastic material	مسموح Allowed	غطاء الرأس Head scarf
أعلى الذراع بعرض 5 سم ومن لوان واحد on upper arm, about 5 cm wide, one single colour	مسموح Allowed	شارة كابتن الفريق Captains' armband
مادة مرنة، رقيقة، قصيرة soft material, thin, short	مسموح Allowed	واقي الكوع Elbow protection
مادة مرنة، رقيقة، قصيرة soft material, thin, short	مسموح Allowed	واقي الرسغ Wrist protection
	غير مسموح not allowed	شريط الاصبع Finger band
	غير مسموح not allowed	القفازات Gloves
مادة مرنة . غير معدنية soft material, no metal	مسموح Allowed	واقي الركبة Knee protection
تغطية الأجزاء الصلبة hard parts covered	مسموح Allowed	واقي مفصل الكاحل Ankle joint protection
نفس لون قميص حارس المرمى same colour as goalkeeper	مسموح Allowed	قميص لاعب الملعب القائم كحارس مرمى T-shirt for court player acting as goalkeeper

التعليمات التالية هي القواعد الملزمة للمسابقات والتي ينظمها الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية. ويجب عليهم أيضا استخدام تلك التوصيات في جميع المباريات ومستويات المنافسة.

The following regulations are binding rules for events organised by the IHF and the Continental Confederations.

They are also to be used as recommendations for matches at all levels of competition.

بنفس لون القميص الاساسي من مادة رقيقة same colour as main colour of the shirt, thin material	مسموح Allowed	الاكمام الطويلة تحت القميص Long-sleeved undershirt
مطابق لقميص حارس المرمى مع ثقوب امامية وخلفيه للرقم مغطاة بمادة شفافة identical to goalkeeper shirt, holes for front and back number, covered with transparent material	مسموح Allowed	قميص لاعب الملعب القائم بدور حارس المرمى T-shirt for court player acting as goalkeeper
بنفس اللون الشورت ومن مادة رقيقة same colour as pants, thin material	مسموح Allowed	الضاغط تحت الشورت Short undershorts
ماعدا حارس المرمى exception: goalkeeper	غير مسموح not allowed	الضاغط تحت الشورت Long undershorts
بنفس اللون وطويله same colour and length	غير مسموح not allowed	البنطال الطويل Long pants
ارتداء ملابس رياضية موحدة أو ملابس مدنية من لون واحد. ومختلفة عن الوان قمصان لاعبي الفريق المنافس standardised, dressed in sportswear or civilian clothing; uniform colour, different from shirt colour of the court players of the opposing team		الجوارب Socks
		ملابس الإداريين Clothing of officials

الدعم التدريبي "اللعب السلبي"

Training support "Passive play"

الدعم التدريبي بتعديلات القانون "اللعب السلبي"

هل يتعب هذا التصرف كتمريرة؟ ( حالات قبل تنفيذ ال4 تمريرات! )

Training support the rules to "passive play"

In this action considered as pass? (Situations before the execution of the 4<sup>th</sup> pass!)

القرار Decision	استمرار اللعب Continuation of the game	تصرف المهاجم 2 Action Attacker 2	تصرف المدافع Action Defender	تصرف المهاجم 1 Action Attacker 1	مثال Ex
احتساب تمريرة Pass is counted	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	عدم ملامسة الكرة No contact with the ball	تمرير للزميل Pass to teammate	1
احتساب تمريرة Pass is counted	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	لامسة الكرة Touching the ball	تمرير للزميل Pass to teammate	2
احتساب تمريرة Pass is counted	استمرار اللعب Match Continuation	عدم ملامسة الكرة No contact with the ball	لمس أو صد الكرة ومن ثم عادت الكرة للمهاجم 1 Touching / blocking the ball, ball is passed back to attacker1	تمرير للزميل Pass to teammate	3
لا يتم احتساب تمريرة Pass is not counted	رمية جانبية للمهاجم Throw-in for attacker	عدم ملامسة الكرة No contact with the ball	توجيه الكرة لما وراء خط الجانب أو خط المرمى الخارجي Directing the ball behind side line or outer goal line	تمرير للزميل Pass to teammate	4
لا يتم احتساب تمريرة Pass is not counted	رمية حرة للمهاجم Free throw for attacker	لم يتمكن من السيطرة على الكرة Cannot get ball under control	مخالفة على المهاجم 1 أثناء التمرير Foul on attacker 1 during passing	تمرير للزميل Pass to teammate	5
لا يتم احتساب تمريرة Pass is not counted	رمية حرة للمهاجم Free throw for attacker	لم يتمكن من السيطرة على الكرة Cannot get ball under control	مخالفة على المهاجم 2 Foul on attacker 2	تمرير للزميل Pass to teammate	6
الغاء اشارة التحذير Forewarning signal nullified	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المهاجمين مرة ثانية Attackers Getting ball under control again	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball / ball bouncing of the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	7
الغاء اشارة التحذير Forewarning signal nullified	رمية جانبية للمهاجم Throw-in for attacker	الكرة تجتاز خط الجانب Ball passing the side line	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball / ball bouncing of the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	8
انتهاء الهجوم Attack finished	هدف . رمية ارسال Goal , throw off	عدم وجود أي تصرف No action	عدم وجود أي تصرف No action	تصويب على المرمى Shot on goal	9
فقدان الكرة أو انتهاء الهجوم Ball lost / Attack finished	رمية حارس مرمى Goalkeeper throw	عدم وجود أي تصرف No action	الكرة تحت سيطرة حارس المرمى Goalkeeper getting ball under control	تصويب على المرمى Shot on goal	10
فقدان الكرة أو انتهاء الهجوم Ball lost \ attack finished	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة زميل حارس المرمى Teammate of goalkeeper Getting ball under control	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball / ball bouncing of the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	11
لا يتم احتساب تمريرة Pass is not counted	رمية جانبية للمهاجم Throw-in for attacker	عدم وجود أي تصرف No action	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball / ball bouncing of the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	12
احتساب تمريرة Pass is counted	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	صد المدافع للكرة Defender blocking the ball	تصويب على المرمى Shot on goal	13
احتساب تمريرة Pass is counted	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المهاجم 1 مرة ثانية Attacker 1 getting ball under control again	صد المدافع للكرة Defender blocking the ball	تصويب على المرمى Shot on goal	14
احتساب تمريرة Pass is counted	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	لا يوجد تصرف No action	تصويب على المرمى Shot on goal	15

الدعم التدريبي بتعديلات القانون "اللعب السلبي"  
هل يتعب هذا التصرف كتمريرة؟ ( حالات بعد تنفيذ الـ 4 تمريرات! )

Training support the rules to "passive play"

In this action considered as pass? (Situations before the execution of the 4<sup>th</sup> pass!)

القرار Decision	استمرار اللعب Continuation of the game	تصرف المهاجم 2 Action Attacker 2	تصرف المدافع Action Defender	تصرف المهاجم 1 Action Attacker 1	مثال Ex
اللعب السلبي Passive play	رمية حرة للدفاع Free throw for defense	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	عدم وجود أي تصرف No action	تصويب على المرمى Shot on goal	1
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	المدافع يلمس الكرة Defender touching the ball	تصويب على المرمى Shot on goal	2
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المهاجم Attacker getting ball under control	صد المدافع للكرة Defender touching the ball	تصويب على المرمى Shot on goal	3
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المهاجم 1 مرة ثانية Attacker 1 getting ball under control again	صد المدافع للكرة Defender touching the ball	تصويب على المرمى Shot on goal	4
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	رمية جانب للمهاجم Throw-in for attacker	عدم وجود أي تصرف No action	صد المدافع للكرة وتجاوز خط الجانب أو خط المرمى الخارجي Defender blocking the ball behind side line or outer goal line	تصويب على المرمى Shot on goal	5
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	رمية حرة للمهاجم Free throw for attacker	عدم لمس الكرة No contact with the ball	مخالفة على المهاجم 1 اثناء التمرير Foul on attacker 1 during passing	تصويب على المرمى Shot on goal	6
الغاء اشارة التحذير Forewarning signal nullified	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المهاجمين مرة ثانية Attackers getting ball under control again	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball \ bouncing off the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	7
الغاء اشارة التحذير Forewarning signal nullified	رمية جانبية للمهاجم Throw-in for attacker	الكرة تجتاز خط الجانب Ball passing the side line	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball \ bouncing off the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	8
انتهاء الهجوم Attack finished	هدف . رمية ارسال Goal , throw off	عدم وجود أي تصرف No action	عدم وجود أي تصرف No action	تصويب على المرمى Shot on goal	9
فقدان الكرة أو انتهاء الهجوم Ball lost \ attack finished	رمية حارس مرمى Goalkeeper throw	عدم وجود أي تصرف No action	الكرة تحت سيطرة حارس المرمى Goalkeeper getting ball under control	تصويب على المرمى Shot on goal	10
فقدان الكرة أو انتهاء الهجوم Ball lost \ attack finished	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المدافع Defender getting ball under	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball \ bouncing off the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	11

أ. يتكون الملعب من مستطيل (الشكل 1أ و 1ب) وتبلغ قياساته  $20 \times 40$  متر يجب أن يتم فحصه عن طريق قياس طول القطريين من طرف الزاوية الخارجية إلى طرف الزاوية الخارجية المقابلة ويجب أن يكون قياسها 44.72 متر طول أقطار منتصف الملعب الواحد يجب أن يكون قياسها 28.28 من الطرف الخارجي لكل زاوية إلى الزاوية الخارجية المقابلة لخط المنتصف.

الملعب مزود بعلامات مخططة، وتدعى الخطوط عرض خطوط المرمى (بين القائمين) يكون 8 سم بنفس عرض قائمي المرمى. جميع الخطوط الأخرى تكون بعرض 5 سم يمكن استبدال الخطوط التي تفصل المناطق المجاورة في الملعب بتغيير الألوان بين المناطق المجاورة.

- a. The playing court (diagrams 1a and 1b) consists of a rectangle which measures  $40 \times 20$ m. It should be checked by measuring the length of the two diagonals. From the outer side of one corner to the outside of the opposite corner they should measure 44.72m. The length of the diagonals for one half of the court should measure 28.28m from the outside of each of the corners to the opposite outer middle of the centre line. The playing court is provided with marking lines which are called "lines". The width of the goal lines (between the goalposts) is 8 cm like the goalposts, all other lines have a width of 5 cm. Lines which separate adjacent areas of the playing court can be replaced by a change in colours between the adjacent areas

ب. منطقة المرمى أمام المرمى تتألف من مستطيل  $3 \times 6$  متر ويتصل بقطاع ربعي دائرة نصف قطر كل منها 6 متر، يتم انشاءه برسم خط طوله 3 متر موازي لخط المرمى على مسافة 6 أمتار من الحد الخلفي لخط المرمى إلى الحد الأمامي لخط منطقة المرمى من كلا الجانبين، على كلا جانبي يستمر هذا الخط بقوسين ربع دائرة مع وضع مركزه الحافة الداخلية الخلفية لقائمي المرمى على التوالي بنصف قطر 6 متر الخطوط والاقواس التي تشمل منطقة المرمى يطلق عليها خط منطقة المرمى، المسافة الخارجية بين النقاط بحيث يكون التقاء القوسين مع خط المرمى الخارجي في هذه الطريقة سيكون القياس 15 سم (شكل 5).

- b. The goal area in front of the goals consists of a  $3 \times 6$ m rectangle and two connecting quarter circle sectors each with a radius of 6m. It is constructed by drawing a 3m long line parallel to the goal line at a distance of 6m from the rear edge of the goal line to the front edge of the goal area line. On both sides this line continues in two quarter-circle arcs with the centre at the rear inside edge of the respective goalposts and with a radius of 6m. The lines and arcs which enclose the goal area are called the goal area line. The outer distance between the points where the two arcs meet the outer goal line in this way will measure 15m (diagram 5).

ج. يكون خط الرمية الحرة متقطعاً (خط الـ 9متر) بشكل متوازي ومتحد المركز مع خط منطقة المرمى وعلى مسافة 3 أمتار من خط المرمى. بالإضافة إلى ذلك فإن قياس الأجزاء والمسافات بينهما يكون 15 سم، ويجب أن تقطع الأجزاء على شكل زوايا قائمة وبصورة شعاعية على التوالي تؤخذ قياسات الأجزاء المنحنية من على الوتر الخارجي (شكل 5).

- c. The broken free throw line (9m line) is made parallel and concentric to the goal-area line with a 3m larger distance from the goal line. The segments as well as the spaces between them measure 15 cm. The segments should be cut off right-angled and radially respectively. The measurements of the curved segments are taken over the outer chord (diagram 5).

د. يرسم خط الـ 7 أمتار مباشرة أمام المرمى وبطول متر واحد، وموازيًا لخط المرمى، وعلى مسافة 7 أمتار من الحد الخلفي لخط المرمى إلى الحد الأمامي لخط الـ 7 أمتار. (شكل 5).

- d. The 1m long 7-metre line is drawn directly in front of the goal, parallel to the goal line, at a distance of 7m from the rear edge of the goal line to the front edge of the 7m line (diagram 5).

هـ. يرسم خط حُد حارس المرمى (خط الـ4 متر) مباشرة أمام المرمى وبطول 15 سم وعلى بعد 4 أمتار عن خط المرمى وبشكل موازيا له ، ويقاس من الحُد الخلفي لخط المرمى إلى الحُد الأمامي لخط الـ4 أمتار ، يعني ذلك بان عرض كلا الخطين ضمن هذا القياس.

e. The goalkeeper's restraining line (the 4m line) directly in front of the goal is 15 cm long. It is parallel to, and 4m away from, the goal line measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the 4m line, which means that the widths of both lines are included in this measure.

و. يجب أن تكون منطقة الملعب محاطة بمنطقة أمان على الأقل بـ 1 متر على طول خطوط الجانب وبـ 2 متر خلف خطوط المرمى الخارجي.

f. The playing area should be surrounded by a safety zone of at least 1m along the side lines and 2m behind the outer goal lines.

ز. يتم وضع المرمى (شكل 2) في منتصف خط المرمى الخارجي. ويجب أن يكون المرميين مثبتين بإحكام على الأرض أو على الحائط خلفهم. وتكون القياسات الداخلية بعرض 3 أمتار وارتفاع 2 متر. ويجب أن يكون المرمى على شكل مستطيل، هذا يعني أن الأقطار الداخلية سيكون قياسها 360.5 سم (361 سم كحد أقصى و 360 سم كحد أدنى في القطر الواحد. ويجب ان لا يزيد اختلاف القطرين عن 0.5 سم كحد أقصى).

يجب أن يكون الجانب الخلفي لقائمي المرمى على الخط مع الحُد الخلفي لخط المرمى (وخط المرمى الخارجي) هذا يعني بان الجانب الأمامي لقائمي المرمى يوضع أمام الخط الخارجي للمرمى بـ 3 سم .

g. The goal (diagram 2) is placed in the centre of each outer goal line. The goals must be firmly attached to the floor or to the wall behind them. The interior measures are 3m in width and 2m in height. The goal frame must be a rectangle, which means that the inside diagonals will measure 360.5 cm (max. 361 cm – min. 360 cm, in one and the same goal the difference must be maximum 0.5 cm).

The rear side of the goalposts shall be in line with the rear edge of the goal line (and the outer goal line), which means that the front side of the goalposts is placed 3 cm in front of the outer goal line.

يجب أن يكون القائمين والعارضة الأفقية التي تربطهما مصنوعة من مادة ماثلة ( مثل الخشب ، المعدن الخفيف أو أي مادة صناعية ) ويكون مساحة المقطع العرضي 8 سم مع حواف دائرية نصف قطرها تقريبا  $4 \pm 1$  مم من الجوانب الثلاثة والتي تكون مرئية من الملعب . كما يجب طلاء القائمين والعارضة بلونين مختلفين بصورة واضحة عن بعضهم البعض وعن الخلفية. كما يجب ان يكون المرميين في نفس الملعب الواحد متشابهان بالألوان

The goalposts and the horizontal crossbar which joins them shall be made of a uniform material (e.g. wood, light metal or synthetic material) and have a square cross section of 8 cm with rounded edges with a rounding radius of  $4 \pm 1$  mm. On the three sides which are visible from the court, the goalposts and the crossbar must be painted in bands of two colours which contrast clearly with each other and with the background; the two goals on one and the same playing court must have the same colours.

يقاس ألوان المرميين من الزاوية التي بين القائمين والعارضة بطول 28 سم من كل اتجاه وبنفس اللون ، ويجب ان تكون جميع الألوان الأخرى بطول 20 سم . يجب ان يكون للمرميين شبكة تدعى شبكة المرمى والتي يجب ربطها بطريقة ما والتي لا يمكن للكرة المصوبة في المرمى ان ترتد مباشرة أو أن تحترق المرمى . اذا كان

ضرورياً يمكن استخدام شبكة إضافية توضع داخل المرمى خلف خط المرمى. المسافة من خط المرمى إلى هذه الشبكة الإضافية حوالي 70 سم ولكن لا تقل عن 60 سم.

The colour bands of the goals measure in the corner between posts and bar 28 cm in each direction in the same colour. All other colour bands shall be 20 cm long. The goals must have a net, called goal net, which must be attached in such a way that a ball thrown into the goal cannot immediately rebound or pass through the goal. If necessary, an additional net, placed in the goal behind the goal line can be used. The distance from the goal line to this additional net should be approximately 70 cm, but minimum 60 cm.

ح. يجب أن يكون عمق شبكة المرمى من الأعلى 0.9 متر خلف خط المرمى وعند الأسفل 1.1 متر كلا المقاسين يمكن التسامح بهما  $\pm 0.1$  متر ويجب أن لا يكون مقاس الثقوب أكثر من  $10 \times 10$  سم. ويجب أن يتم تثبيت الشبكة بالقائمين والعارضة على الأقل كل 20 سم. ويسمح بربط شبكة المرمى مع الشبكة الإضافية بطريقة التي لا يمكن للكرة أن تذهب بين الشبكتين.

h. The depth of the goal net should at the top be 0.9m behind the goal line, and at the bottom 1.1m, both measures with a tolerance of  $\pm 0.1$ m. The size of the meshes should not be more than  $10 \times 10$  cm. The net must be fixed to the post and the crossbar at least at every 20 cm. It is allowed to bind together the goal net and the additional net in such a way that no ball can go between the two nets

ط. يجب أن يكون هناك خلف المرمى في منتصف خط المرمى الخارجي وعلى مسافة حوالي 1.5 متر شبكة صد عامودية بطول 9-14 متر وبارتفاع 5 متر عن الأرض.

i. Behind the goal in the middle of the outer goal line at a distance of approximately 1.5m, there should be a vertical barrage net with a length of 9 - 14m and a height of 5m from the floor.

ي. يتم وضع طاولة الميقاتي في منتصف منطقة التبديل على أحد خطي الجانب ويبلغ طول الطاولة 4 أمتار حد أقصى. ويجب أن توضع فوق أرضية الملعب 30 - 40 سم من أجل ضمان الرؤية الواضحة للملعب.

j. In the middle of the substitution area at one of the side lines the table for the timekeeper is placed. The table of a length of max. 4m should be placed 30-40 cm above the floor of the playing court in order to secure the field of vision.

ك. جميع المقاسات بدون أي تسامح في المواصفات ويجب أن تتطابق مع مواصفات ( منظمة القياسات الدولية ايزو 27682 : 1989 )

k. All measurements without specification of a tolerance must correspond to the ISO-Norm (International Standard Organization -ISO 27681:1989).

ل. المرميين في كرة اليد موحدين من قبل اللجنة الأوروبية لتوحيد المواصفات (CEN) كما في EN 749 وبالتوافق مع EN 202.10-1

l. Handball goals are standardised by the European Committee for Standardization, CEN (Comité Européen de Normalisation) as EN 749 in connection with EN 202.10-1.

شكل (5) منطقة الرمي ومحيطها

Diagram (5) The Goal Area and Surroundings

